

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一股清流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过科学的发音训练，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一股清流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过科学的发音训练，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第42期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第42期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第42期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第1/2页

[,pi: 'dʒi:]
[**Pg** **329**]
[页 -]

[第329页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 42 .
数字 - .

第42号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 17 , 1841 .
周六 , 四月 - , - .

1841年4月17日，星期六。

['vɔ:ljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['æntɪrɪm] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] -
ANTRIM CASTLE , THE RESIDENCE OF THE EARL OF MASSARENE
安特里姆 城堡 , 这 住宅 的 这 伯爵 的 -

安特里姆城堡，马萨雷恩伯爵的住所

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld]['mæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] ['skɛfɪŋtən] ,
The fine old mansion of the noble family of Skeffington ,
这 美好的 老的 大厦 的 这 高贵 家庭 的 斯凯芬顿 ,

斯凯芬顿贵族家族那座精美的老宅，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:fɪkst] [wʊd] - [kʌt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] , [ɪz] [wel]
of which our prefixed wood - cut will give a very correct general idea , is well
的 哪个 我们的 前缀 木头 - 切 将要 给 一个 非常 正确的 一般的 主意 , 是 出色地
[dɪ'zɜ:rviŋ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ,
deserving of notice ,
值得 的 注意 ,

其中，我们前面提到的木刻版画将提供一个非常准确的总体概念，值得关注。

[nɔ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ɪts]['grændʒər][ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
not only from its grandeur of size and the beauty of its situation ,
不是 仅有的 从 它是 宏伟 的 尺寸 和 这 美丽 的 它是 情况 ,

不仅因为其规模宏大和地理位置优美，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [æz; əz] ['prezəntɪŋ] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ju'ni:k] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn]['aɪərlənd] ,
but still more as presenting an almost unique example , in Ireland ,
但 仍然 更多的 作为 呈现 一个 几乎 独特的 例子 , 在 爱尔兰 ,

但更重要的是，它呈现了一个在爱尔兰几乎独一无二的例子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz][frʌm; frəm]
of the style of domestic architecture introduced into the British islands from
的 这 风格 的 国内的 建筑学 介绍 进入 这 英国 岛屿 从
[fræns] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [restə'reɪn] .
France , immediately after the Restoration .
法国 , 立即地 后 这 恢复 .

复辟时期后，法国将这种民居建筑风格引入英国。

[ðɪs] ['kæs(ə)][ɪz][dʒen(ə)rəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektɪd] [ɪn][ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr]
This castle is generally supposed to have been erected in or about the year
这 城堡 是 一般来说 据称 到 有 到过 竖立 在 或者 关于 这 年
- ,
1662 ,
- ,
这座城堡通常被认为建于1662年左右。

[baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['klɑ:t,wɜ:rðɪ] , [lɔ:rd] - , [hu:] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [hu:z] ['oʊnli]
by Sir John Clotworthy , Lord Massarene , who died in 1665 , and whose only
经过 先生 约翰 可凝固的 , 主 - , WHO 死亡 在 - , 和 谁 仅有的
[dɔ:tər] [ænd; ənd] [er] ,
daughter and heir ,
女儿 和 继承人 ,
由约翰·克洛斯沃西爵士（马萨林勋爵）于1665年去世，他的独生女和继承人是.....

[ˈmeri] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['bærənət][ʌv; əv][ðə; ði] ['skefɪŋtən]
Mary , by her marriage with Sir John , the fifth baronet of the Skeffington
玛丽 , 经过 她 婚姻 和 先生 约翰 , 这 第五 男爵 的 这 斯凯芬顿
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
玛丽通过与斯凯芬顿家族第五代男爵约翰爵士的婚姻，

['kæɪɪd] [ðə; ði] - [ɪ'stɛɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)][ɪn'tu:][ðə; ði] ['lætər] ['fæməli] .
carried the Massarene estate and title into the latter family .
携带 这 - 财产 和 标题 进入 这 后者 家庭 .
将马萨雷内庄园和所有权带给了后一个家族。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [stɑɪl] [ʌv; əv]
But though there can be no doubt , from the architectural style of
但 尽管 那里 能 是 不 怀疑 , 从 这 建筑 风格 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,
但毫无疑问，从建筑风格来看，

[ðæt] ['æntɪɪm][ˈkæs(ə)][wʌz; wəz][ɑ:r 'i:] - ['edə,fɑɪd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪɪəd] ,
that Antrim castle was re - edified at this period ,
那 安特里姆 城堡 曾是 关于 - 受启发 在 这 时期 ,
安特里姆城堡正是在这一时期进行了重建。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt]
there is every reason to believe that it was founded long before , and that
那里 是 每一个 原因 到 相信 那 它 曾是 创立 长的 前 , 和 那
[,aɪ 'ti:] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] ,
it still preserves ,
它 仍然 果酱 ,
完全有理由相信它创立于很久以前，并且至今仍然保存着.....

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stɛnt] , [ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪɪdʒən(ə)] ['strʌktʃər] .
to a great extent , the form and walls of the original structure .
到 一个 伟大的 程度 , 这 形式 和 墙壁 的 这 原来的 结构 .
在很大程度上，保留了原建筑的形状和墙体。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ˈæntɪm] , [ɔːr] - , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
The Castle of Antrim , or Massarene , as it is now generally called ,
这 城堡 的 安特里姆 , 或者 - , 作为 它 是 现在 一般来说 称为 ,
安特里姆城堡, 或者现在通常所说的马萨雷内城堡,

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [iˈrektɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,
appears to have been originally erected early in the reign of James I . ,
出现 到 有 到过 起初 竖立 早期的 在 这 在位 的 詹姆斯 我 . ,
该建筑似乎最初建于詹姆斯一世统治初期。

[baɪ][sɜːr] [hjuː] [ˈklaːt,wɜːrði] , [huː] ,
by Sir Hugh Clotworthy , who ,
经过 先生 休 可凝固的 , WHO ,
由休·克洛斯沃西爵士创作,

[baɪ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbəʊts][æt; ət]
by the establishment of King James I . had the charge of certain boats at
经过 这 建立 的 国王 詹姆斯 我 . 有 这 收费 的 肯定 船 在
- [ænd; ənd][lɑːk; lɑːx][ˈsaɪdni] ,
Massarene and Lough Sidney ,
- 和 湖 西德尼 ,
根据詹姆斯一世国王的法令, 他负责管理马萨雷恩和西德尼湖的某些船只。

[ɔːr][lɑːk; lɑːx] [neɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ˈaɪrɪ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,
or Lough Neagh , with an entertainment of five shillings Irish by the day ,
或者 湖 内格 , 和 一个 娱乐 的 五 先令 爱尔兰 经过 这 天 ,
或者去内伊湖, 每天只需五先令爱尔兰先令的娱乐费,

[ænd; ənd] - [men][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ænd; ənd][əˈbəʊt][ðə; ði] [sed] [ˈbəʊts] ,
and 18 men to serve in and about the said boats ,
和 - 男人 到 服务 在 和 关于 这 说 船 ,
以及18名男子在上述船只上及周围服役,

[æt; ət][ten] - [pens] [ˈaɪrɪ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [iːtʃ] .
at ten - pence Irish by the day each .
在 十 - 便士 爱尔兰 经过 这 天 每个 .
每件每天十便士爱尔兰镑。

[ðɪs] [grænt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈpæt(ə)nt][fɔːr; fər][laɪf] , [ɪn] - ;
This grant was made to him by patent for life , in 1609 ;
这 授予 曾是 制成 到 他 经过 专利 为了 生活 , 在 - ;
这项专利权于 1609 年授予他, 有效期为终身;

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [səˈrendər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] - , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ˈgræntɪd]
and on a surrender of it to the king in 1618 , it was re - granted
和 在 一个 投降 的 它 到 这 国王 在 - , 它 曾是 关于 - 的确
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
1618年, 该地被割让给国王, 之后又被重新授予国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] [dʒɑːn] [ˈklaːt,wɜːrði] ,
and his son and heir John Clotworthy ,
和 他的 儿子 和 继承人 约翰 可凝固的 ,
以及他的儿子和继承人约翰·克洛斯沃西

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv][sɪks] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [pens] [pər] [deɪ] ,
with a pension of six shillings and eight pence per day ,
和 一个 养老金 的 六 先令 和 八 便士 每 天 ,
每天领取六先令八便士的养老金。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɔːŋgər][ˈlɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][laɪf] , [ˈpeɪəb(ə)] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənuː] .
and to the longer liver of them for life , payable out of the revenue .
和 到 这 更长 肝 的 他们 为了 生活 , 应付账款 出去 的 这 收入 .

而对于寿命更长的幸存者，则支付终身津贴，津贴从税收中支付。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪmənt] [sɜːr] [hjuː] ['klaːt,wɜːrði] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd]
For this payment Sir Hugh Clotworthy and his son were to build and
为了 这 支付 先生 休 可凝固的 和 他的 儿子 是 到 建造 和
[ki:p] [ɪn] [rɪ'per] [sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [bɑːks] [ænd; ənd][ˈboʊts][æz; əz][wɜːr; wər] [ðen] [kept] [ə'pɑːn]
keep in repair such and so many barks and boats as were then kept upon
保持 在 维修 这样的 和 所以 许多 树皮 和 船 作为 是 然后 保留 之上
[ðə; ði][laːk; laːx] ,
the lough ,
这 湖 ,

作为这笔款项的报酬，休·克洛斯沃西爵士和他的儿子负责建造和维护当时停泊在湖上的若干艘帆船和小船。

[ænd; ənd][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
and under his command , without any charge to the crown ,
和 在下面 他的 命令 , 没有 任何 收费 到 这 王冠 ,
在他的指挥下，无需向王室收取任何费用，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][juːz] ,
to be at all times in readiness for his Majesty's use ,
到 是 在 全部 时代 在 准备就绪 为了 他的 陛下的 使用 ,
时刻准备为陛下效力，

[æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər] .
as the necessity of his service should require .
作为 这 必要性 的 他的 服务 应该 要求 .
根据他所服务的需要而定。

[dʒɑːn] ['klaːt,wɜːrði] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd][ˈboʊts]
John Clotworthy succeeded his father as captain of the barks and boats
约翰 可凝固的 成功了 他的 父亲 作为 队长 的 这 树皮 和 船
,
,
,
约翰·克洛斯沃西继承了他父亲的职位，成为帆船和渔船的船长。

[baɪ] [kə'mɪj(ə)n] ['dɜːtɪd][ðə; ði] 28th ['dʒænjueri] - , [æt; ət] 15s .
by commission dated the 28th January 1641 , at 15s .
经过 委员会 日期 这 28th 一月 - , 在 15s .
根据 1641 年 1 月 28 日的委托，价格为 15 先令。

[ə; eɪ] - [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] , 4s . ; [ðə; ði][ˈmæstər] , 4s . ; ['mæstɜːz] [meɪt] , 2s . ;
a - day for himself ; his lieutenant , 4s . ; the master , 4s . ; master's mate , 2s . ;
一个 - 天 为了 他自己 ; 他的 中尉 , 4s . ; 这 掌握 , 4s . ; 硕士学位 伴侣 , 2s . ;
[ə; eɪ][ˈmæstər] ['gʌnər] , 1s .
a master gunner , 1s .
一个 掌握 炮手 , 1s .

他自己每天的津贴；他的副官，4先令；船长，4先令；船长的助手，2先令；一名炮长，1先令。

6d . ; [tuː] ['gʌnə(r)] , 12d . ; [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [men][æt; ət] 8d .
6d . ; two gunners , 12d . ; and forty men at 8d .
6d . ; 二 炮手 , 12d . ; 和 四十 男人 在 8d .
6便士；两名炮手，12便士；四十名士兵，每人8便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .
每个。

[ɑ:n][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][λv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['gæərɪsn] [æt; ət][ˈæntɪrɪm]
On the breaking out of the rebellion shortly afterwards , the garrison at Antrim
在这打破出去的这叛乱不久然后 , 这驻军在安特里姆
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] ,
was considerably increased ,
曾是相当增加 ,
叛乱爆发后不久, 安特里姆的驻军人数大幅增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [λv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][ænd; ənd] [taʊn] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['streŋθənd]
and the fortifications of the castle and town were greatly strengthened
和这防御工事的这城堡和镇是非常加强
城堡和城镇的防御工事得到了极大的加强。

[baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['kla:t,wɜ:rðɪ] ,
by Sir John Clotworthy ,
经过先生约翰可凝固的 ,
作者: 约翰·克洛斯沃西爵士

[hu:] [bɪ'keɪm] [wʌn][λv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['lɪdə] [λv; əv][ðə; ði] [pɑ:rlə'mentri] ['fɔ:rsɪz][ɪn]
who became one of the most distinguished leaders of the parliamentary forces in
WHO 成为一 的 这 最多 杰出的 领导人 的 这 议会 力量 在
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] .
the unhappy conflict which followed .
这 不开心 冲突 哪个 随后 .
在随后的不幸冲突中, 他成为了议会力量中最杰出的领导人之一。

[stɪl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['boʊts][λv; əv][lɑ:k; lɑ:x] [neɪ] , [ðæt][mæg'nɪfɪs(ə)nt][lɪt(ə)l][ɪnlənd] [si:] ,
Still commanding the boats of Lough Neagh , that magnificent little inland sea ,
仍然 指挥 这 船 的 湖 内格 , 那 壮丽 小的 内陆 海 ,
仍然指挥着内伊湖上的船只, 那片壮丽的小内陆海,

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] ['veri] [ɪm'prɑ:pərli] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] ,
as we may not very improperly call it ,
作为 我们 可能 不是 非常 不恰当 称呼 它 ,
我们或许可以不太恰当地这样称呼它:

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [si:n] [λv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:rd][ˈkɑ:ntest] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ,
became the scene of many a hard contest between the contending parties ,
成为 这 场景 的 许多 一个 难的 竞赛 之间 这 争吵 各方 ,
这里成为了各方激烈角逐的战场。

[λv; əv][wʌn][λv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:r][ɑ:r] . [kɑ:ks] ['ɡɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] .
of one of which Sir R . Cox gives the following graphic account .
的 一 的 哪个 先生 拉 : 考克斯 给予 这 下列的 形象的 帐户 :
其中, R-考克斯爵士对此作了如下生动的描述。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
It took place in 1642 .
它 采取 地方 在 - .

这件事发生在1642年。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['ti:diəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [λv; əv][ə; eɪ]
“ **But the reader will not think it tedious to have a description of a**
” 但 这 读者 将要 不是 思考 它 乏味 到 有 一个 描述 的 一个
[ˈneɪv(ə)l] ['bætlɪ] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
naval battel in Ireland ,
海军 战斗 在 爱尔兰 ,
“但是读者不会觉得对爱尔兰海战的描述很乏味,

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] :
which happened in this manner :
哪个 发生 在 这 方式 :

事情经过是这样的:

[sɜːr] [dʒɑːn] - [ˈredʒɪmənt] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːrt] [æt; ət] [tuːm] ,
Sir John Clotworthy's regiment built a fort at Toom ,
先生 约翰 - 团 建造 一个 堡 在 汤姆 ,

约翰·克洛斯沃西爵士的军团在图姆修建了一座堡垒。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [gɔːt] [ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bən] [æt; ət] [ˈplezər] ,
and thereby got a convenience to pass the Ban at pleasure ,
和 从而 得到 一个 方便 到 经过 这 禁止 在 乐趣 ,

因此, 他们便可以随意颁布禁令, 从而获得便利。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpliːzd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv]
and to make incursions as often as he pleased into the county of Londonderry .
和 到 制作 入侵 作为 经常 作为 他 高兴 进入 这 县 的
[ˈlʌndənderi] .
Londonderry .
伦敦德里 .

他可以随心所欲地多次入侵伦敦德里郡。

[tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlmənt] [bɪlt] [sʌm; səm] [ˈboʊts] ,
To revenge this , the Irish garrison at Charlemont built some boats ,
到 复仇 这 , 这 爱尔兰 驻军 在 查勒蒙特 建造 一些 船 ,

为了报复, 驻扎在查勒蒙特的爱尔兰驻军建造了一些船只。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] - [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] - [ænd; ənd] [preɪd]
with which they sailed down the Black - water into Loughneagh and preyed
和 哪个 他们 航行 向下 这 黑色的 - 水 进入 - 和 被捕食

[ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ðerˈʌv] .
and plundered all the borders thereof .
和 掠夺 全部 这 边界 其中 .

他们乘船沿黑水河而下, 进入洛内湖, 劫掠了洛内湖的所有边界。

[ˌhɪrəˈpaːn] , [ðoʊz] [æt; ət] [ˈæntɪrɪm] [bɪlt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [tʌn] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ˌaɪˈtiː]
Hereupon , those at Antrim built a boat of twenty tun , and furnished it
于是 , 那些 在 安特里姆 建造 一个 船 的 二十 通 , 和 提供 它

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [bræs] [ˈɡʌnz] ;
with six brass guns ;
和 六 黄铜 枪支 ;

于是, 安特里姆人造了一艘二十吨重的船, 并为其配备了六门黄铜炮;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsou] [gɔːt] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [ˈlesər] [ˈboʊts] ,
and they also got six or seven lesser boats ,
和 他们 还 得到 六 或者 七 较少 船 ,

他们还弄到了六七艘小船。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeɪ] [stoʊd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] ,
and in them all they stowed three hundred men ,
和 在 他们 全部 他们 已存放 三 百 男人 ,

所有这些船上都载有三百人。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈəʊɪn] - ([ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv]
under the command of Lieutenant - Colonel Owen O'Conally (the discoverer of
在下面 这 命令 的 中尉 - 上校 欧文 - (这 发现者 的

[ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
the rebellion ,
这 叛乱 ,

在欧文·奥康纳利中校（叛乱的发现者）的指挥下,

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['æktiv] [mæn]) [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lænfə-d] .
who was a stout and active man) and Captain Langford .
WHO 曾是 一个 肥硕 和 积极的 男人) 和 队长 兰福德 .

(他身材魁梧，行动敏捷) 和兰福德上尉。

[ðɪ:z] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] -
These sailed over the lough , and landed at the mouth of the Black -
这些 航行 超过 这 湖 , 和 登陆 在 这 嘴 的 这 黑色的 -
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

这些船只驶过湖泊，在黑水河口登陆。

[wer] [ðeɪ] [kæst][ʌp] [tu:] [smɔ:l] ['fɔrts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .
where they cast up two small forts , and returned .
在哪里 他们 投掷 向上 二 小的 堡垒 , 和 返回 .

他们在那里修建了两座小堡垒，然后返回。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪ] [faʊnd] [mi:nz] [tu;; tə] [pæs] [baɪ] [ðɪ:z] ['fɔrts] , [ɪn][dɑ:rk] [naɪts] ,
But the Irish found means to pass by these forts , in dark nights ,
但 这 爱尔兰 成立 方法 到 经过 经过 这些 堡垒 , 在 黑暗的 夜晚 ,

但爱尔兰人找到了在漆黑的夜晚绕过这些堡垒的方法。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['mænər] [ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [reɪzd]
and not only continued their former manner of plundering , but also raised
和 不是 仅有的 持续 他们的 以前的 方式 的 掠夺 , 但 还 提高

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rt][æt; ət] - ,
a small fort at Clanbrazill ,
一个 小的 堡 在 - ,

他们不仅延续了以往的劫掠方式，还在克兰布雷西尔修建了一座小型堡垒。

[tu;; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [fli:t] [ə'pɑ:n] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
to protect their fleet upon any emergency .
到 保护 他们的 舰队 之上 任何 紧急情况 .

在任何紧急情况下保护他们的舰队。

[ə'pɑ:n] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [ænd; ənd] ['lænfə-d] [mænd] [aʊt][ðer; ðər]['neɪvi] [ə'gen] ,
Upon notice of this , Conally and Langford manned out their navy again ,
之上 注意 的 这 , - 和 兰福德 有人值守 出去 他们的 海军 再次 ,

得知此事后，康纳利和兰福德再次整顿了他们的海军。

[ænd; ənd][met][ðə; ði] ['aɪrɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] - ; [werə'pɑ:n] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['bættl]
and met the Irish near the shore of Clanbrazill ; whereupon a naval battel
和 遇见 这 爱尔兰 靠近 这 支撑 的 - ; 于是 一个 海军 战斗

[ɪn'sju:d] :
ensued :
随后 :

他们在克兰布雷齐尔海岸附近与爱尔兰人相遇；随后爆发了海战：

[bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['bi:ɪŋ] [freɪ] - [ˈwɔ:tər]['soʊldʒərz] , [wɜ:r; wər] [su:n] [fɔ:rst] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ;
but the rebels being fresh - water soldiers , were soon forced on shore ;
但 这 叛军 存在 新鲜的 - 水 士兵 , 是 很快 强制 在 支撑 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəz] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] ,
and the victors pursuing their fortune ,
和 这 胜利者 追求 他们的 财富 ,

但叛军是淡水兵，很快就被迫上岸；而胜利者则追逐他们的财富，

[ˈfa:ləʊd] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu;; tə] [sə'rendər] [ˌaɪ 'ti:] :
followed them to the fort , and forced them to surrender it :
随后 他们 到 这 堡 , 和 强制 他们 到 投降 它 :

随后他们一路跟踪到堡垒，迫使他们投降：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌɛkspəˈdɪ](ə)n][ˈsɪkstɪ][ˈreɪblz; rɪˈbel][wɜːr; wər][ˈsleɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [wɜːr; wər]
and in this expedition sixty rebels were slain , and as many were
 和 在 这 远征 六十 叛军 是 被杀 , 和 作为 许多 是
 ['teɪkən] ['prɪzənəz] ,
taken prisoners ,
 已采取 囚犯 ,
 在这次远征中, 六十名叛军被击毙, 另有六十名叛军被俘。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bəʊts] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə]['æntɪrɪm] .
which , together with the boats , were brought in triumph to Antrim .
 哪个 , 一起 和 这 船 , 是 带来 在 胜利 到 安特里姆 .

这些物品连同船只一起，被凯旋运到了安特里姆。

" [bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n] - ['lɪt(ə)l] [fli:t] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
" But Sir John Clotworthy's little fleet were not always so successful against the
" 但 先生 约翰 - 小的 舰队 是 不是 总是 所以 成功的 反对 这
 ['aɪrɪ] [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Irish as on this occasion .
爱尔兰 作为 在 这 场合 .

“但是，约翰·克洛斯特沃西爵士的小舰队并非每次都能像这次一样对爱尔兰人取得如此大的胜利。”

[ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌem 'es] . [ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stɜːtɪd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] 15th
In an Irish MS . journal of the rebellion it is stated that on the 15th
在 一个 爱尔兰 多发性硬化症 . 杂志 的 这 叛乱 它 是 声明 那 在 这 15th
[sep'tembər] - ,
September 1645 ,
九月 - ,

一份爱尔兰手稿记录了这场叛乱，其中记载于1645年9月15日：

[ə; eɪ]	[boʊt]	[bɪ'ɔːŋɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʌvərənər]	[lʌ; əv]	-	[wʌz; wəz]	['kæptʃəd]	[baɪ]	[sɜːr]	['feləm]
a	boat	belonging	to	the	governor	of	Massarene	was	captured	by	Sir	Felim
一个	船	属于	到	这	州长	的		曾是	捕获	经过	先生	费利姆
[oʊ'nɪ:l] ,	O'Neil	,										
奥尼尔		,										

马萨雷内总督的一艘船被费利姆·奥尼尔爵士俘获。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [bræs] [ˈkænən] , [ten] [ˈmʌskɪt] , [twelv] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈsɔːlɪd] [fɪʃ] ,
in which were two brass cannon , ten muskets , twelve barrels of salted fish ,
 在 哪个 是 二 黄铜 大炮 , 十 滑膛枪 , 十二 桶 的 咸的 鱼 ,
 里面有两门黄铜大炮、十支滑膛枪、十二桶咸鱼。

[sʌm; səm] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] .
some sailors , and a company of soldiers .
 一些 水手们 , 和 一个 公司 的 士兵 .
 一些水手和一队士兵。

[ðeɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɹɪvər] [blæk] - ['wɔ:tər] , [æt; ət] [tʃɑ:rlmənt] .
They brought it to the mouth of the river Black - water , at Charlemont .
 他们 带来 它 到 这 嘴 的 这 河 黑色 的 - 水 , 在 查勒蒙特 .

他们把它带到了黑水河的入海口，也就是查勒蒙特。

[ˈðə; ði][ˈdʒɜ:nəlɪst] [ˈkuːlli] [ædz] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [hæŋd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
The journalist coolly adds , “ Some of the men were hanged , and some
 这 记者 冷静地 添加 , “ 一些 的 这 男人 是 绞刑 , 和 一些
 [riˈdiːmd] !
redeemed !
 已赎回 !

记者冷静地补充道：“有些人被绞死了，有些人被赎回了！”

” [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔ:rəti] , [ɪn] [meɪ] - ,
” **And again , according to the same authority , in May 1646 ,**
” 和 再次 , 根据 到 这 相同的 权威 , 在 可能 - ,
”而且, 根据同一权威人士的说法, 在1646年5月,

[sɜ:r][f'eləm][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [fɔ:rtʃən] [tu:; tə][kæptʃər] ['sev(ə)n]['boʊts] , [t'eɪkɪŋ] [fɔ:r'ti:n] [men]
Sir Felim had the good fortune to capture seven boats , taking fourteen men
先生 费利姆 有 这 好的 财富 到 捕获 七 船 , 采取 十四 男人
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

费利姆爵士运气不错, 俘获了七艘船, 并俘虏了十四人。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə'bʌv] ['twenti] [mɔ:r] .
and killing above twenty more .
和 杀 多于 二十 更多的 .

并杀害了二十多人。

[haʊ'evər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - [dɪd] [gʊd] [sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði]
However , upon the whole , the governor of Massarene did good service to the
然而 , 之上 这 所有的 , 这 州长 的 - 做过 好的 服务 到 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] ,
cause of the Protector ,
原因 的 这 保护者 ,

然而, 总的来说, 马萨雷内总督为保护国的事业做出了贡献。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [ɪn][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penʃən] [ʌv; əv] 6s .
for which , in consideration of the surrender of his pension of 6s .
为了 哪个 , 在 考虑 的 这 投降 的 他的 养老金 的 6s .

为此, 他放弃了 6 先令的养老金。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ə; eɪ] - [deɪ] , & [si:] . [æn; ən] [ɪn'dentʃər] [wʌz; wəz] [pə'fektəd] [ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] -
a - day , & c . an indenture was perfected on the 14th of August 1656
一个 - 天 , & c : 一个 契约 曾是 完善 在 这 14th 的 八月 -
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'tektər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
between the Protector and him ,
之间 这 保护者 和 他 ,

a-day 等。1656 年 8 月 14 日, 保护国与他之间签订了一份契约,

[wer'baɪ] [ə; eɪ] [li:s] [wʌz; wəz][ˈgræntɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x] [neɪ] ,
whereby a lease was granted him for 99 years of Lough Neagh ,
由此 一个 租 曾是 的确 他 为了 - 年 的 湖 内格 ,
由此, 他获得了内伊湖99年的租赁权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][sɔɪl] [ðer'ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [ðer'ɪn] ,
with the fishing and soil thereof , and the islands therein ,
和 这 钓鱼 和 土壤 其中 , 和 这 岛屿 其中 ,

以及那里的渔业和土壤, 还有那里的岛屿,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsou][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x][ænd; ənd][ˈrɪvər][ʌv; əv][bæn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sæmən]
and also the lough and river of Ban , and as far as the Salmon
和 还 这 湖 和 河 的 禁止 , 和 作为 远的 作为 这 三文鱼
- [li:p] ,
- **leap ,**
- 飞跃 ,

还有班湖和班河, 一直到鲑鱼跳崖处。

[kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:] [mɪksɪd] ['fɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['sæmən] [ænd; ənd] ['i:lz] , &
containing six salmon - fishings , and two mixed fishings of salmon and eels , &
包含 六 三文鱼 - 捕鱼 , 和 二 混合 捕鱼 的 三文鱼 和 鳗鱼 , &
[si:] . ;
c . ;
c . ;

包括六次鲑鱼捕捞，以及两次鲑鱼和鳗鱼等的混合捕捞；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['fɔ:wədiŋ] [ðə; ði] [restə'reɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] .
and being instrumental in forwarding the restoration of King Charles II .
和 存在 乐器演奏 在 转发 这 恢复 的 国王 查尔斯 二 .
并在推动查理二世国王复辟的过程中发挥了重要作用。

['æftər] ['kra:mwɪlz] [deθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [baɪ]['pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd][æt; ət]
after Cromwell's death , he was raised to the peerage by patent , dated at
后 克伦威尔的 死亡 , 他 曾是 提高 到 这 贵族 经过 专利 , 日期 在
['westmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

克伦威尔死后，他被授予贵族爵位，爵位由威斯敏斯特颁发的专利证书授予。

['noʊv] . - , - , [baɪ][ðə; ði]['tɑɪt(ə)l][ʌv; əv]['bæərən][ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x] [neɪ] [ænd; ənd] ['vaɪkəʊnt]
Nov . 21 , 1660 , by the title of Baron of Lough Neagh and Viscount
十一月 . - , - , 经过 这 标题 的 男爵 的 湖 内格 和 子爵
- ,
Massarene ,
- ,

1660年11月21日，被封为洛赫内男爵和马萨雷恩子爵。

[ɪn'teɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪʃu:] [meɪl] ,
entailing the honours , in case of failure of his issue male ,
包含 这 荣誉 , 在 案件 的 失败 的 他的 问题 男性 ,
若其子嗣无男性，则继承其荣誉。

[ɑ:n][sɜ:r][dʒɑ:n] ['skefɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪʃu:] [meɪl] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns]
on Sir John Skeffington and his issue male , with whom they have since
在 先生 约翰 斯凯芬顿 和 他的 问题 男性 , 和 谁 他们 有 自从
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

他们与约翰·斯凯芬顿爵士及其男性后代一起生活，此后一直与他们在一起。

[ə; eɪ] [nu:] ['pæt(ə)nt] , ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['skefɪŋtən] ['kæptɪn] [ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x] [neɪ] , [wʌz; wəz]
A new patent , constituting Sir John Skeffington captain of Lough Neagh , was
一个 新的 专利 , 构成 先生 约翰 斯凯芬顿 队长 的 湖 内格 , 曾是
['græntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - .
granted to him in 1680 .
的确 到 他 在 - .

1680 年，他获得了一项新的专利，成为内伊湖的船长约翰·斯凯芬顿爵士。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] ,
We shall conclude with a few words upon the castle itself ,
我们 将 结束 和 一个 很少 字 之上 这 城堡 本身 ,
最后，我们简要谈谈城堡本身。

[wɪtʃ] [ɪz] ['bjʊ:tɪfli] ['sɪtʃuertɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
which is beautifully situated at the extremity of the principal street of the
哪个 是 非常漂亮 位于 在 这 末端 的 这 主要的 街道 的 这
[taʊn] [ʌv; əv] ['æntɪrɪm] ,
town of Antrim ,
镇 的 安特里姆 ,

它地理位置优越，位于安特里姆镇主街的尽头。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [maɪ] - ['wɔ:tər]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [kən'tɪɡjuəs] [tu:; tə]
on the banks of the Six - mile - water river , and immediately contiguous to
在这 银行 的 这 六 - 英里 - 水 河 , 和 立即地 相邻的 到
[lɑ:k; lɑ:x] [nei] .
Lough Neagh .
湖 内格 .

位于六英里水河岸边，紧邻内伊湖。

[ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][taʊn] [ɪz] [θru:] [ə; eɪ][faɪn] [geɪt] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['tu:dər] [stɑɪl]
The entrance from the town is through a fine gate - house , in the Tudor style
这 入口 从 这 镇 是 通过 一个 美好的 门 - 房子 , 在 这 都铎王朝 风格
[ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
of architecture ,
的 建筑学 ,

从镇上进入小镇要经过一座精美的城门楼，其建筑风格为都铎式。

[bɪlt] [ʌv; əv][kʌt] [laɪm] - [stoʊn] , [ænd; ənd][kloʊzd][baɪ] [tu:] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn] ,
built of cut lime - stone , and closed by two folding - doors of cast iron ,
建造 的 切 酸橙 - 石头 , 和 关闭 经过 二 折叠式的 - 门 的 投掷 铁 ,
由切割好的石灰石建造，并由两扇铸铁折叠门封闭。

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ]['oʊpənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [oʊvər'hed][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .
which are opened from a room overhead by means of machinery .
哪个 是 打开 从 一个 房间 开销 经过 方法 的 机械 .
这些门是通过机械装置从上方房间打开的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]['feɪsɪz][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] ,
The principal front of the castle faces the gate - house ,
这 主要的 正面 的 这 城堡 面孔 这 门 - 房子 ,
城堡的正门面向城门楼，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [wɔ:l] ,
and is in the centre of a curtain wall ,
和 是 在 这 中心 的 一个 窗帘 墙 ,
它位于幕墙的中央，

[kə'nektɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [skwer] ['tʌʊərz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
connecting two large square towers placed at the angles of the building ,
连接 二 大的 正方形 塔楼 放置 在 这 角度 的 这 建筑 ,
连接位于建筑物两角的两座大型方形塔楼，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'ɡen] [hæv; həv] ['smɔ:lər] ['sɜ:rkjələr] ['tʌʊərz] [æt; ət] [θri:] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['æŋɡlɪz] .
and which again have smaller circular towers at three of their angles .
和 哪个 再次 有 较小的 圆 塔楼 在 三 的 他们的 角度 .
并且，它们在三个角上又各有一个较小的圆形塔楼。

[ðɪs] [frʌnt] [ɪz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʌb(ə)l] [stoʊn] ['sterkeɪs] ,
This front is approached by a magnificent double stone staircase ,
这 正面 是 接近 经过 一个 壮丽 双倍的 石头 楼梯 ,
通往这座建筑正面的是一座宏伟的双层石阶。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [ɡreɪt] [və'reɪəti][ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and presents a great variety of enrichments in the French style of the
和 礼物 一个 伟大的 种类 的 富集 在 这 法语 风格 的 这
[sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth century ,
第十七 世纪 ,
并呈现出十七世纪法国风格的丰富多彩的装饰，

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈdekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʃiːldz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is also decorated with shields having the armorial bearings of the
和 是 还 装饰 和 盾牌 拥有 这 纹章 轴承 的 这
[ˈfaʊndəz] [ˈfæməli] ,
founder's family ,
创始人 家庭 ,

盾牌上还装饰着创始人家族的纹章。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪˈdæljənz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
and with medallions containing the portraits of Charles I . and II .
和 和 奖章 包含 这 肖像 的 查尔斯 我 . 和 二 .

以及刻有查理一世和查理二世肖像的圆形饰章。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [haʊˈevər] , [rʌnz] [ˈpærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The greatest length of the castle , however , runs parallel with the river ,
这 最 长度 的 这 城堡 , 然而 , 跑步 平行线 和 这 河 ,
然而, 城堡最长的部分与河流平行。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpærəpɪtˈpærəpet] [wɔːl] ,
from which it is separated only by a low parapet wall ,
从 哪个 它 是 分开 仅有的 经过 一个 低的 栏杆 墙 ,
它与外界之间仅隔着一道低矮的女儿墙。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [ɑːr; ər][ˈsɪtʃuertɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
while the terraces of the gardens are situated on the other side .
尽管 这 露台 的 这 花园 是 位于 在 这 其他 边 .
而花园的露台则位于另一侧。

[ðiːz] [ˈɡaːdnz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪtˈself] ,
These gardens are no less attractive than the castle itself ,
这些 花园 是 不 较少的 吸引人的 比 这 城堡 本身 ,
这些花园的魅力丝毫不逊于城堡本身。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈiːkwəl][eɪdʒ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ]
with which they appear to be of equal age ; they are laid out in the French
和 哪个 他们 出现 到 是 的 平等的 年龄 ; 他们 是 铺设 出去 在 这 法语
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

它们看起来年龄相仿；它们的摆放方式是法式风格。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈpætərn] ,
the flower - beds being formed into a variety of patterns ,
这 花 - 床 存在 形成 进入 一个 种类 的 图案 ,
花坛被布置成各种图案，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəs]
among which that of the fleur - de - lis is the most common and conspicuous
之中 哪个 那 的 这 花朵 - 德 - 列表 是 这 最多 常见的 和 显眼的
.
:
.

其中百合花饰最为常见和显眼。

[ðɪs] [drɪˈzaɪn] [ɪz][ɪn][ɪts] [wei] [ɪkˈstriːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː][aʊt] [ˈfʊli] ,
This design is in its way extremely beautiful , and to carry it out fully ,
这 设计 是 在 它是 方式 极其 美丽的 , 和 到 携带 它 出去 完全 ,
这个设计本身非常漂亮，要将其完全实现，

[noʊ] [ɪkˈspens] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sperd] .
no expense or trouble seems to have been spared .
不 费用 或者 麻烦 似乎 到 有 到过 幸存 .
为了达到目的，似乎不惜一切代价。

[ðə; ði][ˈbɔːrdəz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ˈtriːp(ə)l][ænd; ənd][kwaːˈdruːpl][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][bɑːks] ,
The borders are often of triple and quadruple rows of box ,
这 边界 是 经常 的 三倍 和 四倍 行 的 盒子 ,
边框通常是三层或四层方格组成的,

[brɪtwiːn] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd] [faɪn][ˈgræv(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərz] , [wɪtʃ] [ædz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
between which is laid fine gravel of different colours , which adds greatly to the
之间 哪个 是 铺设 美好的 碎石 的 不同的 颜色 , 哪个 添加 非常 到 这
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

其中铺着不同颜色的细砾石，大大增强了效果。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgræv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] ,
It is said that a red kind of this gravel was imported from Holland ,
它 是 说 那 一个 红色的 种类 的 这 碎石 曾是 进口 从 荷兰 ,
据说这种红色砾石是从荷兰进口的。

[ænd; ənd][kɔːst] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] 1s .
and cost upwards of 1s .
和 成本 向上 的 1s .
成本超过 1 秒。

2d .
2d .
2d .
2d.

[ə; eɪ][kwɔːrt] .
a quart .
一个 夸脱 .
一夸脱。

[ðɪs] [ˈɡɑːrdn] [ɪz] [ˈtrævəst] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] [baɪ][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [pɑːndz] ,
This garden is traversed from east to west by a succession of fish - ponds ,
这 花园 是 穿越 从 东方 到 西方 经过 一个 演替 的 鱼 - 池塘 ,
这座花园东西走向，由一系列鱼塘组成。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈsentrəl] [wʌn][ɪz][ˈsɜːrkjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈɑːblɔːŋ] :
of which the most central one is circular , and the rest oblong :
的 哪个 这 最多 中央 一 是 圆 , 和 这 休息 长方形 :
其中最中心的那颗是圆形的，其余的都是长方形的：

[ænd; ənd] [ˈmɪnətʃər] [kæˈskeɪdz] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪveɪtɪd] [ʌv; əv] [ðiːz]
and miniature cascades conduct the water from the most elevated of these
和 微型 级联 执行 这 水 从 这 最多 升高 的 这些
[pɑːndz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] .
ponds to the lowest .
池塘 到 这 最低 .
小型瀑布将水从这些池塘中地势最高的池塘引到地势最低的池塘。

[ðə; ði][ˈtɪmbər][ɪn] [ðɪs] [ˈɡɑːrdn] [ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][laɪm]
The timber in this garden is of great age and beauty , particularly the lime
这 木材 在 这 花园 是 的 伟大的 年龄 和 美丽 , 特别 这 酸橙
[ænd; ənd][oʊk] ;
and oak ;
和 橡木 ;
这座花园里的木材年代久远，非常漂亮，尤其是椴树和橡树；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] , [wɪt] [ɑ:r; ər]
and it contains two or three specimens of the rhododendron , which are
和 它 包含 二 或者 三 标本 的 这 杜鹃花 , 哪个 是
[ˈselɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [mæg'nɪfɪsns] ,
celebrated for their magnificence ;
著名 为了 他们的 壮丽 ;
园内种植着两三株以艳丽著称的杜鹃花。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfɒli] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:ˈrə'spa:ndɪŋ] [səˈkʌmfərəns] .
being fully fifteen feet in height , and of corresponding circumference .
存在 完全 十五 脚 在 高度 , 和 的 相应的 圆周 .
高度足足有十五英尺，周长也与之相符。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [æn'ti:k] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
The house contains some fine pictures and curious articles of antique furniture .
这 房子 包含 一些 美好的 图片 和 好奇的 文章 的 古董 家具 .
房子里收藏着一些精美的画作和奇特的古董家具。

[pi:] .
P :
P :
P.

[ˈɔ:ɪdʒɪn][ænd; ənd] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪrɪ] ['fæməli] [neɪmz] .
ORIGIN AND MEANINGS OF IRISH FAMILY NAMES .
起源 和 含义 的 爱尔兰 家庭 姓名 .
爱尔兰姓氏的起源和含义。

[baɪ][dʒɑ:n] [oʊ'dɑ:nəvən] .
BY JOHN O'DONOVAN .
经过 约翰 奥多诺万 .
作者：约翰·奥多诺万。

[ˈsekənd][ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
Second Article .
第二 文章 .
第二条。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv] ['aɪrɪ] ['fæməli] [neɪmz] ,
In returning to the subject of the origin of Irish family names ,
在 返回 到 这 主题 的 这 起源 的 爱尔兰 家庭 姓名 ,
回到爱尔兰姓氏起源这个话题，

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'du:s] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs]
I feel it necessary to adduce two or three additional instances of the erroneous
我 感觉 它 必要的 到 引 二 或者 三 额外的 实例 的 这 错误
[ˈsteɪtmənts] [pʊt][ˈfɔ:rwərd][baɪ][ˈmɪstər] [boʊ'fɔrd] ,
statements put forward by Mr Beauford ,
声明 放 向前 经过 先生 博福德 ,
我认为有必要再举出两三个例子来证明博福德先生提出的错误陈述。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌt] [æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌbsɪkwənt] ['aɪrɪ] ['raɪtɜ-z]
as they have had such an injurious influence with subsequent Irish writers
作为 他们 有 有 这样的 一个 有害的 影响 和 随后的 爱尔兰 作家
[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] : — [θri:] .
on this subject : — 3 .
在 这 主题 : — 3 .
因为他们对后来的爱尔兰作家在这个主题上产生了如此有害的影响：——3.

“ - , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈjuːiːz, ˈjuːˈwaɪəs] - , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ,
“ Osragh , derived from Uys raigagh , or the kingdom between the waters ,
 “ - , 衍生的 从 uys - , 或者 这 王国 之间 这 水 ,
 [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɒsəriː] ,
the present Ossory ,
 这 展示 骨 ,

“Osragh, 源自 Uys raigagh, 意为水域之间的王国, 即现在的奥索里 (Ossory)。

[kɔːld] ['ɔːlsou̯][hai] - , [ɔːr][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [brɪtwiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
called also Hy Paudruig , or the district of the country between the rivers ,
 称为 还 嗨 - , 或者 这 区 的 这 国家 之间 这 河流 ,
 也称 Hy Paudruig, 或河流之间的地区,

& [siː] . , [ðə; ði] [hə'redɪteri] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['dʒɔlə] - ,
& c . , the hereditary chiefs of which were denominated Giolla Paudruig ,
 & c . , 这 遗传 酋长们 的 哪个 是 以.....命名 吉奥拉 - ,
 等等, 其世袭酋长被称为 Giolla Paudruig,

[ɔ:r][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [kɔ:ld] [ˈɔ:lsu:] [mæk] ['dʒɔlə] - , "
or the chief of the country between the rivers , called also Mac Giolla Padruic , "
 或者 这 首席 的 这 国家 之间 这 河流 , 称为 还 苹果 吉奥拉 - , "
 & [si:] .
& c .
 & c .

或者说，两河之间的国家首领，也叫 Mac Giolla Padruic, ”等等。

[ðɪs] [si:mz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [etɪmə'lɑ:dʒɪkl] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,
This seems an exquisite specimen of etymological induction ,
 这 似乎 一个 精美的 标本 的 词源学 就职 ,
 这似乎是词源归纳法的一个绝妙范例。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [praɪzd] [æz; əz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒi:niəs] ;
and I have often heard it praised as beautiful and ingenious ;
 和 我 有 经常 听到 它 赞扬 作为 美丽的 和 巧妙 ;
 我经常听到人们称赞它优美而巧妙;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] ['evri] [ə'sɜ:rj(ə)n] [meɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'tru:] !
but it happens that every assertion made in it is untrue !
 但 它 发生 那 每一个 断言 制成 在 它 是 不属实 !
 但事实上，其中的每一项断言都是不真实的！

- [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔ:ri] ,
Osragii is not the Irish name of this territory ,
 - 是 不是 这 爱尔兰 姓名 的 这 领土 ,
 Osragii 不是这片土地的爱尔兰语名称。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætinaɪz] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
but the Latinized form of the name of the inhabitants .
 但 这 拉丁化 形式 的 这 姓名 的 这 居民 .
 但这是居民名称的拉丁化形式。

[ə'gen] , - [ɪz][nɑ:t] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv]['ju:ɪz, 'ju:'waɪəs][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf]
Again , **Osragii** **is** **not** **compounded** **of** **Uys** **and** **raigagh** ; **and** **even** **if**
 再次 , - 是 不是 复合 的 uys 和 - ; 和 甚至 如果
 [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it **were** ,
 它 是 ,

再次强调，Osragii 并非由 Uys 和 raigagh 组成；即便真是如此，

[ði:z] [tu:] [ˈvʊʊkəbl̩] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈaɪɹɪ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:n] [wʌt] [ɪz] [əˈbʌv] **these two vocables are not Irish words , and could not mean what is above** 这些 二 词汇 是 不是 爱尔兰 字 , 和 可以 不是 意思是 什么 是 多于 [əˈsɜ:rtɪd] , **asserted** , 断言 ,

这两个音节不是爱尔兰语词汇，也不可能表达上述含义。

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [brˈtwi:n] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] . **the kingdom between the waters** . 这 王国 之间 这 水 .

两水之间的王国。

[əˈgen] , [ˈbʊsəri:] [wʌz; wəz][ˈnevər] [kɔ:ld] [hai] [pəj] - - , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , **Again , Ossory was never called Hy Pau - druic , and even if it were ,** 再次 , 骨 曾是 绝不 称为 嗨 保罗 - - , 和 甚至 如果 它 是 ,

再说一遍，奥索里从来没有被叫做海·保德鲁伊克，即使它被叫做，

[hai] [pəj] - - [wʊd] [nɑ:t] [mi:n] “ [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] . **Hy Pau - druic would not mean “ district of the country between the rivers** . 嗨 保罗 - - 会 不是 意思是 “ 区 的 这 国家 之间 这 河流 .

Hy Pau-druic 的意思并不是“河流之间的国家地区”。

” [nekst] , [ðə; ði] [həˈredɪteri] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈnɒmɪnert] [ˈdʒɔlə] - , **“ Next , the hereditary chiefs were not denominated Giolla Paudruic** , “ 下一个 , 这 遗传 酋长们 是 不是 以.....命名 吉奥拉 - ,

其次，世袭酋长并没有被称作 Giolla Paudruic ,

[bʌt; bət][mark] [ˈdʒɔlə] - ([ə; eɪ] [neɪm] [ˈæftərwərdz][ˈæŋglɪsaɪzd; ˈæŋgləsaɪzd] [ˈfɪtˈspætrɪk]) , **but Mic Giolla Paudruic (a name afterwards anglicized Fitzpatrick)** , 但 麦克风 吉奥拉 - (一个 姓名 然后 英语化 菲茨帕特里克) ,

[frʌm; frəm][æn; ən][ˈænsestər] [kɔ:ld] [ˈdʒɔlə] - , **from an ancestor called Giolla Paudruic** , 从 一个 祖先 称为 吉奥拉 - ,

但 Mic Giolla Paudruic（后来英语化为 Fitzpatrick）这个名字，源自一位名叫 Giolla Paudruic 的祖先，

[hu:] [wʌz; wəz] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ˈbʊsəri:] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] , **who was chief of Ossory in the tenth century** , WHO 曾是 首席 的 骨 在 这 第十 世纪 ,

十世纪奥索里酋长

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈaɪɹɪ] [ˈæn(ə)lɪz][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [baɪ] **and who is mentioned in all the authentic Irish annals as having been killed by** 和 WHO 是 提及 在 全部 这 真正的 爱尔兰 志 作为 拥有 到过 被杀 经过

[ˈdɑ:nəvən] , **Donovan** , 多诺万 ,

所有正统的爱尔兰编年史都记载他被多诺万杀害。

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][rˈmɑ:r] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərfərd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . **the son of Imar , king of the Danes of Waterford , in the year 975** . 这 儿子 的 伊玛尔 , 国王 的 这 丹麦人 的 沃特福德 , 在 这 年 - .

他是沃特福德丹麦国王伊玛尔之子，生于公元 975 年。

[mɔ:rˈoʊvər] , [ˈdʒɔlə] - - , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃi:ftən] , [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] “ [tʃi:f] [ʌv; əv] **Moreover , Giolla - Phadruic , the name of this chieftain , does not mean “ chief of** 而且 , 吉奥拉 - - , 这 姓名 的 这 头目 , 做 不是 意思是 “ 首席 的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] , **the country between the rivers** , 这 国家 之间 这 河流 ,

此外，这位酋长的名字 Giolla-Phadruic 的意思并不是“两河之间的国家首领”。

” [æz; əz][ˈmɪstər] [boʊˈfɔrd] [wɒd] [hæv; həv][juːˈes] [brɪˈli:v] , [bʌt; bət][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][seɪnt] [ˈpætrɪk] ,
” **as** **Mr** **Beauford** **would** **have** **us** **believe** , **but** **servant** **of** **Saint Patrick** ,

作为 先生 博福德 会 有 我们 相信 , 但 仆人 的 圣 帕特里克 ,

正如博福德先生想让我们相信的那样, 但他却是圣帕特里克的仆人。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [neɪm] , [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ˈaɪərlənd] [ˈfɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði]
which , **as** **a** **man's name** , **became** **very** **common** **in** **Ireland** **shortly** **after** **the**

哪个 , 作为 一个 男人的 姓名 , 成为 非常 常见的 在 爱尔兰 不久 后 这

[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [krɪstiˈænəti] ,
introduction **of** **Christianity** ,

介绍 的 基督教 ,

作为男性名字, 这个名字在基督教传入爱尔兰后不久便变得非常普遍。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [neɪmz] [nɑ:t]
for **at** **this** **time** **the** **Irish** **were** **accustomed** **to** **give** **their** **children** **names** **not**

为了 在 这 时间 这 爱尔兰 是 习惯 到 给 他们的 孩子们 姓名 不是

[ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [əˈpɑ:sl] ,
only **after** **the** **Irish** **apostle** ,

仅有的 后 这 爱尔兰 使徒 ,

因为当时的爱尔兰人习惯于给孩子取名, 不仅以爱尔兰使徒的名字,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou][ˈæftər] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [seɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈaɪrɪ] [tʃɜ:rt] ;
but **also** **after** **other** **distinguished** **saints** **of** **the** **primitive** **Irish** **church** ;

但 还 后 其他 杰出的 圣徒 的 这 原始 爱尔兰 教会 ;

但也以早期爱尔兰教会的其他杰出圣徒的名字命名;

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [seɪnts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [əˈdɑ:ptɪd][æz; əz][ðə; ði]
and **the** **names** **of** **these** **saints** **were** **not** **at** **this** **period** **adopted** **as** **the**

和 这 姓名 的 这些 圣徒 是 不是 在 这 时期 已采用 作为 这

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
names **of** **the** **children** ,

姓名 的 这 孩子们 ,

当时人们并没有用这些圣人的名字给孩子取名。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈdʒɔlə] , [ɔ:r][maʊl] , [ˈsɜ:rvənt] ,
but **the** **word** **Giolla** , **or** **Maol** , **servant** ,

但 这 单词 吉奥拉 , 或者 maol , 仆人 ,

但 Giolla 或 Maol 这个词, 意为仆人

[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [tu:; tə][fɔ:rm] [ðouz] [ʌv; əv][ðə; ði]
was **generally** **prefixed** **to** **the** **names** **of** **the** **saints** **to** **form** **those** **of** **the**

曾是 一般来说 前缀 到 这 姓名 的 这 圣徒 到 形式 那些 的 这

[ˈtʃɪldrən] :
children :

孩子们 :

通常将圣徒的名字加上前缀, 组成儿童的名字:

[ðʌs] , [ˈdʒɔlə] - , [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][esˈti:] [ˈpætrɪk] ; [ˈdʒɔlə] - , [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv]
thus , **Giolla Padruic** , **the** **servant** **of** **St** **Patrick** ; **Giolla Ciarain** , **the** **servant** **of**

因此 , 吉奥拉 - , 这 仆人 的 英石 帕特里克 ; 吉奥拉 - , 这 仆人 的

[esˈti:] [ˈki:rən] ;
St **Kieran** ;

英石 基兰 ;

因此, 吉奥拉·帕德鲁克 (Giolla Padruic), 圣帕特里克的仆人; Giolla Ciarain, 圣基兰的仆人;

[ˈdʒɔlə] - , [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][esˈti:] [ˈkeɪn] ; [ˈdʒɔlə] [koʊlu:əm] , [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][esˈti:]
Giolla Caoimhghin , **the** **servant** **of** **St** **Kevin** ; **Giolla Coluim** , **the** **servant** **of** **St**

吉奥拉 - , 这 仆人 的 英石 凯文 ; 吉奥拉 科鲁姆 , 这 仆人 的 英石

[ˈkoʊləm] , & [si:] . [fɔ:r] .
Columb , **&** **c** . **4** .

柱子 , & c . 4 .

Giolla Caoimhghin, 圣凯文的仆人; Giolla Coluim, 圣科伦布的仆人, 等等。4.

“ [mə'ra:] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃi:f] [traɪb][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:] ,
“ Conmaicne mara , or the chief tribe on the great sea ,
“ - 玛拉 , 或者 这 首席 部落 在 这 伟大的 海 ,
“Conmaicne mara, 或大海上的主要部落,
[kəmˈpriːhɛndɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:lweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [koʊst] ;
comprehending the western parts of the county of Galway on the sea coast ;
理解 这 西 部分 的 这 县 的 戈尔韦 在 这 海 海岸 ;
涵盖戈尔韦郡西部沿海地区;
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] - [aɪ ɑ:r ˈeɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃi:f] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
it was also called Conmaicne ira , or the chief tribe in the west ,
它 曾是 还 称为 - 伊拉 , 或者 这 首席 部落 在 这 西方 ,
它也被称为 Conmaicne ira, 意为西部的首领部落。
[ænd; ɛnd][aɪˈɑ:r] [ˈkɑ:nɔ:t] , [ðæt] [ɪz] , [west] [ˈkɑ:nɔ:t] ; [ˈlaɪkwɑɪz] [haɪ] - , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈwestərn]
and Iar Connaught , that is , west Connaught ; likewise Hy Iartagh , or the western
和 iar 康诺特 , 那 是 , 西方 康诺特 ; 同样地 嗨 - , 或者 这 西
[ˈkʌntri] :
country :
国家 :
还有 Iar Connaught, 即西康诺特; 同样, Hy Iartagh, 即西部地区:
[ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪˈnɒmɪneɪt] [haɪ] [ˈflɛrti] [ɔ:r][oʊˈfleɪhɜːti, oʊˈfleɪɜːti] , [ðæt] [ɪz] ,
the chiefs of which were denominated Hy Flaherty or O'Flaherty , that is ,
这 酋长们 的 哪个 是 以.....命名 嗨 弗拉赫蒂 或者 奥弗莱厄蒂 , 那 是 ,
其首领被称为Hy Flaherty或O'Flaherty, 即
[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkʌntri] , [ænd; ɛnd] [kənˈteɪnɪŋ]
the chief of the nobles of the western country , and containing
这 首席 的 这 贵族 的 这 西 国家 , 和 包含
西方国家的贵族首领, 并且包含

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbærəni] [ʌv; əv] [mɔrə] , - , [ænd; ɛnd] - .
the present baronies of Morogh , Moycullen , and Ballinahinch .
这 展示 男爵领 的 莫罗 , - , 和 - .
目前的莫罗、莫伊卡伦和巴利纳欣奇男爵领地。
“ [ðɪs] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][boʊld] [əˈsɜ:ʃnz] , [ʌnsəˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔ:r][etɪˈmɑ:lədʒi] .
“ This is also full of bold assertions , unsupported by history or etymology .
“ 这 是 还 满的 的 大胆的 断言 , 不支持 经过 历史 或者 词源 .
“这也充满了大胆的断言, 既没有历史依据, 也没有词源学依据。”

- [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [traɪb] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃi:ftən] [kɔ:ld]
Conmaicne does not mean the chief tribe , but the race of a chieftain called
- 做 不是 意思是 这 首席 部落 , 但 这 种族 的 一个 头目 称为
- ;
Conmac ;
- ;

Conmaicne 指的不是酋长部落, 而是一位名叫 Conmac 的酋长的种族;

- [mə'ra:] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈæŋɡlɪsaɪzd] - , [wʌz; wəz][ˈnevər] [kɔ:ld] -
Conmaicne mara , which is now anglicised Connamara , was never called Conmaicne
- 玛拉 , 哪个 是 现在 英语化 - , 曾是 绝不 称为 -
[aɪ ɑ:r ˈeɪ] ,
ira ,
伊拉 ,

Conmaicne mara, 现在英语化为 Connamara, 以前从未被称为 Conmaicne ira。

[ænd; ənd] - [mə'ra:] [ænd; ənd] ['aɪ'a:r] ['kɑ:nɔ:t] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [nəʊ] [kooɪk'stensɪv] ,
and Conmaicne mara and Iar Connaught are not now coextensive ,
和 - 玛拉 和 iar 康诺特 是 不是 现在 同延 ,
康迈克尼·马拉和伊尔·康诺特现在并不完全重合。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðei] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aɪrɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
nor were they considered to be so at any period of Irish history .
也不 是 他们 经过考虑的 到 是 所以 在 任何 时期 的 爱尔兰 历史 .
在爱尔兰历史上的任何时期，他们都不被认为是这样的。

- [mə'ra:] [wʌz; wəz] ['nevər] [kɔ:ld] [hai] - , [ænd; ənd] [oʊ'fleɪhə-ti, oʊ'fleɪz-ti] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
Conmaicne mara was never called Hy Iartagh , and O'Flaherty was not
- 玛拉 曾是 绝不 称为 嗨 - , 和 奥弗莱厄蒂 曾是 不是
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃi:f] [ʌv; əv] - [mə'ra:] ,
the ancient chief of Conmaicne mara ,
这 古老的 首席 的 - 玛拉 ,
Conmaicne mara 从未被称为 Hy Iartagh，而 O'Flaherty 也不是 Conmaicne mara 的古代首领。

[fɔ:r; fər] [oʊ'fleɪhə-ti, oʊ'fleɪz-ti] [wʌz; wəz] ['loukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['mɔɪ] - , ['laɪn] ['i:stwərdz]
for O'Flaherty was located in the plains of Moy Seola , lying eastwards
为了 奥弗莱厄蒂 曾是 位于 在 这 平原 的 莫伊 - , 说谎 向东
[ʌv; əv] [lɑ:k; lɑ:x] ['kɔrɪb] ,
of Lough Corrib ,
的 湖 科里布 ,
奥弗莱厄蒂位于莫伊塞奥拉平原，在科里布湖以东。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ə'krɔ:s] [ðæt] [leɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] - [baɪ] [ðə; ði] [di:]
until he was driven across that lake into the wilds of Connamara by the De
直到 他 曾是 驱动 穿过 那 湖 进入 这 荒野 的 - 经过 这 德
['bu:ɡɔ:s] [ɪn] [ðə; ði] 13th ['sentʃəri] .
Burgos in the 13th century .
布尔戈斯 在 这 13th 世纪 .
直到 13 世纪，他被德·布尔戈斯家族驱赶着穿过那片湖泊，进入了康纳马拉的荒野。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [oʊ'fleɪhə-ti, oʊ'fleɪz-ti] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] “ [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv]
Again , the surname O'Flaherty does not mean “ the chief of the nobles of
再次 , 这 姓 奥弗莱厄蒂 做 不是 意思是 “ 这 首席 的 这 贵族 的
[ðə; ði] ['westərn] ['dɪstrɪkt] ,
the western district ,
这 西 区 ,
再次强调，O'Flaherty 这个姓氏并不意味着“西部地区贵族的首领”。

” [bʌt; bət] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - , [hu:] [wʌz; wəz] [tʃi:f] [ʌv; əv] [hai] - - ,
” **but is derived from Flaithbheartach , who was chief of Hy Briuin Seola** ,
” 但 是 衍生的 从 - , WHO 曾是 首席 的 嗨 - - ,
” 但源自 Flaithbheartach，他是 Hy Briuin Seola 的酋长，

[nɑ:t] [ʌv; əv] - [mə'ra:] , [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ;
not of Conmaicne mara , in the tenth century ;
不是 的 - 玛拉 , 在 这 第十 世纪 ;
不是十世纪的康迈克尼·马拉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [neɪm] ,
and this chief was not the first who received the name ,
和 这 首席 曾是 不是 这 第一的 WHO 已收到 这 姓名 ,
这位酋长并不是第一个获得这个称号的人。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈtʃiːftənz] [huː]
for it was the name of hundreds of far more distinguished chieftains who
为了 它 曾是 这 姓名 的 数百 的 远的 更多的 杰出的 酋长们 WHO
[ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
flourished in other parts of Ireland many centuries before him ,
繁荣 在 其他 部分 的 爱尔兰 许多 几个世纪 前 他 ,
因为在他之前几个世纪, 爱尔兰其他地区还有数百位比他杰出得多的酋长也叫这个名字。

[ænd; ənd][oʊˈfleɪhɜːti, oʊˈfleɪz-ti] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈfæməli][ˈloʊkərtɪd]
and O'Flaherty became the name of a far more powerful family located
和 奥弗莱厄蒂 成为 这 姓名 的 一个 远的 更多的 强大的 家庭 位于
[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ;
in the north of Ireland ;
在 这 北 的 爱尔兰 ;
奥弗莱厄蒂家族则成为爱尔兰北部一个更加强大的家族的姓氏;

[wɪtʃ] [ˈoʊz] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ɔːr] [west] ,
which shows that the name has no reference to north or west ,
哪个 演出 那 这 姓名 有 不 参考 到 北 或者 西方 ,
这表明该名称与北方或西方无关。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sɔːrs] .
but must look for its origin to some other source .
但 必须 看 为了 它是 起源 到 一些 其他 来源 .
但它的起源必须追溯到其他来源。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[tuː; tə][ˈeni] [wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːmpaʊnd][wɜːrdz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn]
to any one acquainted with the manner in which compound words are formed in
到 任何 一 熟人 和 这 方式 在 哪个 化合物 字 是 形成 在
[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
the Irish language ,
这 爱尔兰 语言 ,

对于任何熟悉爱尔兰语复合词构成方式的人来说,
[,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] - [ɪz][nɑːt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
it will be obvious that the name Flaithbheartach is not derived from a
它 将要 是 明显的 那 这 姓名 - 是 不是 衍生的 从 一个
[loʊˈkæləti][ɔːr] [ˈterətɔːri] ,
locality or territory ,
地点 或者 领土 ,
很明显, Flaithbheartach 这个名字并非源自某个地名或地区。

[bʌt; bət] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [flæθ] , [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ˈbɜːt] , [ə; eɪ] [diːd] [ɔːr][ɪkˈsplɔɪt]
but that it is formed from flaith , a chief , and beart , a deed or exploit
但 那 它 是 形成 从 弗莱斯 , 一个 首席 , 和 熊 , 一个 契据 或者 开发
,
:
,
但它是由 flaith（首领）和 beart（功绩或壮举）组成。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] : [flæθ] , [ə; eɪ][lɔːrd][ɔːr] [tʃiːf] , - , [ə; eɪ][ˈlɔːrdli] [diːd] [ɔːr]
in the following manner : flaith , a lord or chief , flaithbeart , a lordly deed or
在 这 下列的 方式 : 弗莱斯 , 一个 主 或者 首席 , - , 一个 尊贵的 契据 或者
[ɪkˈsplɔɪt] ;
exploit ;
开发 ;
以下列方式: flaith, 领主或首领; flaithbeart, 领主的事迹或壮举;

[ænd; ənd][baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːx] ([wɪtʃ] [hæz; həz] ['nɪrli] **and by adding the adjective and personal termination ach (which has nearly** 和 经过 添加 这 形容词 和 个人的 终止 ach (哪个 有 几乎 [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɪn] [æks]) , **the same power with the Latin ax**) , 这 相同的 力量 和 这 拉丁 斧头) , 加上形容词和人称词尾 ach (其作用几乎与拉丁语 ax 相同),

[wiː; wi][hæv; həv] - , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːrdli] - [diːd] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɔːrdli] [ɔːr] **we have flaithbheartach , meaning the lordly - deeded , or a man of lordly or** 我们 有 - , 意义 这 尊贵的 - 契约 , 或者 一个 男人 的 尊贵的 或者 ['tʃiːftən] - [laɪk] [ɪk'splɔɪts] . **chieftain - like exploits** . 头目 - 喜欢 漏洞 . 我们有 flaithbheartach, 意思是行为高尚的人, 或者有贵族或酋长般功绩的人。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mekənɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈregjələr] , **According to the same mechanism , which is simple and regular** , 根据 到 这 相同的 机制 , 哪个 是 简单的 和 常规的 , 按照同样简单而规律的机制,

[ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['sevrəl] ['lðər] ['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] , [æz; əz] - , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] **are formed several other compound words in this language , as oirbheart , a noble** 是 形成 一些 其他 化合物 字 在 这 语言 , 作为 - , 一个 高贵 [diːd] ; - , ['noʊb(ə)l] - [diːd] , & [siː] . **deed ; oirbheartach , noble - deeded , & c** . 契据 ; - , 高贵 - 契约 , & c . 该语言中还构成了其他几个复合词, 例如 oirbheart, 意为“高尚的行为”; oirbheartach, 意为“高尚的行为”等等。

[ˈfaɪnəli] , ['mɪstər] [boʊˈfɔrd] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstent] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɡɪvz] [tuː; tə] - [məˈrɑː] . **Finally , Mr Beauford is wrong in the extent which he gives to Conmaicne mara** . 最后 , 先生 博福德 是 错误的 在 这 程度 哪个 他 给予 到 - 玛拉 . 最后, 博福德先生对 Conmaicne mara 的评价是错误的。

[hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [mɔrə] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] ['bærəni] , **He is wrong in giving Morogh as the name of a modern barony** , 他 是 错误的 在 给予 莫罗 作为 这 姓名 的 一个 现代的 男爵领 , 他错误地将莫罗格 (Morogh) 作为现代男爵领地的名称。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ; **for there is none such in existence** ; 为了 那里 是 没有任何 这样的 在 存在 ; 因为世上根本不存在这样的东西;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ˌɪndrɪˈspjuːtəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ði] ['terətɔːri] **and we have the most indisputable evidence to prove that the territory** 和 我们 有 这 最多 无可争议的 证据 到 证明 那 这 领土 [ʌv; əv] - [məˈrɑː] , **of Conmaicne mara** , 的 - 玛拉 , 我们拥有最无可辩驳的证据来证明 Conmaicne mara 的领土,

[naʊ] [kɔːld] - , ['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ɔːˈθentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kəmˈpraɪzd] [mɔːr] **now called Connamara , never since the dawn of authentic history comprised more** 现在 称为 - , 绝不 自从 这 黎明 的 真正的 历史 包括 更多的 [ðæn; ðən][wʌn] ['bærəni] . **than one barony** . 比 一 男爵领 . 现在被称为康纳马拉, 自有历史以来, 从未包含过一个男爵领地。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ðiːz] [etɪməˈlɑːdʒɪkl] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [boʊˈfɔrd] [əˈbaʊt]
It is to be regretted that these etymological phantasies of Mr Beauford about
它 是 到 是 后悔 那 这些 词源学 幻想 的 先生 博福德 关于
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][oʊˈfleɪhətɪ, oʊˈfleɪz-ti][ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][baɪ][ðə; ði]
the country of O'Flaherty are received as true history by the
这 国家 的 奥弗莱厄蒂 是 已收到 作为 真的 历史 经过 这
- [ðəmˈselvz] ,
O'Flahertys themselves ,
- 他们自己 ,

令人遗憾的是，博福德先生关于奥弗莱厄蒂地区的这些词源学幻想竟然被奥弗莱厄蒂家族本身当作了真实的历史。

[ænd; ɛnd] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ˈmɑːdərn][ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)] [ænd; ɛnd] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmerɪt] .
and repeated in modern topographical and literary productions of great merit .
和 重复 在 现代的 地形 和 文学 作品 的 伟大的 优点 .
在现代极具价值的地形学和文学作品中也反复出现。

[aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [wʌn] [ˈspesɪmən] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈraɪtəz] [ɪˈrʊʊniəs] [moʊd][ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ]
I shall give one specimen more of this writer's erroneous mode of explaining
我 将 给 一 标本 更多的 的 这 作家的 错误 模式 的 解释
[ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)] [neɪmz] ,
topographical names ,
地形 姓名 ,
我再举一个例子来说明这位作者对地形名称的错了解释方式。

[ænd; ɛnd][aɪ][jæl; jəl] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [faɪv] .
and I shall then have done with him . **5** .
和 我 将 然后 有 完毕 和 他 : 5 :
这样我就把他除掉了。5.

“ - - , [ɔːr][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] ,
“ **Cairbre Aobhdha , or the district on the water , from cairbre , a district ,**
” - - , 或者 这 区 在 这 水 , 从 - , 一个 区 ,
[ænd; ɛnd] - ,
and aobhdha ,
和 - ,
“Cairbre Aobhdha, 或水上地区, 来自 cairbre, 一个地区, 和 aobhdha,

[ˈwɔːtərz] ; [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈbærəni] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈlɪməɪɪk] .
waters ; the present barony of Kenry , in the county of Limerick .
水 ; 这 展示 男爵领 的 - , 在 这 县 的 利默里克 .
水域; 现今位于利默里克郡的肯里男爵领地。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [dɪˈnɒmɪnɪt] [haɪ][dʌn] [nɑː] [bɑːn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈdɪstrɪkt] [ɑːn][ðə; ði]
This country was also denominated Hy dun na bhan , or the hilly district on the
这 国家 曾是 还 以.....命名 嗨 逼债 纳 班 , 或者 这 丘陵 区 在 这
[ˈrɪvər] ;
river ;
河 ;
这个国家也被称为 Hy dun na bhan, 即河边的丘陵地区;

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʃiːfs] [werˈʌv] [wɜːr; wər] [kɔːld] [haɪ][dʌn] [ˈnævən][ɔːr][oʊˈdɑːnəvən] , [ðæt] [ɪz] ,
the ancient chiefs whereof were called Hy Dun Navan or O'Donovan , that is ,
这 古老的 酋长们 其中 是 称为 嗨 逼债 纳文 或者 奥多诺万 , 那 是 ,
古代的酋长被称为Hy Dun Navan或O'Donovan, 即
[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the chiefs of the hilly country on the river .
这 酋长们 的 这 丘陵 国家 在 这 河 .
河边丘陵地带的首领们。

” [hɪr] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [əˈsɜːrj(ə)n] [kəmˈpraɪzɪz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈerər] .
” **Here every single assertion comprises a separate error** .

” 这里 每一个 单身的 断言 包括 一个 分离 错误 .

“这里的每一个断言都包含一个单独的错误。”

- [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd] - [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˈwɔːtərz] .
Cairbre does not mean a district , and aobhdha does not mean waters .

- 做 不是 意思是 一个 区 , 和 - 做 不是 意思是 水 .

Cairbre 不是指一个地区，aobhdha 也不是指水域。

[ðɪs] [ˈterətɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [kɔːld] [hai] - ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
This territory was not otherwise called Hy Dunnavan ; and even if it were ,

这 领土 曾是 不是 否则 称为 嗨 - ; 和 甚至 如果 它 是 ,

这片区域原本并不叫海·邓纳文；即便它叫海·邓纳文，

[ðæt] [neɪm] [wʊd] [nɑːt] [miːn] “ [ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈdɪstrɪkt][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
that name would not mean “ the hilly district on the river .

那 姓名 会 不是 意思是 “ 这 丘陵 区 在 这 河 .

这个名字的意思并不是“河边的丘陵地区”。

” [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] - - [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈbærəni][ʌv; əv] - ,
” **Again , the territory of Cairbre Aobhdha is not the barony of Kenry** ,

” 再次 , 这 领土 的 - - 是 不是 这 男爵领 的 - ,

“再次强调，凯尔布雷·奥布达的领土并非肯里男爵领地。”

[ˈniːðər] [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhɪli] [ˈdɪstrɪkt] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈlev(ə)l] [pleɪnz] [ɪn][ɔːl][ˈaɪərələnd] ;
neither is it a hilly district , but one of the most level plains in all Ireland ;

两者都不 是 它 一个 丘陵 区 , 但 一 的 这 最多 等级 平原 在 全部 爱尔兰 ;

它既不是丘陵地区，而是爱尔兰最平坦的平原之一；

[ænd; ənd][ˈlæstli] , [ðə; ði] [neɪm] [oʊˈdɑːnəvən] [dʌz] [nɑːt][moʊn] “ [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈdɪstrɪkt][ɑːn]
and lastly , the name O'Donovan does not moan “ chiefs of the hilly district on

和 最后 , 这 姓名 奥多诺万 做 不是 呻吟 “ 酋长们 的 这 丘陵 区 在

[ðə; ði][ˈrɪvər] ,

the river ,

这 河 ,

最后，O'Donovan 这个名字并没有让人联想到“河边丘陵地区的酋长们”。

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfæməli] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈæftər][ˈdɑːnəvən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˈkæθəl] ,
” **for this family name was called after Donovan , the son of Cathal** ,

” 为了 这 家庭 姓名 曾是 称为 后 多诺万 , 这 儿子 的 卡塔尔 ,

“因为这个家族的姓氏是以卡塔尔的儿子多诺万的名字命名的，

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hai] - ,
chief of the Hy Figeinte ,

首席 的 这 嗨 - ,

Hy Figeinte 的首领

[ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈkʌntri] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈʃænən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
a people whose country extended from the river Shannon to the summit of

一个 人们 谁 国家 扩展 从 这 河 香农 到 这 首脑 的

[sliːv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈkeri] ,

Slieve Logher in the county of Kerry ,

斯利夫 - 在 这 县 的 克里 ,

他们的领地从香农河一直延伸到凯里郡的斯利夫洛格尔山顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwestwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
and from Bruree and the river Maigue westwards to the verge of the

和 从 布鲁里 和 这 河 梅格 向西 到 这 边缘 的 这

[ˈprez(ə)nt] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈkeri] .

present county of Kerry .

展示 县 的 克里 .

从布鲁里和梅格河向西一直到现在凯里郡边缘。

[hiː; hi] [ˈflʌrɪft] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] ,
He flourished in the tenth century ,
他 繁荣 在 这 第十 世纪 ,

他活跃于十世纪。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbraɪən][ˈbɔːruː][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)] , [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]
and was killed by the famous Brian Boru in a pitched battle , **fought in the**
和 曾是 被杀 经过 这 著名的 布莱恩 博鲁 在 一个 投球 战斗 , 战斗 在 这
[jɪr] - ;
year 977 ;
年 - ;

977 年，他在一场激战中被著名的布莱恩·博鲁杀死；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] , [nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [ˈhɪli] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ”
and his name was derived , not from his “ hilly country on the river ”
和 他的 姓名 曾是 衍生的 , 不是 从 他的 “ 丘陵 国家 在 这 河 ”

,
Maigue ,
梅格 ,

他的名字并非来源于他“河边的丘陵地带”马伊格（Maigue），

[æz; əz][ˈmɪstər] [boʊˈfɔrd] [wʊd] [hæv; həv][juː ˈes] [brɪˈliːv] ([ðoʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
as Mr Beauford would have us believe (though it must be
作为 先生 博福德 会 有 我们 相信 (尽管 它 必须 是
[əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzaɪdɪd] [æt; ət]
acknowledged that he resided at Bruree ,
已确认 那 他 居住地 在 布鲁里 ,

正如博福德先生希望我们相信的那样（尽管必须承认他居住在布鲁里），

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dʌn] - - , [ɔːr] [dʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]) , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
which is a dun - abhann , or dun of the river) , but from the colour of
哪个 是 一个 逼债 - - , 或者 逼债 的 这 河) , 但 从 这 颜色 的
[hɪz; ɪz] [her] ;
his hair ;
他的 头发 ;

（这是河边的 dun-abhann，或 dun），但这是因为他头发的颜色；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][mæk] - [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] - , [wɪtʃ] [ˈsɪnɪfaɪz]
for the name is written by Mac Firis and others Dondubhan , which signifies
为了 这 姓名 是 书面 经过 苹果 - 和 其他的 - , 哪个 表示
[braʊn] - [ˈherd] [tʃiːf] .
brown - haired chief .
棕色的 - 头发 首席 .

因为这个名字是由 Mac Firis 等人写的 Dondubhan，意思是棕发酋长。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈklɪrli] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈfæləsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [moʊd] [ʌv; əv]
I trust I have now clearly proved the fallacy of Mr Beauford's mode of
我 相信 我 有 现在 清楚地 已证实 这 谬论 的 先生 - 模式 的
[ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ʌnd] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˈfæməlɪz] [ænd; ʌnd]
investigating the origin and meaning of the names of Irish families and
调查 这 起源 和 意义 的 这 姓名 的 爱尔兰 家庭 和
[ˈterɪtərɪz] .
territories .
领土 .

我相信我已经清楚地证明了博福德先生调查爱尔兰家族和地区名称的起源和含义的方法的谬误。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈprɑːsesɪz] [ˈsɪmələɹ][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [ˈspesɪmənz] [əˈbʌv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz]
It is by processes similar to the five specimens above given that he has
它是经过流程相似的到这五标本多于给定那他他有
[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] ,
attempted to demonstrate his theory ,
尝试过到证明他的理论 ,
他正是通过与上述五个样本类似的实验过程来尝试证明他的理论。

[ðæt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtraɪbz] [ænd; ənd] [ˈfæmələɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that the names of Irish tribes and families were derived from the
那这姓名的爱尔兰部落和家庭是衍生的从这
[ˈterɪtəɹɪz] [ænd; ənd][ləuˈkælətɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt] ,
territories and localities in which they dwelt ,
领土和地方在哪个他们居住 ,
爱尔兰部落和家族的名称来源于他们居住的领土和地区。

[ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] ;
a theory never heard of before his time ;
一个理论绝不听到他的时间 ;
在他之前从未听说过的理论 ;

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔˌlekˈtɑːnjə] [diː] [ˈriːbəz] - ,
for up to the time of the writers of the Collectanea de Rebus Hibernicis ,
为了向上到这时间的这作家的这收集德谜语 - ,
直至《爱尔兰谜题集》（Collectanea de Rebus Hibernicis）作者的时代 ,

[ɔːl][wɜːr; wər] [əˈɡriːd] [ðæt][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtraɪbz] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈsəːneɪmz] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n]
all were agreed that the Irish tribes took their surnames from certain
全部是同意那这爱尔兰部落采取他们的姓氏从肯定
[dɪˈstrɪŋɡwɪʃt] [ˈænsɛstərz] ,
distinguished ancestors ,
杰出的祖先 ,
所有人都一致认为，爱尔兰各部落的姓氏来源于某些杰出的祖先。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsæksnz][ænd; ənd][ˈæŋɡloʊ - ˈnɔːrmənz] [tʊk] [ðerz] [ˈdʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][ðer; ðər]
while the Saxons and Anglo - Normans took theirs generally from their
尽管这撒克逊人和盎格鲁 - 诺曼人采取他们的一般来说从他们的
[ˈterɪtəɹɪz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] .
territories and places of residence .
领土和地方住宅 .
而撒克逊人和盎格鲁-诺曼人则通常从他们的领土和居住地取材。

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][aɪ][rɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] - [wɜːrk] ,
For further information on this subject I refer the reader to Verstegan's work ,
为了更远信息在这主题我参考这读者到 - 工作 ,
关于此主题的更多信息，请读者参阅Verstegan的著作。

[ɪnˈtaɪtld] “ [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈkeɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ” [ænd; ənd] [ˈkæmdənz] “ [rɪˈmeɪnz] .
entitled “ Restitution of Decayed Intelligence ” and Camden's “ Remains .
标题 “ 归还的腐烂的智力 ” 和 卡姆登的 “ 遗迹 ” .
题为“恢复衰败的智慧”和卡姆登的“遗骸”。

” [ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [ˈrɑːdəɹɪk][oʊˈfleɪhɜ-ti, oʊˈfleɪɜ-ti] , [ɪn][hɪz; ɪz][əjˈdʒɪdʒɪə] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] , [piː] . - ,
” **The learned Roderic O'Flaherty** , **in his Ogygia Vindicated** , **p . 170** ,
” 这 学习 罗德里克 奥弗莱厄蒂 , 在 他的 奥吉吉亚 证明无罪 , p . - ,
“博学的罗德里克·奥弗莱厄蒂在其著作《奥吉吉亚辩护》第170页中写道：

[spiːks] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [boʊˈfɔrd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][mɪˈsteɪkən] .
speaks on this subject in terms which Mr Beauford could not have mistaken .
说话 在 这 主题 在 条款 哪个 先生 博福德 可以 不是 有 错误 .
他对这个问题的论述，其措辞之精辟，博福德先生不可能出错。

“ [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈænsɛstərz][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [neɪmz] [ænd; ənd] [kri:'eɪjənz]
“ **The custom of our ancestors was not to take names and creations**
“ 这 风俗 的 我们的 祖先 曾是 不是 到 拿 姓名 和 作品
[frʌm; frəm][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌntrɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['lðər] [neɪʃəns] ,
from places and countries as it was with other nations ,
从 地方 和 国家 作为 它 曾是 和 其他 国家 ;
“我们祖先的习俗不像其他国家那样，从地名和国家中汲取名称和创造物，

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnjəri] [baɪ][ðəm; ðəm][ˈɑ:kjupaɪd] .
but to give the name of the family to the seignior by them occupied .
但 到 给 这 姓名 的 这 家庭 到 这 领地 经过 他们 占领 .
但要将家族的姓氏赋予他们所占领的领地。

“ [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][ˈestɪmət; 'estɪmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [fɔ:rmd]
“ **To prove that I am not alone in the estimate that I have thus formed**
“ 到 证明 那 我 是 不是 独自的 在 这 估计 那 我 有 因此 形成
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] [boʊ'fɔrd] ,
of the speculations of Mr Beauford ,
的 这 猜测 的 先生 博福德 ;
“为了证明我并非唯一一个对博福德先生的推测做出如此评估的人，

[aɪ][ˌjæl; jəl] [hɪr] [saɪt][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
I shall here cite the opinions of a gentleman ,
我 将 这里 引用 这 意见 的 一个 绅士 ;
我在此引用一位先生的观点：

[ðə; ði][best] [ə'kweɪntɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɑ:dərn] ['raɪtəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [tʃɑ:rlz]
the best acquainted of all modern writers with this subject , the venerable Charles
这 最好的 熟人 的 全部 现代的 作家 和 这 主题 , 这 可敬 查尔斯
[oʊ'koʊnər] ,
O'Conor ,
奥康纳 ;
在所有现代作家中，最熟悉这一主题的是德高望重的查尔斯·奥康纳。

[ʌv; əv] - , [hu:] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [,jevə'liə] ['tɒməs] [oʊ'gɔrmən] , ['deɪtɪd] [meɪ]
of Belanagare , who , in a letter to the Chevalier Thomas O'Gorman , dated May
的 - , WHO , 在 一个 信 到 这 骑士 托马斯 奥戈尔曼 , 日期 可能
- ,
31 ,
- ,
贝拉纳加尔在5月31日写给托马斯·奥戈尔曼骑士的一封信中说：

- , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [trækts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ,
1783 , speaking of two tracts which he had published ,
- , 请讲 的 二 小册子 哪个 他 有 已发布 ,
1783年，谈到他出版的两篇小册子时，

[tu:; tə] [rɪ'fju:t] [sʌm; səm] ['erərz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktəz] [lɛdwɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [boʊ'fɔrd] , [sez] —
to refute some errors of Dr Ledwich and Mr Beauford , says —
到 反驳 一些 错误 的 博士 莱德维奇 和 先生 博福德 , 说道 —
为了反驳莱德维奇博士和博福德先生的一些错误，他说——

“ [bəʊθ][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'fju:t] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [fɔ:ls]
“ **Both were drawn from me to refute very injurious as well as very false**
“ 两个都 是 绘制 从 我 到 反驳 非常 有害的 作为 出色地 作为 非常 错误的
[reprɪzen'teɪnɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] 9th ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [,kɒlek'tɑ:njə] [baɪ][ˈmɪstər]
representations published in the 9th number of the same Collectanea by Mr
表现形式 已发布 在 这 9th 数字 的 这 相同的 收集 经过 先生
[lɛdwɪt] ,
Ledwich ,
莱德维奇 ;
“这两份文件都是我为了反驳莱德维奇先生在同一期《收藏集》第9期中发表的极具伤害性和虚假性的陈述而撰写的。”

[ˈmɪnɪstər][ʌv; əv] - ,[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] [boʊˈfɔrd] , [ə; eɪ] [ˈsku:lɹmæstər] [ɪn] [ˈæθi] .
minister of Achaboe , and Mr Beauford , a schoolmaster in Athy .
部长 的 - , 和 先生 博福德 , 一个 校长 在 阿西 .

阿查博的部长，以及阿西的一位教师博福德先生。

[ˈlɪt(ə)l] [mu:vɔd] [baɪ][ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈgenst] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Little moved by any thing I have written against these gentlemen ,
小的 已搬 经过 任何 事物 我 有 书面 反对 这些 先生们 ,
我写过的任何针对这些先生们的言论都丝毫没有动摇我的决心。

[ðə; ði][ˈlætər] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [təˈpɑ:grəfi] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ɪn][ðə; ði] 11th [ˈnʌmbər] ,
the latter published his Topography of Ireland in the 11th number ,
这 后者 已发布 他的 地形 的 爱尔兰 在 这 11th 数字 ,
后者在第11期发表了他的《爱尔兰地形志》，

[ðə; ði][moʊst][ˈfleɪgrənt][ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈevər] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ] .
the most flagrant imposition that I believe ever appeared in our own or in any age .
这 最多 明目张胆 征收 那 我 相信 曾经 出现 在 我们的 自己的或者 在 任何 年龄 .
我认为这是我们这个时代乃至任何时代出现过的最明目张胆的强权行为。

[ðɪs] [ɪmˈpeld] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ænˈtɪkwəti:z] , [ænd; ɐnd][ˌeɪ dɪ: ˈdi:]
This impelled me to resume the subject of our antiquities , and add
这 被迫 我 到 恢复 这 主题 的 我们的 古董 , 和 添加

[ðə; ði] [təˈpɑ:grəfi] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
the topography of Ireland ,
这 地形 的 爱尔兰 ,

这促使我重新开始研究古代文物，并加上爱尔兰的地形地貌。

[æz; ɛz][drɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈdɪstrɪkts] [ænd; ɐnd] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsentʃəri] ; [ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊriəs]
as divided into districts and tribes in the second century ; a most curious
作为 分割 进入 地区 和 部落 在 这 第二 世纪 ; 一个 最多 好奇的
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
record ,
记录 ,

公元二世纪时，该地区被划分为地区和部落；这是一份非常奇特的记录。

[prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ɐnd] [glendəˈlɑ:k] [kəˈlekʃənz] , [æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz][ɪn][jʊr; jər] [bʊk]
preserved in the Lecan and Glendalough collections , as well as in your Book
保存完好 在 这 - 和 格伦达洛 收藏 , 作为 出色地 作为 在 你的 书
[ʌv; əv] [ˌbæliˈmoʊt] .
of Ballymote .
的 巴利莫特 .

保存在莱坎和格伦达洛收藏中，以及您的《巴利莫特之书》中。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [boʊˈfɔrd] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
I have shown that Beauford , a stranger to our old language ,
我 有 所示 那 博福德 , 一个 陌生人 到 我们的 老的 语言 ,
我已经证明，博福德，一个对我们古老的语言一无所知的人，

[hæd; həd][bʌt; bət] [ˈveri] [slaɪt] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪnʃənt] [təˈpɑ:grəfi] ,
had but very slight materials for our ancient topography ,
有 但 非常 轻微 材料 为了 我们的 古老的 地形 ,
我们古代地形的资料非常少，

[ænd; ɐnd] [drɪˈstɔ:rtɪd] [sʌtʃ] [æz; ɛz][hi; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ] [drɪˈɡri:] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ˈpærəlel] ,
and distorted such as he had to a degree which has no parallel ,
和 扭曲 这样的 作为 他 有 到 一个 程度 哪个 有 不 平行线 ,
并且扭曲到了前所未有的程度。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] . " [wʌn]]
except perhaps in the dreams of a sick man in a phrenzy . " [1]
除了 也许 在 这 梦境 的 一个 生病的 男人 在 一个 狂热 . " [1]
或许只有在病人发狂时做的梦中才会出现。"[1]

[əˈɡen] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒeɪ] . [siː] . [ˈwɔːkər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
Again , the same gentleman , writing to his friend J . C . Walker on the same
再次 , 这 相同的 绅士 , 写作 到 他的 朋友 J . C . 沃克 在 这 相同的
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

同样是这位先生，就同一主题写信给他的朋友J.C Walker，

[iksˈpresɪz] [hɪmˈself][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
expresses himself as follows : —
表达 他自己 作为 跟随 : —

他表达如下： ——

“ [ˈmɪstər] [boʊˈfɔːrd] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][trækt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnfənt]
“ Mr Beauford has given me satisfaction in his tract on our ancient
“ 先生 博福德 有 给定 我 满意 在 他的 通道 在 我们的 古老的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

“博福德先生关于古代文学的小册子让我很满意，

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒlekˈtɑːnjə] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [təˈpɔːɡrəfi] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
published in the Collectanea , and yet , in his ancient topography of Ireland ,
已发布 在 这 收集 , 和 然而 , 在 他的 古老的 地形 的 爱尔兰 ,
发表于《文集》中，然而，在他的爱尔兰古代地形学著作中，

[ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] .
a book as large as his own might be written to detect his mistakes .
一个 书 作为 大的 作为 他的 自己的 可能 是 书面 到 探测 他的 错误 .
或许有人会写一本和他自己的书一样厚的书来找出他的错误。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][kwɑɪt] [ˈɑːbvɪəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv] [ɔːˈθentɪk] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt]
“ It is quite obvious from the whole testimony of authentic Irish history that
“ 它 是 相当 明显的 从 这 所有的 见证 的 真正的 爱尔兰 历史 那
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [traɪbz] [ɪn][ˈaɪərlənd][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ænd; ənd]
the names of tribes in Ireland were not derived from the territories and
这 姓名 的 部落 在 爱尔兰 是 不是 衍生的 从 这 领土 和
[ləʊˈkælitɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwelt] ,
localities in which they dwelt ,
地方 在 哪个 他们 居住 ,

“从爱尔兰真实历史的全部记载来看，很明显，爱尔兰各部落的名称并非来源于他们居住的领土和地点。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈænsɛstərz] ; [fɔːr; fər][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
but from distinguished ancestors ; for nine - tenths of the names of
但 从 杰出的 祖先 ; 为了 九 - 十分之一 的 这 姓名 的
[ˈterɪtərɪz] ,
territories ,
领土 ,

但出自杰出的祖先；十分之九的领土名称，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] .
and of the names of the tribes inhabiting them , are identical .
和 的 这 姓名 的 这 部落 居住 他们 , 是 完全相同的 .
居住在那里的部落名称也相同。

[ðə; ði] [traɪb] [neɪmz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊˈdʒenɪtəz] , [baɪ] [ˈpriːfɪksɪŋ]
The tribe names were formed from those of the progenitors , by prefixing
这 部落 姓名 是 形成 从 那些 的 这 祖先 , 经过 前缀
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdʒ] : — [wʌn] .
the following words : — 1 :
这 下列的 字 : — 1 :

部落名称由其祖先的名称构成，并在其前面加上以下词语： —1.

[kɔːrk] , - , [reɪs] , ['prɑːdʒəni] , [æz; əz][kɔːrk] - - , [naʊ] - - [ɪn] [kler] , - -
Corc , **Corca** , **race** , **progeny** , **as** **Corc - Modhruadh** , **now** **Corcomroe** **in** **Clare** , **Corca** -
科尔克 , - , 种族 , 后代 , 作为 科尔克 - - , 现在 - - 在 克莱尔 , - -
- , [naʊ] - - [ɪn] ['keri] . [tuː'tuː] .
Duibhne , **now** **Corcaguinny** **in** **Kerry** : **2** :
- , 现在 - - 在 克里 : 2 :

Corc, Corca, 种族, 后代, 为 Corc-Modhuadh, 现在为克莱尔的 Corcomroe, Corca-Duibhne, 现在为 Kerry 的 Corcaguinny. 2。

- , [reɪs] , [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ; - - , [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['oʊən] ; - - ,
Cineal , **race** , **descendants** ; **cineal Eoghain** , **the** **race** **of** **Eoghan** ; **cineal** **Conaill** ,
- , 种族 , 后代 ; - - , 这 种族 的 欧根 ; - - ,
[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnəl] .
the **race** **of** **Conall** .
这 种族 的 康纳尔 :

Cineal, 种族, 后裔; cineal Eoghain, 伊奥甘的种族; 电影康奈尔, 康奈尔的种族。

[ðɪs] [wɜːrd][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['dʒiːnəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv] ['ʌlstər] . [θriː] .
This word is **translated** **Genus** **throughout** **the** **Annals** **of** **Ulster** : **3** :
这 单词 是 翻译 属 自始至终 这 志 的 阿尔斯特 : 3 :

在《阿尔斯特编年史》中, 该词被译为“属”。3.

[klæn] , ['tʃɪldrən] , [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ; [æz; əz] [klæn] [kouɫmeɪn] , [ðə; ði] [traɪb] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Clann , **children** , **descendants** ; **as** **clann** **Colmain** , **the** **tribe** **name** **of** **a**
克兰 , 孩子们 , 后代 ; 作为 克兰 科尔曼 , 这 部落 姓名 的 一个
[greɪt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [hai] - ['naɪəl] . [fɔːr] .
great **branch** **of** **the** **southern** **Hy** - **Niall** : **4** :
伟大的 分支 的 这 南部 嗨 - 尼尔 : 4 :

氏族, 子孙; 例如 clann Colmain, 是南部 Hy-Niall 的一个大分支的部落名称。4.

[dɑːl] , [traɪb] , [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] , [æz; əz][dɑːl] - [riːɑːdə] , [dɑːl] - - , [dɑːl] - [dʒiː] - [siː,er'aɪ'es] ,
Dal , **tribe** , **descendants** , **as** **Dal - Riada** , **Dal - Araidhe** , **Dal - g** - **cais** ,
达尔 , 部落 , 后代 , 作为 达尔 - 里亚达 , 达尔 - - , 达尔 - 克 - 凯斯 ,
[dɑːl] - , & [siː] .
Dal Mesincorb , **& c** .
达尔 - , & c :

Dal, 部落, 后裔, 如 Dal-Riada、Dal-Araidhe、Dal-g-cais、Dal Mesincorb 等。

[ðɪs] [wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]
This word has been explained by **the** **venerable Bede** , **and** **from** **him** **by**
这 单词 有 到过 解释 经过 这 可敬 贝德 , 和 从 他 经过
['kɔːmæk] [mæk] - ,
Cormac **Mac** **Cullenan** ,
科马克 苹果 - ,

这个词曾被德高望重的比德解释过, 科马克·麦克库伦南也根据比德的解释对其进行了阐释。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæʃəl] , [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [pɑːrt][ɔːr][pɔːrj(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ;
archbishop **of** **Cashel** , **as** **signifying** **part** **or** **portion** **in** **the** **Scottic** **language** ;
大主教 的 卡舍尔 , 作为 表示 部分 或者 部分 在 这 苏格兰 语言 ;
卡舍尔大主教, 在苏格兰语中意为部分或份额;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn] ['aɪrɪ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ,
but **from** **the** **manner** **in** **which** **it** **is** **used** **in** **Irish** **genealogies** ,
但 从 这 方式 在 哪个 它 是用过的 在 爱尔兰 家谱 ,
但从它在爱尔兰族谱中的使用方式来看,

[ðɪs] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekəndəri] [ænd; ənd] ['fɪɡjərətɪv] ['miːnɪŋ] .
this **would** **appear** **to** **be** **but** **a** **secondary** **and** **figurative** **meaning** .
这 会 出现 到 是 但 一个 次要 和 比喻 意义 .

这似乎只是次要的、比喻性的含义。

[oʊˈflɛɪhə-ti, oʊˈflɛɪz-ti] [si:mz] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈprɑ:pərli]
O'Flaherty seems to doubt that this word could be properly
奥弗莱厄蒂 似乎 到 怀疑 那 这 单词 可以 是 适当地
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][pɑ:rt] ; [bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [oʊˈkoʊnər] ,
translated part ; but Charles O'Conor ,
翻译 部分 ; 但 查尔斯 奥康纳 ,

奥弗莱厄蒂似乎怀疑这个词能否恰当地翻译成“部分”； 但查尔斯·奥康纳，

[hu:] [geɪv] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] , [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][ə]ˈdʒɪdʒiə]
who gave much consideration to the subject , writes in a note to Ogygia
WHO 给予 很多 考虑 到 这 主题 , 写 在 一个 笔记 到 奥吉吉亚
[ˈvɪndɪˌkɛrtɪd] ,
Vindicated ,
证明无罪 ,

一位对此事深思熟虑的人在给《奥吉吉亚辩护》的一封信中写道：

[pi:] . - , “ [ðæt] [dɑ:l] [ˈprɑ:pərli] [ˈsɪnɪfaɪz] [pɑ:ˈsterəti] , [ɔ:r] [dɪˈsent] [baɪ] [blʌd] ;
p . 175 , “ that dal properly signifies posterity , or descent by blood ;
p . - , “ 那 达尔 适当地 表示 后人 , 或者 下降 经过 血 ;

第 175 页，“dal 的本义是后代，或血统；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ɪnˈlɑ:rdʒd][ænd; ɛnd] [ˈfɪɡjərətɪv] [sens] [aɪ ˈti:] [ˈsɪnɪfaɪz] [ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt] , [ðæt] [ɪz] ,
but in an enlarged and figurative sense it signifies a district , that is ,
但 在 一个 放大 和 比喻 感觉 它 表示 一个 区 , 那 是 ,
但从更广义和比喻的意义上讲，它指的是一个地区，即

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɔ:r][pɑ:rt] [əˈlʊtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pɑ:ˈsterəti] : [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [sens] [wi:; wi]
the division or part allotted to such posterity : that of this double sense we
这 分配 或者 部分 分配 到 这样的 后人 : 那 的 这 双倍的 感觉 我们
[hæv; həv] [ˈnʌmbərləs] [ˈɪnstənsɪz] ,
have numberless instances ,
有 无数 实例 ,

分配给后代的份额或部分：这种双重含义的例子不胜枚举。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekənd] [sens] [ˈbi:dʒ] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪ](ə)n[ɪz] [ˈdaʊtɪslɪ] [ədˈmɪsəb(ə)l] . “ [faɪv] .
and that in this second sense Bede's interpretation is doubtlessly admissible . ” 5 .
和 那 在 这 第二 感觉 贝德的 解释 是 毫无疑问 可采纳 . ” 5 .

而从第二个意义上讲，比德的解释无疑是可以接受的。”5.

- , [ˈfæməli] , [ˈpi:p(ə)l] ; [æz; əz] - - ,
Muintir , family , people ; as Muintir Murchadha ,
- , 家庭 , 人们 ; 作为 - - ,

Muintir、家庭、人民；饰演穆因蒂尔·默查达 (Muintir Murchadha)，

[ðə; ði][traɪb] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bɔ:ɹ] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈsə:neɪmz] .
the tribe name which the O'Flahertys bore before the establishment of surnames .
这 部落 姓名 哪个 这 - 钻孔 前 这 建立 的 姓氏 .
[sɪks] .
6 :
6 .

奥弗莱厄蒂家族在姓氏制度确立之前所用的部落名称。6.

[siˈb:l] , [si:d] , [ˈprɑ:dʒəni] ; [æz; əz][siˈb:l] - , [si:d] [ʌv; əv] [hju:] ,
Siol , seed , progeny ; as Siol Aodha , seed of Hugh ,
硅醇 , 种子 , 后代 ; 作为 硅醇 - , 种子 的 休 ,

Siol，种子，后代；作为休的种子 Siol Aodha，

[ðə; ði][traɪb] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæk] - [ɪn] ['θɑ:mənd] ; [si'ɔ:l] - ,
the tribe name of a branch of the Mac Namaras in Thomond ; Siol Maoluidhir ,
这 部落 姓名 的 一个 分支 的 这 苹果 - 在 托蒙德 ; 硅醇 - ,

托蒙德 Mac Namaras 分支的部落名称；西奥尔·毛鲁伊迪尔,

[ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [traɪb][ɪn] ['lenstər] , [hu:] [ɡeɪv] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
the progeny of Maeleer , a great tribe in Leinster , who gave name to the
这 后代 的 - , 一个 伟大的 部落 在 伦斯特 , WHO 给予 姓名 到 这
[ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv] - ,
territory of Shelmalier ,
领土 的 - ,

他们是伦斯特地区一个强大部落梅勒尔的后裔，谢尔马利尔地区也因此得名。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['weksfəd] . ['sevən] .
in the county of Wexford : 7 :
在 这 县 的 韦克斯福德 : 7 :

在韦克斯福德郡。7.

- , [ˈfæməli] ; [æz; əz] - - , [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [i:ətʃi] , [ðə; ði][traɪb] [neɪm] [ʌv; əv]
Tealach , family ; as Telach Eathach , the family of Eochy , the tribe name of
- , 家庭 ; 作为 - - , 这 家庭 的 埃奥希 , 这 部落 姓名 的
[ðə; ði] - [ɪn] - . [ert] .
the Magaurans in Breffney : 8 :
这 - 在 - : 8 :

Tealach，家族；如 Telach Eathach，Eochy 家族，Eochy 是 Breffney 的 Magaurans 部落的名称。8.

- , [pɑ:ˈsterəti] ; [æz; əz] - - ['sleɪn] , [ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv] [kɪŋ] [hju:] - [ɪn]
Sliocht , posterity ; as Sliocht Aodha Slaine , the progeny of King Hugh Slany in
- , 后人 ; 作为 - - 斯莱恩 , 这 后代 的 国王 休 - 在
[mi:θ] . [naɪn] .
Meath : 9 :
米斯 : 9 .

斯利奥特，后人； Sliocht Aodha Slaine，米斯.9 国王休·斯兰尼 (Hugh Slany) 的后裔。

[ju:ˈeɪ] , [ˈɡrænsən] , [dɪˈsendənt] ; ['nɑ:mɪnətɪv] ['plʊərəl] , [ju: ˈaɪ] ; ['deɪtɪv] [ɔ:r] ['æblətɪv] , - .
Ua , grandson , descendant ; nominative plural , ui ; dative or ablative , uibh .
ua , 孙子 , 后裔 ; 主格 复数 , 用户界面 ; 与格 或者 消融 , - .
Ua，孙子，后代；主格复数，ui；与格或离格，uibh。

[ðɪs] ['pri:fɪks][ɪn][ɪts] ['ʌpraɪt] [ʌn.ɪnˈflek.tɪd][fɔ:rm] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [traɪbz] ['ɒf(tə)n]
This prefix in its upright uninflected form appears in the names of Irish tribes oftener
这 前缀 在 它是 直立 无词形变化 形式 出现 在 这 姓名 的 爱尔兰 部落 更频繁
[ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] .
than any of the other seven .
比 任何 的 这 其他 七 .

这个前缀以其原始形式出现在爱尔兰部落的名称中的频率比其他七个前缀都要高。

[sʌm; səm] ['ɪɡnərənt] ['aɪrɪʃ] [skraɪbz] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ]['ri:dʒən][ɔ:r]
Some ignorant Irish scribes have supposed that it signifies a region or
一些 无知 爱尔兰 抄写员 有 据称 那 它 表示 一个 地区 或者
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

一些无知的爱尔兰抄写员误以为它指的是某个地区或国家。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][trænˈskraɪbər][ʌv; əv] ['ki:tɪŋz] ['hɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd]
and some of the modern transcribers of Keating's History of Ireland
和 一些 的 这 现代的 转录员 的 基廷的 历史 的 爱尔兰
[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kəˈrʌpt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - ,
have taken the liberty to corrupt it to aoibh ,
有 已采取 这 自由 到 腐败 它 到 - ,

一些现代基廷《爱尔兰史》的抄写员擅自将其讹变为aoibh。

[ə; eɪ][fɔːrm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ˈeni][ˈeɪnʃənt][ɔːr][kəˈrekt][emˈes] .
a form not to be found in any ancient or correct MS .
一个 形式 不是 到 是 成立 在 任何 古老的 或者 正确的 多发性硬化症 .

在任何古代或正确的抄本中都找不到这种形式。

[ɪn][səˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ][əˈbʌv][ˈɡɪv(ə)n][meɪ][biː; bi][əˈdjuːs][ðə; ði][haɪ][əˈθɔːrəti][ʌv; əv]
In support of the meaning above given may be adduced the high authority of
在 支持 的 这 意义 多于 给定 可能 是 已提出 这 高的 权威 的
[ədəmnən] ,
Adamnan ,
阿达姆南 ,

为了支持上述含义，可以援引阿达姆南的权威著作。

[ˈæbət][ʌv; əv][aɪˈoʊnə][ɪn][ðə; ði] 7th [ˈsentʃəri] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpredəsəsər][esˈtiː]
abbot of Iona in the 7th century , who , in his life of his predecessor St
方丈 的 爱奥那岛 在 这 7th 世纪 , WHO , 在 他的 生活 的 他的 前任 英石
[ˈkələmkɪl] ,
Columbkille ,
科伦巴基尔 ,

七世纪爱奥那岛的修道院院长，在他的前任圣科伦巴传记中，

[ɪnˈveriəbli][ˈrendərz][juːˈeɪ] , [juːˈaɪ] , - , [ˈniːpɒs] , - , - ,
invariably renders ua , ui , uibh , nepos , nepotes , nepotibus ,
总是 渲染 ua , 用户界面 , - , 尼波斯 , - , - ,
总是呈现 ua、ui、uibh、nepos、nepotes、nepotibus、

[ɪn][kənˈfɔːrməti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl][ˌsʌbstɪˈtuːʃn][ʌv; əv][ˈlætɪn][ɪkˈwɪvələnts][fɔːr; fər][ˈaɪrɪʃ][traɪb]
in conformity with his habitual substitution of Latin equivalents for Irish tribe
在 一致性 和 他的 习惯性的 替代 的 拉丁 等价物 为了 爱尔兰 部落
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

他惯常用拉丁语词汇代替爱尔兰部落名称，

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][faʊnd][aɪˈtiː][ˈpræktɪkəbl] .
as often as he found it practicable .
作为 经常 作为 他 成立 它 切实可行的 .
只要条件允许，他就会经常这样做。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] 16th [ˈtʃæptər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][bʊk] , [hiː; hi][ˈrendərz][juːˈeɪ] - ,
Thus , in the 16th chapter of the second book , he renders Ua Briuin ,
因此 , 在 这 16th 章 的 这 第二 书 , 他 渲染 ua - ,
因此，在第二卷第十六章中，他将 Ua Briuin 翻译为：

[ˈniːpɒs] - ; [ɪn][ðə; ði] 5th [ˈtʃæptər][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][bʊk][hiː; hi][trænsˈleɪts][juːˈeɪ] - ,
nepos Briuni ; in the 5th chapter of the third book he translates Ua Ainmirech ,
尼波斯 - ; 在 这 5th 章 的 这 第三 书 他 翻译 ua - ,
尼波斯·布里乌尼；在第三卷第五章中，他翻译了《乌阿·艾因米雷赫》，

[ˈniːpɒs] - ; [ɪn][ðə; ði] 17th [ˈtʃæptər][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][bʊk][hiː; hi][trænsˈleɪts][juːˈeɪ] -
nepos Ainmirech ; in the 17th chapter of the same book he translates Ua Liathain
尼波斯 - ; 在 这 17th 章 的 这 相同的 书 他 翻译 ua -
,
:
,

nepos Ainmirech；在同一本书的第17章中，他翻译了Ua Liathain，

[ˈniːpɒs] - ; [ɪn][ðə; ði] 49th [ˈtʃæptər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bʊk][hiː; hi][ˈrendərz][juːˈaɪ][ˈniːl] ,
nepos Liathain ; in the 49th chapter of the first book he renders Ui Neill ,
尼波斯 - ; 在 这 49th 章 的 这 第一的 书 他 渲染 用户界面 尼尔 ,
nepos Liathain；在第一卷第49章中，他翻译了Ui Neill，

- ['nɛlɪ] , [aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˈnaɪəl] ;
nepotes Nelli , i . e . , the race of Niall ;
- 内莉 , 我 . e . , 这 种族 的 尼尔 ;

nepotes Nelli, 即尼尔的种族;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 22d ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [hi;; hi] [trænsˈleɪts] [ju: ˈaɪ] - , -
and in the 22d chapter of the same book he translates Ui Tuitre , nepotes
和 在 这 22d 章 的 这 相同 的 书 他 翻译 用户界面 - , -
- .
Tuitre .
- .

在同一本书的第 22 章中, 他翻译了 Ui Tuitre, nepotes Tuitre。

[wi;; wi][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəlɪst]
We have also for the same interpretation the authority of the annalist
我们 有 还 为了 这 相同 的 解释 这 权威 的 这 年鉴
- ,
Tigernach ,
- ,

我们对同样的解释也有史学家蒂格纳赫的权威论述。

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - , [trænsˈleɪts] [ju: ˈaɪ] - ([naʊ]
who , in his Annals of Ireland at the year 714 , translates Ui Eachach (now
WHO , 在 他的 志 的 爱尔兰 在 这 年 - , 翻译 用户界面 - (现在
[ˈaɪvɪ:] ,
Iveagh ,
iveagh ,

他在 714 年的《爱尔兰编年史》中翻译了 Ui Eachach (即现在的 Iveagh,

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [daʊn]) , - - .
in the county Down) , nepotes Eochaidh .
在 这 县 向下) , - - .

在唐郡), 侄子Eochaidh。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑːt][bi;; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
On this subject it may not be uninteresting to the reader to hear the
在 这 主题 它 可能 不是 是 无聊 到 这 读者 到 听到 这
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrɪd] ['rɑːdəɾɪk][oʊˈfleɪhɜːti, oʊˈfleɪɜːti] .
opinion of the learned Roderic O'Flaherty .
观点 的 这 学习 罗德里克 奥弗莱厄蒂 .

关于这个问题, 读者或许会很感兴趣地听听博学的罗德里克·奥弗莱厄蒂的意见。

['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ] [kɔːrmeɪk] , [ə; eɪ][traɪb] ['lɒʊkətɪd] [nɪr] [lɑːk; lɑːx] ['fɔɪl] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Treating of the Hy Cormaic , a tribe located near Lough Foyle , in the present
治疗 的 这 嗨 科马克 , 一个 部落 位于 靠近 湖 福伊尔 , 在 这 展示
['kaʊntɪ] [ʌv; əv] ['lʌndənderɪ] ,
county of Londonderry ,
县 的 伦敦德里 ,

对居住在今伦敦德里郡福伊尔湖附近的海科马克部落的待遇

[hi;; hi] [sez] —
he says —
他 说道 —

他说——

“ [haɪ][ɔːr][aɪ] ([wɪtʃ] [kɔːlɪz][fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n]) [ɪz][ðə; ði]['plʊərəl] ['nʌmbər] [frʌm; frəm]
“ Hy or I (which calls for an explanation) is the plural number from
” 嗨 或者 我 (哪个 呼叫 为了 一个 解释) 是 这 复数 数字 从
[,eɪtʃjuːˈei][ɔːr][oʊ] ,
Hua or O ,
华 或者 哦 ,

“Hy 或 I (这需要解释) 是 Hua 或 O 的复数形式,

[ə; eɪ] [ˈgrænsən] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfri:kwəntli] [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][prəʊˈdʒenɪtəz][ʌv; əv]
a grandson , and is frequently prefixed to the names of progenitors of
一个 孙子 , 和 是 频繁地 前缀 到 这 姓名 的 祖先 的
[ˈfæməliz] ,
families ,
家庭 ,

孙子, 并且经常加在家族先祖的名字前面。

[æz; əz] [wel] [tu:; tə] [pərˈtɪkjələraɪz] [ðə; ði] [ˈfæməliz] [æz; əz][ðə; ði][ləndz] [ðeɪ] [pəˈzes] , [æz; əz][dɑ:l] ,
as well to particularize the families as the lands they possess , as Dal ,
作为 出色地 到 具体化 这 家庭 作为 这 土地 他们 具有 , 作为 达尔 ,
同时, 也要具体说明各个家族拥有的土地, 例如达尔家族。

[siˈɔ:l] , [klæn] , [kɪnəl] , [mæk] , - , - , [ɔ:r] [ˈeni] [sʌtʃ] [neɪm] , [pərˈsu:ənt][tu:; tə][ðə; ði]
Siol , Clann , Kinel , Mac , Muintir , Teallach , or any such name , pursuant to the
硅醇 , 克兰 , 基内尔 , 苹果 , - , - , 或者 任何 这样的 姓名 , 根据 到 这
[əˈdɑ:ptɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] .
adoptive power of custom .
收养 力量 的 风俗 .

Siol、Clann、Kinel、Mac、Muintir、Teallach 或任何此类名称（根据习惯的采用权）。

” — [əjˈdʒɪdʒɪə] , [pɑ:rt][,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

” — Ogygia , Part III .
” — 奥吉吉亚 , 部分 三、 .

“——奥吉吉亚, 第三部分。

[tʃæp] . - .

Chap . 76 .
查普 . - .

第76章

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [əˈbʌv] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][prəʊˈdʒenɪtəz][ɑ:r; əɹ]
Besides the words above enumerated , after which the names of progenitors are
除了 这 字 多于 列举 , 后 哪个 这 姓名 的 祖先 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

除了上面列举的词语之外, 后面还列出了先辈的名字,

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈterɪtərɪz] [ɑ:r; əɹ]
there are others to be met with after which the names of territories are
那里 是 其他的 到 是 遇见 和 后 哪个 这 姓名 的 领土 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

之后还会遇到其他一些情况, 之后才会列出领土名称。

[æz; əz] [ɪz] , [ˈpi:p(ə)l] ; [fɜ:r][ɔ:r] - , [men] ; - , [traɪb] ; [ænd; ənd] - , [ˈpi:p(ə)l] ; [æz; əz] [ɪz]
as Aes , people ; Fir or Feara , men ; Aicme , tribe ; and Pobul , people ; as Aes
作为 艾斯 , 人们 ; 冷杉 或者 - , 男人 ; - , 部落 ; 和 - , 人们 ; 作为 艾斯
- ,
Greine ,
- ,

作为Aes, 人; 伙计们, 冷杉或菲拉; Aicme, 部落; 还有波布尔, 人们; 饰演 埃斯·格雷因,

[aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡri:ən] , [ə; eɪ] [traɪb] [ˈlʊʊkɛɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkɑʊntɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪməɪɪk]
i . e . , the people of Grian , a tribe located in the present county of Limerick
我 . e . , 这 人们 的 格里安 , 一个 部落 位于 在 这 展示 县 的 利默里克
;
;
;
;

即格里安人, 该部落位于现在的利默里克郡;

[ɪz] [traɪ][mɑːdʒ] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][Λv; əv][ðə; ði] [θriː] [pleɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊntɪ] ；
Aes tri Magh , the people of the three plains , in the same county ；
艾斯 三 马格 ， 这 人们 的 这 三 平原 ， 在 这 相同的 县 ；
Aes tri Magh，即三个平原上的人民，同属一个郡；

- - ['fainə] , [ðə; ði][men][Λv; əv][ˈmɔɪ] ['fainə] , [naʊ] [fɜːrˈmɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [Λv; əv][kɔːrk] ；
Feara Muighe Feine , the men of Moy Feine , now Fermoy , in the county of Cork ；
- - 雌性 ， 这 男人 的 莫伊 雌性 ， 现在 费莫伊 ， 在 这 县 的 软木 ；
费拉·穆伊赫·费内 (Feara Muighe Feine)，莫伊·费内 (Moy Feine)（现为科克郡费尔莫伊）的人；

[fɜːr][rwaː] , [ðə; ði][men][Λv; əv] [rɑːs] , [ðə; ði] [neɪm] [Λv; əv][ə; eɪ][traɪb] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['kaʊntɪ] [Λv; əv]
Fir Rois , the men of Ross , the name of a tribe in the present county of
冷杉 罗伊斯 ， 这 男人 的 罗斯 ， 这 姓名 的 一个 部落 在 这 展示 县 的
['mənəgən] ；
Monaghan ；
莫纳汉 ；
Fir Rois，罗斯人，是现今莫纳汉郡的一个部落的名称；

- ['ɑːrdə] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði][men][Λv; əv][ˈɑːrd] , [ə; eɪ][traɪb] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['kaʊntɪ] [Λv; əv] ['laʊθ] ；
Feara Arda , i . e . , the men of Ard , a tribe in the present county of Louth ；
- 阿尔达 ， 我 . e . ， 这 男人 的 阿尔德 ， 一个 部落 在 这 展示 县 的 劳斯 ；
Feara Arda，即阿尔德人，是现今劳斯郡的一个部落；

- - , [ɪn] ['tɪpəˈrɛəri] .
Pobul Droma , in Tipperary .
- - ， 在 蒂珀雷里 ；
蒂珀雷里郡的波布尔德罗马。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][moʊd][nɑːt][ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] ['lætɪn] [ænd; ɛnd] [ɡriːk]
Many other names were formed by a mode not unlike the Latin and Greek
许多 其他 姓名 是 形成 经过 一个 模式 不是 与此不同 这 拉丁 和 希腊语
['meθəd] ,
method ,
方法 ，
许多其他名称的形成方式与拉丁语和希腊语的形成方式颇为相似。

[ðæt][ɪz] , [baɪ] ['ædɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [tɜːmɪˈneɪfɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr][kɔɡˈnəʊmen][Λv; əv][ðə; ði]
that is , by adding certain terminations to the name or cognomen of the
那 是 ， 经过 添加 肯定 终止 到 这 姓名 或者 绰号 的 这
[ˈænsɛstərz][Λv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .
ancestors of the tribes .
祖先 的 这 部落 ；
也就是说，通过在部落祖先的名称或称号后添加某些词尾。

[ðiːz] [tɜːmɪˈneɪfɪnz] [ɑːr; ər][ˈdʒɛn(ə)rəli] - , - , [en iː] , [ænd; ɛnd] [ɑːxt] , [æz; ɛz] - ,
These terminations are generally raighe , aighe , ne , and acht , as Caenraighe ,
这些 终止 是 一般来说 - , - , ne , 和 八 , 作为 - ,
- , - ,
Muscraighe , Dartraighe ,
- , - ,
这些终止通常是 raighe、aighe、ne 和 acht，如 Caenraighe、Muscraighe、Dartraighe、

- , - ,
Calraighe , Ciarraighe , Tradraighe , Greagraighe , Ernaidhe , Mairtine , Conmaicne ,
- , 夏拉伊 , - , - , [oʊˈɑːnəkt] , & [siː] . & [siː] .
- , ['kɔɪnɔːt] , - , [oʊˈɑːnəkt] , & [siː] . & [siː] .
Olnegmacht , Connacht , Cianacht , Eoghanacht , & c . & c .
- , 康诺特 , - , 欧根纳赫特 , & c . & c .
卡尔莱赫、西亚莱赫、特拉德莱赫、格雷格莱赫、埃尔奈德、马尔廷、康迈克内、奥尔内格马赫特、康诺特、恰纳赫特、埃奥格纳赫特等。等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [neɪmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]
This is the usual form of the tribe names among the descendants of the
这是这通常形式 的 这部落 姓名 之中 这 后代 的 这
[ˈbel,dʒɪk] [ˈfæməlɪz] [ɪˈnu:mə,reitɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [glendəˈlɑːk] ,
Belgic families enumerated in the Books of Lecan and Glendalough ,
比利时 家庭 列举 在 这 图书 的 - 和 格伦达洛 ,
这是《莱坎书》和《格伦达洛书》中列举的比利时家族后裔的部落名称的常见形式。

[æz; əz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ˈaɪərlənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentʃəri] ,
as existing in Ireland in the first century ,
作为 现存的 在 爱尔兰 在 这 第一的 世纪 ,
如公元一世纪爱尔兰所存在的那样,
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði][traɪb] [neɪmz] [ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [ˈtɑːləmɪz] [mæp][ʌv; əv]
and it is not improbable that the tribe names given on Ptolemy's Map of
和 它 是 不是 不太可能 那 这 部落 姓名 给定 在 托勒密的 地图 的
[ˈaɪərlənd][ɑːr; ər][ˈpɑːrtli][ˈfænsɪf(ə)][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] ,
Ireland are partly fanciful translations ,
爱尔兰 是 部分 奇幻的 翻译 ,
托勒密爱尔兰地图上标注的部落名称很可能部分是臆想的翻译，这种可能性并不小。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and partly modifications of them .
和 部分 修改 的 他们 :
以及部分修改版本。
[,aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈaɪrɪ] [ˈæn(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenər][ʌv; əv][ˈaɪrɪ]
It appears from the authentic Irish annals , **and the whole tenor of Irish**
它 出现 从 这 真正的 爱尔兰 志 , 和 这 所有的 男高音 的 爱尔兰
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
从爱尔兰正统编年史和整个爱尔兰历史的基调来看，

[ðæt] [ðə; ði][ˈaɪrɪ] [ˈpiːp(ə)][wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][traɪb] [neɪmz] [ˈoʊnli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd]
that the Irish people were distinguished by tribe names only up to the period
那 这 爱尔兰 人们 是 杰出的 经过 部落 姓名 仅有的 向上 到 这 时期
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ˈbraɪən][ˈbɔːruː] ,
of the monarch Brian Boru ,
的 这 君主 布莱恩 博鲁 ,
爱尔兰人民直到布莱恩·博鲁国王时期才以部落名称来区分彼此。

[huː] [ˈpʌblɪft] [æn; ən][ˈɪːdɪkt] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [traɪbz]
who published an edict that the descendants of the heads of tribes
WHO 已发布 一个 法令 那 这 后代 的 这 头部 的 部落
[ænd; ənd] [ˈfæməlɪz] [ðen] [ɪn] [ˈpaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [neɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and families then in power should take name from them ,
和 家庭 然后 在 力量 应该 拿 姓名 从 他们 ,
他颁布法令，规定当时掌权的部落和家族首领的后代应当以他们的名字命名。

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɔːr] [ˈgrænd,fɑːðəz] ,
either from the fathers or grandfathers ,
任何一个 从 这 父亲们 或者 祖父们 ,
可能是来自父亲或祖父，
[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪːz] [neɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈklʌm] [həˈredɪteri] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and that these names should become hereditary and remain fixed for ever .
和 那 这些 姓名 应该 变得 遗传 和 保持 固定的 为了 曾经 :
这些名字应该世袭，并且永远保持不变。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][ðə; ði][ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][fæməli] [neɪmz] [ɔːr] ['səːneɪmz] .
To this period we must refer the origin of family names or surnames .
到 这 时期 我们 必须 参考 这 起源 的 家庭 姓名 或者 姓氏 .

我们必须追溯到这一时期才能了解家族姓氏的起源。

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [reɪn] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] ['veriəs] [greɪt] [traɪbz]
Previously to this reign the Irish people were divided into various great tribes
之前 到 这 在位 这 爱尔兰 人们 是 分割 进入 各种各样的 伟大的 部落
[kə'mɑːndɪd] [baɪ][ˈpaʊərf(ə)l] ['tʃiːftənz] ,
commanded by powerful chieftains ,
命令 经过 强大的 酋长们 ,

在此之前，爱尔兰人民分为许多由强大的酋长统治的大部落。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [greɪt] [traɪbz] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː]
usually called kings , and these great tribes were further sub - divided into
通常 称为 国王 , 和 这些 伟大的 部落 是 更远 子 - 分割 进入
['sevrəl] ['maɪnər][wʌnz] ,
several minor ones ,
一些 次要的 一个 ,

通常被称为国王，这些大部落又进一步细分为几个小部落。

[iːtʃ] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['petɪ] ['tʃiːftən] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]
each commanded by a petty chieftain , but who was subject to the control
每个 命令 经过 一个 小气 头目 , 但 WHO 曾是 主题 到 这 控制
[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] ,
of the Righ ,
的 这 右 ,

每个部落都由一个小酋长指挥，但这些小酋长都受制于统治者。

[ɔːr] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [traɪb] .
or head of the great tribe .
或者 头 的 这 伟大的 部落 .

或者说是大部落的首领。

[ðʌs] , [ɪn] ['θɑːmənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [traɪb] [wʌz; wəz][dɑːl][siː.eɪ'ɑɪ'ɛs] , [frʌm; frəm]
Thus , in Thomond the name of the great tribe was Dal Cais , from
因此 , 在 托蒙德 这 姓名 的 这 伟大的 部落 曾是 达尔 凯斯 , 从
['kɔːmæk] [si e 'ɛs] ,
Cormac Cas ,
科马克 卡斯 ,

因此，在托蒙德，这个伟大部落的名字是达尔·凯斯（Dal Cais），源自科马克·卡斯（Cormac Cas）。

[ðə; ði][prɒʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːgl] ['fæməli] ,
the progenitor of the regal family ,
这 始祖 的 这 尊贵 家庭 ,

王室家族的始祖，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sʌb] - [traɪbz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] [reɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .
and of all the sub - tribes into which this great race was divided .
和 的 全部 这 子 - 部落 进入 哪个 这 伟大的 种族 曾是 分割 .

以及这个伟大种族所划分的所有亚部落。

[ɪ'miːdiətli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['səːneɪmz] , [ˈbraɪən][ˈbɔːruː] , [huːz]
Immediately before the establishment of surnames , Brian Boru , whose
立即地 前 这 建立 的 姓氏 , 布莱恩 博鲁 , 谁
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊ'braɪn] ,
descendants took the name of O'Brien ,
后代 采取 这 姓名 的 奥布莱恩 ,

在姓氏制度确立之前，布莱恩·博鲁（Brian Boru）的后代改姓奥布莱恩（O'Brien）。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdəɹ] [ænd; ənd][sə'pouzd; sə'pouzið]['siːniəɹ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs][greɪt] [reɪs] ;
was the leader and supposed senior representative of this great race ;
曾是 这 领导者 和 据称 高级的 代表 的 这 伟大的 种族 ;

他是这个伟大种族的领袖和名义上的高级代表；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['ʌðər] [traɪbz] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [noʊn] [baɪ] ['veriəs] [æpə'leɪnɪz] ,
but there were various other tribes under him , known by various appellations ,
但 那里 是 各种各样的 其他 部落 在下面 他 , 已知 经过 各种各样的 名称 ,

但他手下还有其他各种部落，它们有着不同的名称。

[æz; əz][ðə; ði][hai] - - ['ʌðərwaɪz] [klæn] - ,
as the Hy - Caisin otherwise clann Cuileain ,
作为 这 嗨 - - 否则 克兰 - ,

作为 Hy-Caisin 部落的 Cuileain，

[huː] ['æftər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['braɪən] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæk][nə'mɑːrə] ; [ðə; ði] [kɪnəl] -
who after the reign of Brian took the name of Mac Namara ; the Kinel -
WHO 后 这 在位 的 布莱恩 采取 这 姓名 的 苹果 纳马拉 ; 这 基内尔 -

- ,
Fearmaic ,
- ,

在布莱恩统治时期之后，他改名为麦克纳马拉；基内尔-费尔迈克，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊ'deɪ] ; - - , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ;
who took the name of O'Dea ; Muintir Iffernain , who took the name of O'Quin ;
WHO 采取 这 姓名 的 奥迪亚 ; - - , WHO 采取 这 姓名 的 奥奎因 ;

取名为奥迪亚的人；取名为奥奎因的人；

[ðə; ði] [kɪnəl] - , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊ'greɪdi] ; [ðə; ði] - - ,
the Kinel Donghaile , who took the name of O'Grady ; the Sliocht Dunchuain ,
这 基内尔 - , WHO 采取 这 姓名 的 奥格雷迪 ; 这 - - ,

基内尔·东海勒（Kinel Donghaile），原名奥格雷迪（O'Grady）；斯利奥特邓丘因，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði][hai] - - , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
who took the name of O'Kennedy ; the Hy - Ronghaile , who took the name of
WHO 采取 这 姓名 的 - ; 这 嗨 - - , WHO 采取 这 姓名 的 -

- ;
O'Shanaghan ;
- ;

改名为奥肯尼迪的人；海荣海尔，改名为奥沙纳汉的人；

[ðə; ði][hai] - ['kɜːni] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , & [siː] .
the Hy - Kearney , who took the name of O'Ahern , & c .
这 嗨 - 科尔尼 , WHO 采取 这 姓名 的 - , & c .

海-卡尼，改名为奥阿赫恩，等等。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ['poust'fɪkst]
The chiefs of these tribes had generally the names of their fathers postfixed
这 酋长们 的 这些 部落 有 一般来说 这 姓名 的 他们的 父亲们 后缀

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
to their own ,
到 他们的 自己的 ,

这些部落首领的名字通常都加上他们父亲的名字。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [ðouz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænd,fɑːðəz] ;
and sometimes , but not often , those of their grandfathers ;
和 有时 , 但 不是 经常 , 那些 的 他们的 祖父们 ;

有时，但并不经常，也会有他们祖父辈的人；

[bʌt; bət] ['pri:vɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['braɪən][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [ði:z] [æpə'leɪnɪz]
but previous to the reign of Brian in the tenth century , these appellations
但 以前的 到 这 在位 的 布莱恩 在 这 第十 世纪 , 这些 名称
[tʃeɪndʒd] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
changed in every generation .
已更改 在 每一个 一代 .

但在十世纪布莱恩统治之前，这些称谓每一代都会改变。

[ðə; ði][nekst]['ɑ:rtɪk(ə)l][æɪ; əɪ] [tri:t] [ʌv; əv] ['sə:neɪmz] . [[wʌn]]
The next article shall treat of surnames . [1]
这 下一个 文章 将 对待 的 姓氏 . [1]

下一篇文章将讨论姓氏。[1]

[ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['mesərz] ['hɑ:dʒɪz][ænd; ənd] [smɪθ] , ['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] .
Original in possession of Messrs Hodges and Smith , College Green , Dublin .
原来的 在 拥有 的 先生们 霍奇斯 和 史密斯 , 大学 绿色的 , 都柏林 .

原件由都柏林学院绿地的霍奇斯和史密斯先生收藏。

[ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .
BOYHOOD AND MANHOOD .
童年 和 男子气概 .

男孩时代与男人时代。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['merɪ] , ['merɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
Oh , for the merry , merry month of June ,
哦 , 为了 这 欢乐 , 欢乐 月 的 六月 ,

哦，多么美好的六月啊！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] !
When I was a little lad !
什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子！

当我还是个小男孩的时候！

[wen] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ:rdz] - [θroʊt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [tu:n] ,
When the small birds ' throats were all in tune ,
什么时候 这 小的 鸟类 - 喉咙 是 全部 在 调 ,

当小鸟们的喉咙都发出和谐的鸣叫时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][glæd] .
And the very fields were glad .
和 这 非常 字段 是 高兴的 .

连田野都感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ə'læs] ! [wɜ:r; wər][tu:; tə] [feɪd] [tu:] [su:n] ,
And the flowers that alas ! were to fade too soon ,
和 这 花朵 那 唉 ! 是 到 褪色 也 很快 ,

而那些可惜过早凋零的花朵，

[ɪn][ðər; ðər]['hɑ:lədeɪ] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][klæd] .
In their holiday clothes were clad .
在 他们的 假期 衣服 是 覆膜 .

他们穿着度假服装。

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] — [rɪ'membər] [wel] ,
Oh , I remember — remember well ,
哦 , 我 记住 — 记住 出色地 ,

哦，我记得——记得很清楚，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [græs] ,
The scent of the morning grass ,
这 香味 的 这 早晨 草 ,

清晨青草的香气，

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [saɪt] , [swi:t] [saʊnd] , [ɔːr] [swi:t] [smel] ,
Nor was there a sight , sweet sound , or sweet smell ,
也不 曾是 那里 一个 视线 , 甜的 声音 , 或者 甜的 闻 ,

既没有看到任何景象, 也没有听到任何悦耳的声音, 更没有闻到任何芬芳的气味。

[ðæt] [kæn; kən] [ɛə] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] [pæs] :
That can e'er from my memory pass :
那 能 曾经 从 我的 记忆 经过 :

那件事我永远也记不起来了:

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪ][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] ,
For they lie on my heart with the power of a spell ,
为了 他们 说谎 在 我的 心 和 这 力量 的 一个 拼写 ,

因为它们像魔法一样, 深深地印在我的心上。

[laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [lʌv] [aɪ][felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læs] .
Like the first love I felt for a lass .
喜欢 这 第一的 爱 我 毛毡 为了 一个 小姐 :

就像我对一个女孩的初恋一样。

[eɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][swæm] ,
Ay , there is the river in which I swam ,
哎 , 那里 是 这 河 在 哪个 我 游泳 ,

是啊, 那是我曾经游泳的那条河。

[ðə; ði] [fi:ld] [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] —
The field where I used to play —
这 场地 在哪里 我 用过的 到 玩 —

我以前玩耍的那片场地——

[ðə; ði] [fɑ:s] [wer] [aɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] ,
The fosse where I built the bridge and the dam ,
这 福斯 在哪里 我 建造 这 桥 和 这 坝 ,

我建造桥梁和水坝的那条沟渠,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊk][ɪn] [hu:z] [feɪd] [aɪ] [leɪ] :
And the oak in whose shade I lay :
和 这 橡木 在 谁 阴影 我 躺 :

还有我躺卧的那棵橡树:

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][eɪ'em] !
But , oh , how changed a thing I am !
但 , 哦 , 如何 已更改 一个 事物 我 是 !

但是, 哦, 我的变化真是太大了!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] !
And how unchanged are they !
和 如何 未更改 是 他们 !

它们竟然一点都没变!

[taɪm] [wʌz; wəz] — [ɑ:] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ! —
Time was — ah ! that was the happy time ! —
时间 曾是 — 啊 ! 那 曾是 这 快乐的 时间 ! —

时光啊! 那真是快乐时光!

[wen] [aɪ] [lɔŋd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ;
When I longed a man to be ;
什么时候 我 渴望 一个 男人 到 是 ;

当我渴望成为一个男人时;

[wen] [ə; eɪ] ['feɪvn] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [sə'blaɪm] —
When a shaven chin was a thing sublime —
什么时候 一个 剃光 下巴 曾是 一个 事物 升华 —

在剃光下巴被视为一种崇高美德的年代——

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] :
And a fine thing to be free :
和 一个 美好的 事物 到 是 自由的 :

自由真是一件美好的事:

[ænd; ʌnd] [mɪ'θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [nɔ:t] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][klaɪm]
And methought I had nought to do but climb
和 我的想法 我 有 零 到 做 但 爬

我当时觉得除了攀登之外, 我别无选择。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑt] [ʌv; əv][fə'lisəti] .
To the height of felicity .
到 这 高度 的 费利西蒂 :

幸福至极。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是, 唉!

[maɪ] [bɪrd] [ɪz]['wæksn] [greɪ]
my beard is waxen grey
我的 胡须 是 蜡质 灰色的

我的胡子是蜡灰色的。

[sɪnz] [aɪ] ['mɪŋɡld] [ə'mʌŋ] [men] ;
Since I mingled among men ;
自从 我 混合 之中 男人 ;

因为我曾与人交往;

[ænd; ʌnd][aɪm][na:t] [mʌtʃ] ['waɪzər] , [nɔ:r][hæf][soʊ] [geɪ] ,
And I'm not much wiser , nor half so gay ,
和 我是 不是 很多 更明智 , 也不 一半 所以 同性恋 ,

我并没有变得更聪明, 也没有变得那么同性恋。

[nɔ:r][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ; —
Nor so good as I was then ; —
也不 所以 好的 作为 我 曾是 然后 ; —

不如我当时那么好了; ——

[ænd; ʌnd][aɪ'd] [ɡɪv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə][seɪ]
And I'd give much more than I care to say
和 ID 给 很多 更多的 比 我 关心 到 说

我愿意付出远比我愿意说的要多得多。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .
To be a boy again .
到 是 一个 男生 再次 :

想再次做回男孩。

[en] .
N .
N :

N.

[oʊld][eɪdʒ] . — [rɪ'membər] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ,
Old Age . — Remember , old man , that you are now in the waning ,
老的 年龄 : — 记住 , 老的 男人 , 那 你 是 现在 在 这 减弱 ,

老年——记住, 老人家, 你现在正处于衰老期。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][jɜr; jər] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [wel] [naɪ] [ɪk'spaɪərd] ;
and the date of your pilgrimage well nigh expired ;
和 这 日期 的 你的 朝圣 出色地 夜 已到期 ;

你的朝圣日期已接近尾声;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [bɪhʌvɪθ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rdz] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] , [jʊr; jər]
and now that it behoveth you to look towards your final accounting , your
和 现在 那 它 应当 你 到 看 向 你的 最终的 会计 , 你的
[fɔ:rs] [læŋɡwɪʃθ] ,
force languisheth ,
力量 衰弱 ,

而如今，当你不得不面对最终的清算时，你的力量却日渐衰弱。

[jʊr; jər] ['sensɪz] [ɪm'per] , [jʊr; jər]['bɑ:di] [dru:ps] ,
your senses impair , your body droops ,
你的 感官 妨害 , 你的 身体 下垂 ,

你的感官功能减弱，你的身体萎靡不振，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['ru:ɪnəs] ['kɑ:trɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][feɪnt][ænd; ənd]['fi:b(ə)l] [fleʃ]
and on every side the ruinous cottage of your faint and feeble flesh
和 在 每一个 边 这 毁灭性的 小屋 的 你的 头晕的 和 微弱 肉
[ðə; ði][fɔ:l] ;
threateneth the fall ;
威胁 这 落下 ;

你那脆弱无力的肉体，四面八方都摇摇欲坠，仿佛随时都会坠落。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] ['pri:'mɒni] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][end] ,
and having so many harbingers of death to premonish you of your end ,
和 拥有 所以 许多 预兆 的 死亡 到 做 你 的 你的 结尾 ,
有那么多死神预示着你的末日，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bʌt; bət] [pri'per] [fɔ:r; fər][soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
how can you but prepare for so dreadful a stranger ?
如何 能 你 但 准备 为了 所以 可怕 一个 陌生人 ?

你怎能不做好准备迎接如此可怕的陌生人？

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [daɪ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]['kænɔ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ;
The young man may die quickly , but the old man cannot live long ;
这 年轻的 男人 可能 死 迅速地 , 但 这 老的 男人 不能 居住 长的 ;

年轻人可能很快就会死去，但老人却活不了多久；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][laɪf][baɪ] ['kæʒuəlti] [meɪ] [bi:; bi] [ə'brɪdʒd] ,
the young man's life by casualty may be abridged ,
这 年轻的 男人的 生活 经过 伤亡 可能 是 简略 ,

这位年轻人的生命可能因意外事故而缩短。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz][tɜ:rm][baɪ][noʊ] ['fɪzɪk] [kæn; kən][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ə'dʒɜ:nd] ; [ænd; ənd]
but the old man's term by no physic can be long adjourned ; and
但 这 老的 男人的 学期 经过 不 物理学 能 是 长的 休会 ; 和
[ðərfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

但无论医生如何诊断，老人的病程都无法长期延长；因此，

[ɪf] [ɡri:n] ['jɪrʒ] [ʃʊd; ʒəd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
if green years should sometimes think of the grave and the judgment ,
如果 绿色的 年 应该 有时 思考 的 这 严重 和 这 判断 ,

如果青涩的岁月有时也应该想到坟墓和审判，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ʃʊd; ʒəd] [kən'tɪnjuəli] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] . — [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sɜ:r]
the thoughts of old age should continually dwell on the same . — Remains of Sir
这 想法 的 老的 年龄 应该 持续 住 在 这 相同的 . — 遗迹 的 先生
[ˈwɔ:lter] [ˈrɔ:li] .
Walter Raleigh .
沃尔特 罗利 .

老年人的思想应该始终围绕着这一点。——沃尔特·雷利爵士遗作

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] .
EXTRAORDINARY DETECTION OF MURDER .
非凡的 检测 的 谋杀 .

侦破一起非同寻常的谋杀案。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][pərˈhæps] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
It is a speculation perhaps equally interesting to the philosophic as to the
它 是 一个 推测 也许 同样地 有趣的 到 这 哲学 作为 到 这
[ʌnˈtuːtərd] [maɪnd] ,
untutored mind ,
未经训练的 头脑 ;

这种推测或许对哲学家和未经训练的人都同样有趣。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [pləˈsɪdəti] [baɪ][ðə; ði][wʌn][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and dwelt on with as much placidity by the one as by the other ,
和 居住 在 和 作为 很多 平静 经过 这 一 作为 经过 这 其他 ,
两人都平静地继续讨论着, 就像他们各自平静地讨论着一样。

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [moʊdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
to reflect on the various and extraordinary modes by which the hand of
到 反映 在 这 各种各样的 和 非凡的 模式 经过 哪个 这 手 的
[ˈpraːvɪdəns] [hæz; həz] [θruː] [ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [wɪðˈdrɔːn] [ðə; ði][dɑːrk][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt]
Providence has through all ages withdrawn the dark mantle of concealment
普罗维登斯 有 通过 全部 年龄 撤回 这 黑暗的 地幔 的 隐蔽
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːdɜːz] [fɔːrm] ,
from the murderer's form ,
从 这 凶手的 形式 ;

反思上帝之手在各个时代以各种非凡的方式揭开凶手身上那层黑暗的伪装,

[ænd; ənd] [stæmpt] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] — [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]
and stamped condemnation on his brow — sometimes before the marks of the
和 盖章 谴责 在 他的 眉头 — 有时 前 这 标记 的 这
[ˈblʌdi] [diːd] [wɜːr; wər] [jet] [draɪd] ,
bloody deed were yet dried ,
血腥 契据 是 然而 干燥 ;

并在他的额头上烙下谴责的印记——有时甚至在血腥罪行的痕迹尚未干涸之时。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnʃʊr] [ˈfaɪn(ə)l]
and sometimes after long years of security had seemed to insure final
和 有时 后 长的 年 的 安全 有 似乎 到 保证 最终的
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ;

有时, 多年的安全保障似乎已经确保了最终的逃脱,

[ˈweðər] [ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [əˈrouz][frʌm; frəm][sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈweɪkɪŋ] [rɪˈmɔːrs] [soʊ]
whether the detection arose from some peculiar circumstance awaking remorse so
无论 这 检测 出现 从 一些 奇特 环境 觉醒 悔恨 所以
[ˈpaʊərˌfəli] [æz; əz][tuː; tə][kəmˈpel][ðə; ði][ˈmɜːrdərər][tuː; tə][self] - [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [θruː] [æn; ən]
powerfully as to compel the murderer to self - accusation through an
强大的 作为 到 迫使 这 凶手 到 自己 - 指控 通过 一个
[ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈɪmpʌls] ;
ungovernable impulse ;
无法治理的 冲动 ;

是否由于某种特殊情况引发了强烈的悔恨, 以至于凶手在无法控制的冲动下进行自我谴责;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋz] [ʌv; əv] ['gɪltɪ] ['terər] ; [frʌm; frəm]['oʊvər] - [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ə'vɔɪd] [sə'spɪ(ə)n]
from the hauntings of guilty terror ; from over - anxiety to avoid suspicion
从 这 闹鬼 的 有罪的 恐怖 ; 从 超过 - 焦虑 到 避免 怀疑
;
;
;
;

摆脱罪恶感的折磨；摆脱为避免被怀疑而过度焦虑；

[ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌtərli] [slaɪt] [ænd; ənd] [ʌnfɔ:r'si:n] ['kæʒuəlti] .
or from some utterly slight and unforeseen casualty .
或者 从 一些 完全地 轻微 和 意外 伤亡 .

或者由于一些极其轻微且无法预料的意外事故。

[ðə; ði][pə:pjələr] [br'li:f] [hæz; həz][ɔ:lweɪz] [bɪn] ,
The popular belief has always been ,
这 受欢迎的 信仰 有 总是 到过 ;

人们普遍认为，

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][kɹɪmənəlz][ðə; ði] ['fedər] [ʌv; əv] [blʌd] ['nevər] [is'keɪps] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
that of all criminals the shedder of blood never escapes detection and
那 的 全部 罪犯 这 剪毛器 的 血 绝不 逃脱 检测 和
[pʌnɪʃmənt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
punishment even in this life ;
惩罚 甚至 在 这 生活 ;

在所有罪犯中，流血者即使在今生也永远无法逃脱侦查和惩罚；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ]['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [br'li:f] [æz; əz]
and though a very limited experience may show the fallacy of such belief as
和 尽管 一个 非常 有限的 经验 可能 展示 这 谬论 的 这样的 信仰 作为
[rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['vendʒəns] [mæn][kæn; kən][ɪn'flɪkt] ,
regards the vengeance man can inflict ,
问候 这 复仇 男人 能 造成 ,

虽然非常有限的经验可能会表明，关于人类能够施加的复仇这种想法是错误的，

[hu:] [meɪ] [kən'si:v] [ðæt] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:rtʃəd] ['kɑ:nʃəns] ?
who may conceive that inflicted by the tortured conscience ?
WHO 可能 构想 那 造成的 经过 这 受折磨 良心 ?

谁能想到，这是饱受折磨的良心所造成的？

— [ðæt] [hel] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vər] [dʌz] [nɑ:t] [mɑ:k] , [wɪtʃ] [pə'mɪts] ['ni:ðər] [hoʊp][nɔ:r]
— that hell which even the unbeliever does not mock , which permits neither hope nor
— 那 地狱 哪个 甚至 这 不信者 做 不是 嘲笑 , 哪个 许可证 两者都不 希望 也不
[rest] ,
rest ,
休息 ,

——那连不信者都不敢嘲笑的地狱，既不允许抱有希望，也不允许安息。

[ɪn'vests][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['sʌŋ'aɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] ['blæknəs] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
invests the summer sunshine with a deeper blackness than that of midnight ,
投资 这 夏天 阳光 和 一个 更深 黑 比 那 的 午夜 ,

它赋予夏日的阳光比午夜更深邃的黑暗，

['pi:pəlz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['spektəz] , [ɪm'bɒdɪz] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
peoples the air with moving and threatening spectres , embodies the darkness
人民 这 空气 和 移动 和 威胁 幽灵 , 体现 这 黑暗

[ɪntu:]['terəb(ə)l] [feɪps] ,
into terrible shapes ,
进入 糟糕的 形状 ,

空中充斥着移动的、令人恐惧的幽灵，将黑暗化作可怕 的形状。

[ænd; ənd] [hɔ:nts] [i:v(ə)n] [slʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənəri] [ˈtɛrərz] [mɔ:r] [ˈhɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rst]
and **haunts** **even** **slumber** **with** **visionary** **terrors** **more** **hideous** **than** **the** **worst**
和 闹鬼的地方 甚至 睡眠 和 有远见的 恐怖 更多的 可怕 比 这 最差
[riˈælitiz] .
realities .
现实 .

甚至在睡梦中也会出现比最糟糕的现实更加可怕的幻觉恐怖。

[ðə; ði][ˈrekərdz] [ʌv; əv][kraɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] [kənˈteɪn] [ˈnu:mərəs] [ˈstraɪkɪŋ]
The records of crime in our own and other countries contain numerous striking
这 记录 的 犯罪 在 我们的 自己的 和 其他 国家 包含 很多的 引人注目
[ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][baɪ][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpærəntli]
examples of the detection of murder by singular and sometimes apparently
示例 的 这 检测 的 谋杀 经过 单数 和 有时 显然
[ˈtrɪviəl] [mi:nz] .
trivial means .
琐碎的 方法 .

我们国家和其他国家的犯罪记录中有很多引人注目的例子，证明可以通过独特甚至看似微不足道的手段侦破谋杀案。

[ði:z] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃt] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs]
These have appeared in a variety of published forms , and are of course
这些 有 出现 在 一个 种类 的 已发布 表格 , 和 是 的 课程
[ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ;
generally known ;
一般来说 已知 ;

这些内容以各种出版形式出现，当然也广为人知；

[bʌt; bət][wi:; wi][jæl; jəl] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r]
but we shall select a few unpublished instances which have come within our
但 我们 将 选择 一个 很少 未发表的 实例 哪个 有 来 之内 我们的
[oʊn] [ˈkɑ:gnɪzəns] ,
own cognizance ,
自己的 认知 ,

但我们将选取一些我们所知的未发表的例子。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə] [pəˈzes] [pɪˈkju:liər][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]
and seem to us to possess peculiar and striking features of their own
和 似乎 到 我们 到 具有 奇特 和 引人注目 特征 的 他们的 自己的
,
.
,

在我们看来，它们似乎具有独特而引人注目的特征。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [pəˈzes] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:dɜ-z]
in the hope that they may be found to possess some interest for the readers
在 这 希望 那 他们 可能 是 成立 到 具有 一些 兴趣 为了 这 读者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeni] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
of the Irish Penny Journal .
的 这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

希望它们能引起《爱尔兰便士杂志》读者的兴趣。

[ðə; ði] [keɪs] [wi:; wi][jæl; jəl][fɜ:rst] [sɪˈlekt] ,
The case we shall first select ,
这 案件 我们 将 第一的 选择 ,

我们首先要选择的案例是：

[nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:dʒɜ:z] [dɪ'tekʃ(ə)n] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
not so much for the manner of the murderer's detection as for the
不是 所以 很多 为了 这 方式 的 这 凶手的 检测 作为 为了 这
['sɪŋɡjələr][plæn][hi:; hi] [strʌk] [aʊt][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
singular plan he struck out to escape suspicion ,
单数 计划 他 击 出去 到 逃脱 怀疑 ,
并非凶手被发现的方式令人震惊, 而是他为了逃避怀疑而制定的独特计划令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd][ɪts] ['pʌnɪʃmənt]
and the strange circumstances connected with the crime and its punishment
和 这 奇怪的 情况 连接 和 这 犯罪 和 它是 惩罚
[ɔ:ltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,
以及与犯罪和惩罚相关的种种怪异情况。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
is that of a man named M'Gennis , for the murder of his wife .
是 那 的 一个 男人 命名 - , 为了 这 谋杀 的 他的 妻子 :
被告是名叫M'Gennis的男子, 他因谋杀妻子而被起诉。

- , [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kju:liərli] ['paʊərʃ(ə)l] -
M'Gennis , when we saw him on his trial , was a peculiarly powerful -
- , 什么时候 我们 锯 他 在 他的 审判 , 曾是 一个 奇特地 强大的 -
['lʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,
我们在审判中见到麦根尼斯时, 他看起来是一位气场异常强大的人。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] [fi:t] , [ˈstrɔ:ŋli] [prəˈpɔ:ʃənd] , [ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
standing upwards of six feet , strongly proportioned , and evidently of great
常设 向上 的 六 脚 , 强烈 比例匀称 , 和 显然 的 伟大的
[ˈmʌskjələr] [streŋθ] .
muscular strength .
肌肉发达的 力量 :
身高超过六英尺, 身材健壮, 肌肉力量明显很强。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɡʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:ɪŋ] ['kʌlərləs] ,
His countenance , however , was by no means good , his face being colourless ,
他的 面容 , 然而 , 曾是 经过 不 方法 好的 , 他的 脸 存在 无色 ,
[hɪz; ɪz] [braʊ] ['hevi] ,
his brow heavy ,
他的 眉头 重的 ,
然而, 他的脸色却很不好, 面色苍白, 眉头紧锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [stɜ:rn][ænd; ənd] [fər'brɪdɪŋ] .
and the whole cast of his features stern and forbidding .
和 这 所有的 投掷 的 他的 特征 船尾 和 禁止 :
他五官端正, 神情严肃而令人畏惧。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɔ:ltə'geðər] [hi:; hi] [strʌk] [ju: 'es][æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn] ['emɪnəntli]
From his appearance altogether he struck us at once as one eminently
从 他的 外貌 共 他 击 我们 在 一次 作为 一 非常
[ˈfɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [faɪts] [soʊ]
fitted and likely to have played a conspicuous part in the faction fights so
适配 和 可能 到 有 玩 一个 显眼的 部分 在 这 派 战斗 所以
['kɑ:mən] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈferz] [ænd; ənd][ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .
common during his youth at our fairs and markets .
常见的 期间 他的 青年 在 我们的 集市 和 市场 :
从他的外表来看, 我们立刻觉得他非常适应这种环境, 很可能在他年轻时在我们集市和市场上常见的派系斗争中扮演过重要角色。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] ['sevrəl] [in'kwaɪəriz][bəʊθ] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] ,
But **though** **we** **made** **several** **inquiries** **both** **then** **and** **since** ,
但 尽管 我们 制成 一些 查询 两个都 然后 和 自从 ,
但尽管我们当时以及之后都进行了多次询问,

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['prɑːmɪnənt][ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] ,
we **could** **not** **learn** **that** **he** **had** **ever** **been** **prominent** **in** **such** **scenes** ,
我们 可以 不是 学习 那 他 有 曾经 到过 著名的 在 这样的 场景 ,
我们无法得知他是否曾在这类场合中扮演过重要角色。

[ɔːr][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwaːrəlsəm] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
or **remarkable** **for** **a** **quarrelsome** **disposition** .
或者 卓越 为了 一个 爱争吵的 处置 .
或者以好争吵的性格而闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər] ,
He **was** **a** **small** **farmer** ,
他 曾是 一个 小的 农民 ,
他是一位小农户,

[rɪ'zaidɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌkler'mɔːrɪs] ,
residing **at** **a** **village** **nearly** **in** **a** **line** **between** **the** **little** **town** **of** **Claremorris** ,
居住 在 一个 村庄 几乎 在 一个 线 之间 这 小的 镇 的 克莱尔莫里斯 ,
居住在克莱尔莫里斯小镇附近一个几乎与小镇呈直线排列的村庄里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['smɔːlər] [bʌt; bət] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [wʌn][ʌv; əv] [ˌbæli'hɔːnɪs] , [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdərz]
and **the** **still** **smaller** **but** **more** **ancient** **one** **of** **Ballyhaunis** , **near** **the** **borders**
和 这 仍然 较小的 但 更多的 古老的 一 的 巴利豪尼斯 , 靠近 这 边界
[ʌv; əv]['meɪoʊ] .
of **Mayo** .
的 蛋黄酱 .

还有规模更小但更古老的巴利豪尼斯， 位于梅奥郡边界附近。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][waɪf] , [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
With **him** **lived** **his** **mother** **and** **wife** , **a** **very** **comely** **young** **woman** , **it** **is**
和 他 居住地 他的 母亲 和 妻子 , 一个 非常 漂亮 年轻的 女士 , 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,
与他同住的还有他的母亲和妻子，据说妻子是一位非常漂亮的年轻女子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːŋ] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪŋn]
to **whom** **he** **had** **not** **been** **long** **married** **at** **the** **time** **of** **the** **perpetration**
到 谁 他 有 不是 到过 长的 已婚 在 这 时间 的 这 犯罪
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,
of **the** **murder** ,
的 这 谋杀 ,
案发时，他与妻子结婚不久。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] ['priːviəs] [ˌɔːltər'keɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]
and **with** **whom** **he** **had** **never** **had** **any** **previous** **altercation** **such** **as**
和 和 谁 他 有 绝不 有 任何 以前的 争吵 这样的 作为
[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][ɔːr] [ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] .
to **attract** **the** **observation** **or** **interference** **of** **the** **neighbours** .
到 吸引 这 观察 或者 干涉 的 这 邻居 .
而且他和对方以前从未发生过任何争执，以至于引起了邻居的注意或干预。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːrkit] [iːvniŋ] [ʌv; əv] [ˌklerˈmɔːrɪs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðæt][ðə; ði]
It was on a market evening of Claremorris , in the year 1830 , that the
它 曾是 在 一个 市场 晚上 的 克莱尔莫里斯 , 在 这 年 - , 那 这
[ˈmʌðər] [ʌv; əv] - ,
mother of M'Gennis ,
母亲 的 - ,

那是在1830年克莱尔莫里斯的一个集市夜晚，麦根尼斯的母亲

[ə; eɪ] [ˈwiðərd] [hæg] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌblɪd] [wið; wiθ][eɪdʒ] ,
a withered hag , almost doubled with age ,
一个 干枯 魔女 , 几乎 双倍 和 年龄 ,

一个干瘪的老妪，年纪几乎翻了一倍。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstrɔːŋli] [riˈmaɪndɪd] [juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz]
and who on our first seeing her strongly reminded us of the witches
和 WHO 在 我们的 第一的 看到 她 强烈 提醒 我们 的 这 女巫

[ðæt] [juːst] ,
that used ,
那 用过的 ,

我们第一次见到她时，就强烈地联想到了那些女巫。

[ɪn] [dɪˈskrɪpʃn] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔɪhʊd] ,
in description at least , to frighten and fascinate our boyhood ,
在 描述 在 至少 , 到 吓唬 和 吸引 我们的 童年 ,

至少在描述中，它既能吓到我们，又能吸引我们的童年。

[ˈhɒbəld] [wið; wiθ] [greɪt] [əˈpærənt] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈnɪrəst] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
hobbled with great apparent terror into the cabin nearest her own ,
跛行 和 伟大的 明显 恐怖 进入 这 舱 最近的 她 自己的 ,

她一瘸一拐地走进离自己小屋最近的那间小屋，显然非常害怕。

[ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
and alarmed the occupants by stating that she had heard a noise in the
和 惊慌 这 居住者 经过 声明 那 她 有 听到 一个 噪音 在 这

[pəˈteɪtəʊ] [ruːm] ,
potato room ,
土豆 房间 ,

她声称听到土豆房里有动静，这引起了屋内其他住户的恐慌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ɔː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrm][tuː; tə]
and that she feared her daughter - in - law was doing some harm to
和 那 她 害怕 她 女儿 - 在 - 法律 曾是 正在做 一些 伤害 到

[hɜːrˈself] .
herself ,
她自己 .

她担心儿媳妇会伤害自己。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈtʃːrnd] [ˈspiːdəli] [wið; wiθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
Two or three of them accordingly returned speedily with her , and ,
二 或者 三 的 他们 因此 返回 迅速地 和 她 , 和 ,

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
entering the room ,
进入 这 房间 ,

于是，其中两三个人很快陪着她回来了，进了房间，

[sɔː] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ɪn][ə; eɪ]
saw the lifeless body of the unfortunate young woman lying on the potatoes in a
锯 这 无生命 身体 的 这 不幸 年轻的 女士 说谎 在 这 土豆 在 一个

[steɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈnuːdəti] .
state of complete nudity .
状态 的 完全的 裸露 .

我看到那位不幸的年轻女子赤身裸体地躺在土豆上，毫无生气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ɔːr][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ɑːn][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
There was no blood or mark of violence on any part of the body ,
那里 曾是 不 血 或者 标记 的 暴力 在 任何 部分 的 这 身体 ;
尸体任何部位都没有血迹或暴力痕迹。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhæŋkətʃɪf]
except the face and throat , round the latter of which a slight handkerchief
除了 这 脸 和 喉 , 圆形的 这 后者 的 哪个 一个 轻微 手帕
[wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪŋli] [taɪd] ,
was suffocatingly tied ,
曾是 令人窒息地 系 ,
除了脸部和喉咙之外, 其他地方都遮住了, 喉咙处用一块薄薄的手帕紧紧地勒住了, 让人喘不过气来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈstræŋɡld] , [æz; əz][bəʊθ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər]
by which she had evidently been strangled , as both face and neck were
经过 哪个 她 有 显然 到过 被勒死 , 作为 两个都 脸 和 脖子 是
[ˈblækənd] [ænd; ənd][ˈswʊlən] .
blackened and swollen .
变黑 和 肿 .
显然她是被勒死的, 因为她的脸和脖子都发黑肿胀。

[huː] [ðen] [hæd; həd] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] ?
Who then had perpetrated the deed ?
WHO 然后 有 实施 这 契据 ?
那么, 究竟是谁犯下了这起罪行?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈwɪspəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
was the question whispered by all the neighbours as they came and went .
曾是 这 问题 低声说道 经过 全部 这 邻居 作为 他们 来了 和 去 .
这是邻居们进进出出时窃窃私语的问题。

- , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [əˈkaʊnt] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm]
M'Gennis , according to his mother's account , had not yet returned from
- , 根据 到 他的 母亲的 帐户 , 有 不是 然而 返回 从
[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ;
the market ;
这 市场 ;
据他母亲所述, 麦根尼斯当时还没有从集市回来;

[ðə; ði][hæɡ][hɜːrˈself] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ˈiːv(ə)n]
the hag herself would not have had strength to accomplish the murder even
这 魔女 她自己 会 不是 有 有 力量 到 完成 这 谋杀 甚至
[ɪf] [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtempt] [aɪˈtiː] ,
if bloody - minded enough to attempt it ,
如果 血腥 - 有思想 足够的 到 试图 它 ,
即使那女巫心狠手辣, 想要行凶, 她自己也没有足够的力气完成谋杀。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən][hɜːrˈself]
and it was next to an impossibility that the young woman herself
和 它 曾是 下一个 到 一个 不可能 那 这 年轻的 女士 她自己
[kʊd; kəd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [self] - [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
could have committed self - destruction in that manner .
可以 有 坚定的 自己 - 破坏 在 那 方式 .
而这位年轻女子本人以那种方式自杀的可能性几乎为零。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæləs] [hæɡ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈskɪlfəli] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs]
While the callous hag was so skilfully supporting her part in the murderous
尽管 这 冷酷 魔女 曾是 所以 巧妙地 支持 她 部分 在 这 杀人犯
[ˈdraːmə] ,
drama ,
戏剧 ,
当那个冷酷无情的老巫婆如此巧妙地参与到这场谋杀闹剧中时,

[ðə; ði] [tʃi:f] [pər'fɔ:rmər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [tu;; tə][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,
the chief performer , who had not been seen to return from the market ,
这 首席 演员 , WHO 有 不是 到过 已见 到 返回 从 这 市场 ,
那位主要表演者, 人们一直没看到他从集市回来,

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rid] [di:d] , [θru:] [wət'evər] ['moʊtɪv][hi;; hi]
immediately after the commission of the horrid deed , through whatever motive he
立即地 后 这 委员会 的 这 可怕的 契据 , 通过 任何 动机 他
[hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
had done it ,
有 完毕 它 ,
在犯下这起骇人听闻的罪行之后, 无论他出于何种动机,

[krɔ:st] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvər][tu;; tə] ['brɪkən] , [wer] [aɪ 'ti:][ɪntər'sekts][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][baɪ]
crossed a neighboring river to Bricken , where it intersects the high - road by
交叉 一个 邻接 河 到 砖砌 , 在哪里 它 交叉点 这 高的 - 路 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,
means of stepping - stones ,
方法 的 步进 - 石头 ,
渡过邻近的河流到达布里肯, 在那里通过踏脚石与大路相交。

[æz; əz] [brɪdʒ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [nʌn] , [[tu:'tu:]] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn]['wɪntər][ə; eɪ]
as bridge it had none , [2] though it is occasionally in winter a
作为 桥 它 有 没有任何, [2] 尽管 它是 偶尔 在 冬天 一个
['fjʊriəs] ['tɔ:rənt] .
furious torrent .
狂怒 激流 .
它没有桥梁, [2] 虽然冬天偶尔会变成湍急的溪流。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][hi;; hi] ['tʃænst] [tu;; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['teɪlər] ([wi;; wi][fər'get][hɪz; ɪz]
On the opposite side he chanced to meet a country tailor (we forget his
在 这 对面的 边 他 偶然 到 见面 一个 国家 裁缝 (我们 忘记 他的
[neɪm]) ,
name) ,
姓名) ,
在对面, 他偶然遇到了一位乡村裁缝 (我们忘记了他的名字),

[hu:] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [tu;; tə] [ə'nʌðər] , [tu;; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][krɑ:ft][ɪn]
who was proceeding from one village to another , to exercise his craft in
WHO 曾是 进行中 从 一 村庄 到 其他 , 到 锻炼 他的 工艺 在
['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ;
making and mending ;
制作 和 修补 ;
他走遍各个村庄, 从事制作和修补的手艺;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][plæn][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
and the devil suggesting a plan on the spur of the moment ,
和 这 魔鬼 建议 一个 计划 在 这 刺 的 这 片刻 ,
魔鬼临时想出了一个计划,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪ'kɔɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɡɪlti] [hed] ,
which was to recoil with destruction on his guilty head ,
哪个 曾是 到 畏缩 和 破坏 在 他的 有罪的 头 ,
那将以毁灭性的反噬落在他罪恶的头颅上,
[hi;; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði]['teɪlər][tu;; tə] [teɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [oʊðz] [ðæt][hi;; hi]
he forced the tailor to take on his knees the most fearful oaths that he
他 强制 这 裁缝 到 拿 在 他的 膝盖 这 最多 可怕 誓言 那 他
[wʊd] ['nevər][daɪ'vʌldʒ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi;; bi] [rɪ'vi:lɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
would never divulge what should then be revealed to him ,
会 绝不 泄露 什么 应该 然后 是 揭晓 到 他 ,
他强迫裁缝跪下发下最可怕的誓言, 保证永远不会泄露即将告诉他的事情。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ækt][ɪn] [strikt] [kən'fɔ:rməti] [wið; wiθ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][hi:; hi][ʃəd; ʃəd]
and that he would act in strict conformity with the directions he should
 和 那 他 会 行为 在 严格的 一致性 和 这 方向 他 应该
 [rɪ'si:v] ,
receive ,
 收到 ,

他会严格按照所收到的指示行事。

[ˈθreɪnɪŋ] , [ɪf] [hiː hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [kəmˈplaɪəns] , [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [haɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
threatening , **if** **he** **refused** **compliance** , **to** **beat** **out** **his** **brains** **with** **a**
 威胁 , 如果 他 拒绝 遵守 , 到 打 出去 他的 大脑 和 一个
 [stoʊn] ,
stone ,
 石头 ,

威胁说，如果他不服从，就用石头砸爆他的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
and then fling him into the river .
 和 然后 一扔 他 进入 这 河 .
 然后把他扔进河里。

[ðə; ði] [ə'fraɪt] ['teɪlə] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['redɪli] ['teɪkən][ðə; ði][rɪ'kwaiərd] [oʊðz] ,
The affrighted tailor having of course readily taken the required oaths ,
 这 惊恐 裁缝 拥有 的 课程 容易 已采取 这 必需的 誓言 ,
 惊恐万分的裁缝当然欣然接受了所需的誓言，

- [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['juːzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm]
M'Gennis confessed to him the murder of his wife , using at the same time
- 坦白 到 他 这 谋杀 的 他的 妻子 , 使用 在 这 相同的 时间
['hɔːrəb(ə)l] [ɪmpri'keɪʃənz] ,
horrible imprecations ,
可怕 诅咒 ,
M'Gennis向他坦白了杀害他妻子的罪行，同时还伴随着可怕的诅咒。

[ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['teɪlərz] [lɪps] , [hi; hi] [wʊd] ,
that if ever a word on the subject escaped the tailor's lips , he would ,
 那 如果 曾经 一个 单词 在 这 主题 逃脱 这 裁缝 嘴唇 , 他 会 ,
 如果裁缝胆敢对此事多嘴, 他就会.....

[ded] [ɔ:r][ə'laɪv] , [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['dedli] ['vendʒəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
dead or alive , take the most deadly vengeance on him .
 死的 或者 活 , 拿 这 最多 致命 复仇 在 他 .
 无论他生死, 都要对他进行最残酷的报复。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][kʌt][ænd; ʌnd][dɪndʒ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
He then proceeded to cut and dingle his hat in several places ,
 他 然后 继续 到 切 和 丁格 他的 帽子 在 一些 地方 ,
 然后他开始在帽子上划出好几道口子，弄得凹凸不平。

[ænd; ənd][ɪn'flɪkt] ['vəriəs] ['skrætʃɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,
and inflict various scratches on his hands and face ,
 和 造成 各种各样的 划痕 在 他的 双手 和 脸 ,
 并在他的手和脸上造成各种抓痕,

[də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði][ˈteɪlər][tuː; tə][ə'sɜːrt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][hɪm; ɪm] [ə'tækt] [baɪ][fɔːr]
directing the tailor to assert that he had found him attacked by four
 导演 这 裁缝 到 断言 那 他 有 成立 他 遭到攻击 经过 四
 [men][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
men on the road ,
 男人 在 这 路 ,

指示裁缝声称他在路上发现他遭到四名男子袭击。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm] [kler'mɔ:ris] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
on his return from Claremorris ; after which , to give the more appearance of
在 他的 返回 从 克莱尔莫里斯 ; 后 哪个 , 到 给 这 更多的 外貌 的
[ˌprɔ:bə'bɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] ,
probability to the tale ,
可能性 到 这 故事 ,
在他从克莱尔莫里斯返回之后; 此后, 为了使这个故事看起来更可信,

[hi:; hi][ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ək'sesəri] ['æftər][ðə; ði][fækt] ([æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz][aɪ'ti:])
he obliged his involuntary accessory after the fact (as the law has it)
他 有义务 他的 非自愿 配饰 后 这 事实 (作为 这 法律 有 它)
[tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæbɪn][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
to bear him on his back to a cabin at some distance ,
到 熊 他 在 他的 后退 到 一个 舱 在 一些 距离 ,
他强迫事后被迫从犯 (按照法律规定) 背着他到远处的一间小屋里。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mɜ:rdərər][wɜ:r; wər] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][prəʊ'si:d] [hɪm'self]['æftər][ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'sɔ:lt]
as if the murderer were too weak to proceed himself after the violent assault
作为 如果 这 凶手 是 也 虚弱的 到 继续 他自己 后 这 暴力 突击
[kə'mɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
committed on him :
坚定的 在 他 :
仿佛凶手在遭受暴力袭击后虚弱得无法自行行动。

[ænd; ænd] [hɪr] ,
And here ,
和 这里 ,
还有这里,

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][smaɪl][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] [rɪ'vɔʊltɪŋ] [ə; eɪ]['di:teɪl]
if we could venture to raise a smile in the course of so revolting a detail
如果 我们 可以 风险投资 到 增加 一个 微笑 在 这 课程 的 所以 令人作呕的 一个 细节
,
,
,
如果我们能在如此令人作呕的细节中勉强挤出一丝微笑,

[wi:; wi] [wʊd] [əb'zɜ:rv] , [ðæt][aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
we would observe , that it must have been a ludicrous sight to see the
我们 会 观察 , 那 它 必须 有 到过 一个 荒谬 视线 到 看 这
[ˈteɪlə] ,
tailor ,
裁缝 ,
我们会注意到, 看到裁缝的样子一定很滑稽。

[hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mi:gər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
who was but a meagre specimen of humanity ,
WHO 曾是 但 一个 微薄 标本 的 人类 ,
他不过是人类中微不足道的一员罢了。
[ˈtreɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɔ:l][bʌt; bət]['dʒaɪənt] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdərər] .
trailing along the all but giant frame of the murderer .
尾随 沿着 这 全部 但 巨大的 框架 的 这 凶手 :
沿着凶手近乎巨人的身躯缓缓移动。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第42期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[ðə; ði] [pʊr] ['teɪlərz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,
The poor tailor's own feelings were , however ,
这 贫穷的 裁缝 自己的 情怀 是 , 然而 ,

然而，这位可怜的裁缝自己的感受却是.....

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'kɪn][tu:; tə][mɔ:rt(ə)l] ['terər] [ðæn; ðən][tu:; tə][mɜ:rθ][ɔ:r] ['hju:mər] ,
at the time much more akin to mortal terror than to mirth or humour ,
在 这 时间 很多 更多的 类似的 到 凡人 恐怖 比 到 欢笑 或者 幽默 ,

当时更多的是恐惧而非欢乐或幽默。

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz][maɪnd] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɪft] -
as he found at the same time his mind burdened with an unwished -
作为 他 成立 在 这 相同的 时间 他的 头脑 负担 和 一个 不情愿的 -

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

与此同时，他发现自己的脑海中充满了不愿面对的负担，

['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][d'eɪndʒərəs] ['si:kret] , [ænd; ənd][hɪm'self][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɜ:rdərər] ,
terrible , and dangerous secret , and himself in company with the murderer ,
糟糕的 , 和 危险的 秘密 , 和 他自己 在 公司 和 这 凶手 ,

可怕的、危险的秘密，以及他与凶手的勾结，

[hu:] [maɪt] [æt; ət]['eni] ['moʊmənt] [t'eɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk]
who might at any moment change his mind , repent his confession , and take
WHO 可能 在 任何 片刻 改变 他的 头脑 , 悔改 他的 忏悔 , 和 拿

[hɪz; ɪz][laɪf] [tu:] .
his life too .
他的 生活 也 .

他随时可能改变主意，后悔自己的供述，并结束自己的生命。

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði]['teɪlər][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ə'tæk] ,
On reaching the cabin , the tailor told the story of the pretended attack ,
在 到达 这 舱 , 这 裁缝 讲述 这 故事 的 这 假装 攻击 ,

到达小屋后，裁缝讲述了假装遇袭的经过。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] , [waɪl] - [hɪm'self] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skrætʃɪz] ,
as he had been directed , while M'Gennis himself , showing his scratches ,
作为 他 有 到过 指导 , 尽管 - 他自己 , 显示 他的 划痕 ,

按照指示，M'Gennis本人也露出了身上的抓痕。

[ænd; ənd][dɪ'teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][men][hi:; hi][dɪd][nɔ:t]
and detailing in a weak voice the assault on him by men he did not
和 详细说明 在 一个 虚弱的 嗓音 这 突击 在 他 经过 男人 他 做过 不是

[nɔʊ] ,
know ,
知道 ,

他用虚弱的声音详细描述了自己如何遭到陌生人的袭击。

[ə'fektɪd] [sʌtʃ] ['feɪntnəs] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
affected **such** **faintness** **as** **to** **fall** **from** **the** **chair** **on** **which** **he** **had** **been**
做作的 这样的 模糊 作为 到 落下 从 这 椅子 在 哪个 他 有 到过
[pleɪst] .
placed .
放置 .

装作晕厥，从椅子上摔了下来。

[ə; eɪ] ['færiər] [wʌz; wəz] [ðen] [prəʊ'kjʊəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ;
A **farrier** **was** **then** **procured** **at** **his** **request** ;
一个 马蹄铁匠 曾是 然后 采购 在 他的 要求 ;

应他的要求，随后找来了一位马蹄铁匠；

[ænd; ænd][tuː; tə] [sʌtʃ] [lenθs] [dɪd][hiː; hi][prəʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] ,
and **to** **such** **lengths** **did** **he** **proceed** **with** **the** **plan** **he** **had** **struck out** ,
和 到 这样的 长度 做过 他 继续 和 这 计划 他 有 击 出去 ,
他如此彻底地执行了他制定的计划，

[ðæt] [hiː; hi][gɔːt][hɪm'self] ['blʌdɪd] ,
that **he** **got** **himself** **blooded** ,
那 他 得到 他自己 血腥 ,

他让自己流了血，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['færiər] ['fruːdli] [pər'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æftər]
though **the** **farrier** **shrewdly** **perceived** **at** **the** **same** **time** (**according** **to** **his** **after**
尽管 这 马蹄铁匠 精明地 感知 在 这 相同的 时间 (根据 到 他的 后
['eɪvɪdəns]) [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['wiːknəs] [wət'evər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
evidence) **that** **there** **seemed** **to** **be** **no** **weakness** **whatever** **about** **him** ,
证据) 那 那里 似乎 到 是 不 弱点 任何 关于 他 ,

虽然铁匠当时敏锐地察觉到（根据他事后的证词），他身上似乎没有任何弱点，

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ænd]['regjələr] .
except **in** **his** **voice** , **and** **that** **his** **pulse** **was** **strong** **and** **regular** .
除了 在 他的 嗓音 , 和 那 他的 脉冲 曾是 强的 和 常规的 .

除了他的声音，以及他的脉搏强劲而规律之外。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] - [ʊd; əd][hæv; həv][di'vʌldʒd][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər] ,
It **may** **seem** **strange** **at** **first** **that** **M'Gennis** **should** **have** **divulged** **to** **the** **tailor** ,
它 可能 似乎 奇怪的 在 第一的 那 - 应该 有 泄露 到 这 裁缝 ,
乍一看，M'Gennis 向裁缝透露秘密似乎有些奇怪，

[æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
an **entire** **stranger** , **the** **secret** **of** **his** **guilt** ,
一个 全部的 陌生人 , 这 秘密 的 他的 有罪 ,

一个完全陌生的人，他罪恶的秘密，

[ðen] [ʌn'noʊn] [tuː; tə]['eni] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
then **unknown** **to** **any** **being** **on** **earth** **but** **his** **mother** ;
然后 未知 到 任何 存在 在 地球 但 他的 母亲 ;

当时除了他的母亲之外，世上没有任何人知道他的存在；

[æn; ən] [ɪnstənts] [rɪ'flek(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [juː 'es][ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [merk]
an **instant's** **reflection** **will** **show** **us** **that** **when** **once** **the** **thought** **occurred** **to** **make**
一个 即时 反射 将要 展示 我们 那 什么时候 一次 这 想法 发生 到 制作

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ]
use **of** **the** **tailor's** **assistance** **in** **the** **manner** **described** **to** **aid** **him** **in** **avoiding**
使用 的 这 裁缝 协助 在 这 方式 描述 到 援助 他 在 避免
[dɪ'tekʃ(ə)n] ,
detection ,
检测 ,

稍加思考便会发现，一旦想到要以描述的方式利用裁缝的帮助来逃避侦查，

[hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl][t'ɪrəb(ə)l][sɪ:krət] , [wɪt] , ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
he might just as well confess the whole terrible secret , which , coming from
他 可能 只是 作为 出色地 承认 这 所有的 糟糕的 秘密 , 哪个 , 未来 从

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他干脆把所有可怕的秘密都坦白出来算了，毕竟这秘密出自他之口。

[wʊd] [straɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] [t'ɪrər] — [ðə; ði][oʊnli][t'endʒɪn][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][fɔ:r; fər]
would strike additional terror — the only engine on which he could rely for
会 罢工 额外的 恐怖 — 这 仅有的 引擎 在 哪个 他 可以 依靠 为了

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [sɪ:krəsi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [hi:; hi][rɪ'kwaiəd] .
procuring the secrecy and assistance he required .
采购 这 保密 和 协助 他 必需的 .

这将造成更大的恐怖——这是他唯一可以依靠的手段，以获得他所需的秘密和帮助。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [soʊ] [t'strɔ:ŋli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [t'ɪrər] [ɪm'prest] ,
Accordingly , so strongly was the terror impressed ,
因此 , 所以 强烈 曾是 这 恐怖 印象深刻 ,

因此，恐惧的程度如此之深。

[ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:lʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði][t'ɛɪlər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
that on the following day the tailor disappeared from that part of the country ,
那 在 这 下列的 天 这 裁缝 消失 从 那 部分 的 这 国家 ,

第二天，裁缝就从那个地区消失了。

[ænd; ənd] [ri:ə'piəd] [nɑ:t] , [ðoʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [t'mʌðər] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns]
and reappeared not , though M'Gennis and his mother were at once
和 再次出现 不是 , 尽管 - 和 他的 母亲 是 在 一次

[kə'mɪtɪd] [ɑ:n][sə'spɪ(ə)n] ,
committed on suspicion ,
坚定的 在 怀疑 ,

尽管麦根尼斯和他的母亲立即因涉嫌犯罪而被拘留，但他却再也没有出现过。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [ə'saɪzɪz] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:rwəd] ,
till the approach of the ensuing assizes , when he came forward ,
直到 这 方法 的 这 随后 巡回审判 , 什么时候 他 来了 向前 ,

直到即将到来的巡回审判临近，他才站出来。

[pɹɑ:bəbli][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ][rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:dʒə-z]
probably as much induced by the large reward offered for the murderer's
大概 作为 很多 诱导 经过 这 大的 报酬 提供 为了 这 凶手的

[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

很可能是因为悬赏金额巨大才促使他们这么做的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪs'bɜ:rdənɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrf(ə)l] [sɪ:krət][ɪn] ['eɪdɪŋ]
as for the purpose of disburdening himself of his fearful secret in aiding
作为 为了 这 目的 的 减轻负担 他自己 的 他的 可怕 秘密 在 协助

[dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

至于为了卸下他心中可怕的秘密，从而协助伸张正义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət] [ðoʊz] [ə'saɪzɪz] , [wi:; wi] [rɪkə'lekt] ,
There was much interest excited at those assizes , we recollect ,
那里 曾是 很多 兴趣 兴奋的 在 那些 巡回审判 , 我们 追忆 ,

我们记得，当时的巡回审判引起了人们的极大兴趣。

[baɪ][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'reɪnd] [tə'geðər] ,
by the trial of M'Gennis and his mother , who were arraigned together ,
经过 这 审判 的 - 和 他的 母亲 , WHO 是 提审 一起 ,
通过对M'Gennis及其母亲的审判，他们被一同传讯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [mæn] [neɪmd] ['kʌf] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] ['twenti] -
and of a grey - haired man named Cuffe , for a murder committed twenty -
和 的 一个 灰色的 - 头发 男人 命名 袖扣 , 为了 一个 谋杀 坚定的 二十 -
[fɔ:r] ['jɪrz] ['pri:vɪəsli] ,
four years previously ,
四 年 之前 ,
还有一位名叫库夫的白发男子，因24年前犯下的谋杀罪被判刑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ə'nɔ:n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈpɑ:rtɪz] , [ðer; ðər]
of which more anon ; and with respect to the former parties , there
的 哪个 更多的 匿名 ; 和 和 尊重 到 这 以前的 各方 , 那里
[wʌz; wəz]
was
曾是
稍后将对此进行更详细的说明；至于前述各方，则有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 334**]
[页 -]
[第334页]

[ʌn'mɪkst] [əb'hɔ:rəns] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ɔ:dtɪz] .
unmixed abhorrence expressed by the numerous auditors .
未混合的 厌恶 表达 经过 这 很多的 审计员 .
众多审计人员表达了毫不掩饰的厌恶之情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [rɪ'vɔʊltɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn][nɔ:t] ['redɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
It was indeed a revolting sight , and one not readily to be forgotten ,
它 曾是 的确 一个 令人作呕的 视线 , 和 一 不是 容易 到 是 被遗忘的 ,
那景象确实令人作呕，而且令人难以忘怀。

[ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] [prə'pɔ:ʃənd] [sʌn][ɪn][ðə; ði][praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
the towering and powerfully proportioned son in the prime of life ,
这 参天 和 强大的 比例匀称 儿子 在 这 主要的 的 生活 ,
身材高大魁梧、体格健壮的儿子，正值壮年。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔʊst] [ˈhɑ:dnd] ['kæləsənəs] ,
and apparently with the most hardened callousness ,
和 显然 和 这 最多 硬化 冷漠 ,
而且显然带着最冷酷无情的态度，

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][tu:; tə][bi:; bi][traɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['heɪnəs] [ə'fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
standing side by side to be tried for the same heinous offence with his
常设 边 经过 边 到 是 尝试 为了 这 相同的 令人发指的 罪行 和 他的
['wɪðərd] ['perənt] ,
withered parent ,
干枯 父母 ,
他和已故的父母并肩站在法庭上，因同一桩令人发指的罪行接受审判。

[hu:z] [eɪdʒ] - [bəʊd] [hed] [skɜ:s] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
whose age - bowed head scarce reached his shoulder ,
谁 年龄 - 鞠躬 头 稀少 达到 他的 肩膀 ,
他年迈低垂的头颅几乎只到肩膀，

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ruːmd] [ænd; ənd] [stri] [ræt] - [laɪk] [aɪ] [ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [ænd; ənd]
while her rheumed and still rat - like eye wandered with an eager and
尽管 她 风湿病 和 仍然 鼠 - 喜欢 眼睛 漫步 和 一个 渴望的 和
[ˈrestləs] [geɪz] [raʊnd][ðə; ði] [kɔːrt] ,
restless gaze round the court ,
不安 目光 圆形的 这 法庭 ,
她那双布满血丝、依然像老鼠一样炯炯有神的眼睛，焦躁不安地在球场上四处游移。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
as if she was only alive to the novelty of the scene ,
作为 如果 她 曾是 仅有的 活 到 这 新奇 的 这 场景 ,
仿佛她只对眼前这新奇的景象感到好奇，

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] .
and utterly unconcerned for the fearful position she stood in .
和 完全地 漠不关心 为了 这 可怕 位置 她 站立 在 .
她对自己所处的恐惧境地毫不在意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [hɑːrt] - [ˈsɪkənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [rɪˈpiːtɪdli] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [hæg]
It was absolutely heart - sickening to see how repeatedly the wretched hag
它 曾是 绝对地 心 - 令人作呕 到 看 如何 反复 这 可怜 魔女
[pʊld] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɪlti] [sʌn] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
pulled her guilty son towards her during the trial ,
拉 她 有罪的 儿子 向 她 期间 这 审判 ,
审判期间，那个可恶的老巫婆一次又一次地把她有罪的儿子拉向自己，这真是令人心碎。

[tuː; tə] [ˈwɪspər] [riˈmaːks] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ˈfriːkwəntli] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to whisper remarks and inquiries , frequently altogether unconnected with the
到 耳语 评论 和 查询 , 频繁地 共 未连接 和 这
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
窃窃私语，提出一些与证据完全无关的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɪnstɪˌɡertɪd]
and the crime she was accused of and believed to have instigated
和 这 犯罪 她 曾是 被告 的 和 相信 到 有 煽动
[ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [ɪn] .
and aided in .
和 协助 在 .
以及她被指控并被认为是教唆和协助实施的罪行。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈstrɔːŋli] [ˈɡɑːrdɪd] [kɔːrt] ,
Even in the strongly guarded court ,
甚至 在 这 强烈 守卫 法庭 ,
即使在戒备森严的法庭上，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [rɪˈmoʊtəst][frʌm; frəm] [wer] - [stʊd] [ðæt]
it was on the side of the dock remotest from where M'Gennis stood that
它 曾是 在 这 边 的 这 码头 最远 从 在哪里 - 站立 那
[ðə; ði][ˈteɪlər] [ˈventʃəd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] ,
the tailor ventured forward to give his evidence ,
这 裁缝 冒险 向前 到 给 他的 证据 ,
裁缝冒险走到离麦根尼斯最远的那侧码头上，作证说他有理有据。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɜːdɜːɜːz] [ˈrekləs] [ˈhɑːrdɪˌhʊd] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˌɔːltərd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
though the murderer's reckless hardihood of bearing altered not for a moment ,
尽管 这 凶手的 鲁莽 坚韧 的 轴承 已修改 不是 为了 一个 片刻 ,
尽管凶手的鲁莽和顽强丝毫没有改变，

[ˈiːðər] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ɔːr] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪdɪəns] ;
either in consequence of his appearance , or during the course of his evidence ;
任何一个 在 结果 的 他的 外貌 , 或者 期间 这 课程 的 他的 证据 ;

无论是由于他的出庭, 还是在他作证的过程中;

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪnsəpli] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkwɪrɪːz] ,
in fact , he seemed to be principally occupied in answering his mother's queries ,
在 事实 , 他 似乎 到 是 主要 占领 在 回答 他的 母亲的 查询 ,
[ænd; ənd][ˈkwaiətɪŋ][hɜːr; həɹ] .
and quieting her :
和 安静 她 .

事实上, 他似乎主要忙于回答母亲的询问, 并安抚她。

[ðə; ði][ˈtestɪməʊni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪləɹ] , [ˈberɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈsɪŋɡjələɹ]
The testimony of the tailor , bearing strongly the impress of truth , singular
这 见证 的 这 裁缝 , 轴承 强烈 这 令人印象深刻的 真相 , 单数
[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

裁缝的证词虽然奇特, 但却强烈地带有真实性。

[wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
was strengthened by that of the brother of the deceased ,
曾是 加强 经过 那 的 这 兄弟 的 这 死者 ,
死者兄弟的去世加强了这种力量。

[huː] [siːmd] [ˈgreɪtli] [əˈfektɪd] [waɪl] [dɪˈpəʊzɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][met] - [ɪn] [ˈklerˈmɔːrɪs]
who seemed greatly affected while deposing that he had met M'Gennis in Claremorris
WHO 似乎 非常 做作的 尽管 作证 那 他 有 遇见 - 在 克莱尔莫里斯
[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdəɹ] ,
on the day of the murder ,
在 这 天 的 这 谋杀 ,

他在作证时似乎情绪激动, 声称在谋杀案发生的当天, 他在克莱尔莫里斯遇到了麦根尼斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] [ˈæftərwəɹdz] [faʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [nek] [hæd; həd] [biːn]
and that the handkerchief afterwards found round his sister's neck had been
和 那 这 手帕 然后 成立 圆形的 他的 姐妹 脖子 有 到过
[wɔːrɪn][baɪ][ðə; ði][ˈmɜːrdəɹəɹ][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzɪn] .
worn by the murderer on that occasion .
磨损 经过 这 凶手 在 那 场合 .

后来在他妹妹脖子上发现的手帕, 正是凶手在案发时所戴的手帕。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑːt][æŋ; ən][aɪˈəʊtə][ʌv; əv] [ˈeɪdɪəns] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
There was not an iota of evidence for the prisoners ,
那里 曾是 不是 一个 ㄥ 的 证据 为了 这 囚犯 ,
对于这些囚犯, 没有任何证据。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [əˈɡenst] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈhændɪd][ɪn] ,
and accordingly a verdict against the son was instantly handed in ,
和 因此 一个 判决 反对 这 儿子 曾是 即刻 递交 在 ,
因此, 法院立即对儿子作出了有罪判决。

[ðəʊ] [ðə; ði] [vaɪl] [hæg][wʌz; wəz] [əˈkwɪtɪd] [fɔːr; fəɹ][wɑːnt][ʌv; əv] [səbˈstænfɪːeɪtɪŋ] [ˈeɪdɪəns] [əˈɡenst]
though the vile hag was acquitted for want of substantiating evidence against
尽管 这 卑鄙的 魔女 曾是 无罪释放 为了 想 的 证实 证据 反对
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

虽然这个恶毒的老巫婆因为缺乏确凿证据而被判无罪,

他用一块小手帕挂在门闩上自杀了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
which was scarcely three feet from the floor ,
哪个 曾是 几乎 三 脚 从 这 地面 ,
离地面不到三英尺,

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and on a level with which he had brought his neck ,
和 在 一个 等级 和 哪个 他 有 带来 他的 脖子 ,
他把脖子伸到与地面齐平的位置上,

[baɪ] [ˈju:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [sel] - [flægz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r]
by shooting the lower portion of his body along the cell - flags from the door
经过 射击 这 降低 部分 的 他的 身体 沿着 这 细胞 - 旗帜 从 这 门
;
;
;
;

从牢房门口沿着牢房旗帜射击他的下半身;
[ænd; ʌnd][pərˈhæps][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [fækt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
and perhaps not the least remarkable fact connected with this extraordinary
和 也许 不是 这 至少 卓越 事实 连接 和 这 非凡的
[ˈsu:ɪsaɪd][ɪz] ,
suicide is ,
自杀 是 ,
而这这起非同寻常的自杀事件相关的最引人注目的事实或许是:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
that the handkerchief was the very one with which he had
那 这 手帕 曾是 这 非常 一 和 哪个 他 有
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
effected the murder of his wife ,
受影响 这 谋杀 的 他的 妻子 ,
那条手帕正是他用来谋杀妻子的那条。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈdu:st] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
and which had been produced on the trial .
和 哪个 有 到过 生产 在 这 审判 .
并且这些证据已在审判中出示。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈju:zuəl][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [prəˈdu:st] [ɪn] [ˈeɪdɪəns] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [tu:; tə]
It is very unusual for any article produced in evidence to find its way to
它 是 非常 异常 为了 任何 文章 生产 在 证据 到 寻找 它是 方式 到
[ðə; ði] [dɔ:k] ,
the dock ,
这 码头 ,
任何作为证据提交的物品最终出现在被告席上都是非常罕见的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [mʌst; məst][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈkæʒuəlti]
but in this case it appears the handkerchief must by some strange casualty
但 在 这 案件 它 出现 这 手帕 必须 经过 一些 奇怪的 伤亡
[hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdərər] [əˈgen] ;
have come into the hands of the murderer again ;
有 来 进入 这 双手 的 这 凶手 再次 ;
但就此案而言, 手帕似乎由于某种奇怪的巧合再次落入了凶手手中;

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [soʊpt] [aɪ ˈti:] [ˈhaɪli] ([hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [soʊp][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kənˈdemd]
and having soaped it highly (he was allowed soap even in the condemned
和 拥有 肥皂 它 高度 (他 曾是 允许 肥皂 甚至 在 这 谴责
[sel]) ,
cell) ,
细胞) ,
他用肥皂彻底清洗了自己 (即使在死囚牢房里, 他也被允许使用肥皂)。

[hiː; hi] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [diːdɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
he consummated his fearful deeds with it .
他 完成 他的 可怕 契约 和 它 ；

他用它完成了他可怕的罪行。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd] , [wiː; wi] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sel] [tuː; tə]
Shortly after the discovery of the suicide , we among others visited the cell to
不久 后 这 发现 的 这 自杀 , 我们 之中 其他的 到访 这 细胞 到
[siː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
see the body ,
看 这 身体 ,

自杀事件发现后不久，我们和其他人一起去牢房查看了尸体。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈkjuːtɪ][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
when , in a conversation with the acute and highly intelligent physician to
什么时候 , 在 一个 对话 和 这 急性 和 高度 聪明的 医生 到
[ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
the prison ,
这 监狱 ,

在与监狱里那位敏锐而又才智过人的医生交谈时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvɪd] [wʌt] [ˈaɪərən] [nəːvs] [ðə; ði][ˈmɜːrdərər][mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈzest] [tuː; tə] [ɪˈfekt]
he observed what iron nerves the murderer must have possessed to effect
他 观察到 什么 铁 神经 这 凶手 必须 有 拥有 到 影响
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsuːɪsaɪd] ,
such a suicide ,
这样的 一个 自杀 ,

他观察到，凶手必须拥有多么钢铁般的意志才能完成这样的自杀。

[æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnɪs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst] ,
as from his own height , and the lowness of the latch , he must ,
作为 从 他的 自己的 高度 , 和 这 低级 的 这 门锁 , 他 必须 ,
从他自身的身高和门闩的低矮位置来看，他必须.....

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˌstræŋɡjuˈleɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ˌpəːsiˈviəd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪn]
in order to complete the strangulation , have persevered for several minutes in
在 命令 到 完全的 这 勒死 , 有 坚持不懈 为了 一些 分钟 在
[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [streɪnd] ,
keeping his neck strained ,
保持 他的 脖子 紧张 ,

为了完成勒颈，他们坚持不懈地使他的脖子保持绷紧状态长达几分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈeni][wʌŋ][ˌʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [fjuː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈredɪli] [rɪˈkʌvəd]
during any one of which , up to the last few , he might have readily recovered
期间 任何 一 的 哪个 , 向上 到 这 最后的 很少 , 他 可能 有 容易 恢复
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

在上述任何一次事件中，直到最近几次，他都可能很快恢复过来。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈflægz] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ˌʌv; əv]
The body was still stretched on the flags , and exhibited the appearance of
这 身体 曾是 仍然 拉伸 在 这 旗帜 , 和 展出 这 外貌 的
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərʃ(ə)l] [freɪm] ;
a very powerful frame ;
一个 非常 强大的 框架 ;

尸体仍然伸展在旗帜上，显得身形非常强壮；

[ænd; ənd] [wen] [wiː, wi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['fɪrləs] [maɪnd] [ðæt] [hæd; həd]
and when we considered the desperate and utterly fearless mind that had
和 什么时候 我们 经过考虑的 这 绝望的 和 完全地 无畏 头脑 那 有
[æktʃu,ertɪd][,aɪ 'tiː] ,
actuated it ,
驱动 它 ,

当我们想到促成此事的那颗绝望而又无所畏惧的心时，

[,aɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [spʊk][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
it struck us , and others who spoke on the same subject , with more
它 击 我们 , 和 其他的 WHO 辐 在 这 相同的 主题 , 和 更多的
[sər'praɪz][ðæn; ðən]['evər] ,
surprise than ever ,
惊喜 比 曾经 ,

它让我们以及其他谈论过同一主题的人感到前所未有的惊讶。

[ðæt] - [ʊd; ʌd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɪmplɪkertɪd][ɪn]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] ['blʌdʒed] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr]
that M'Gennis should not have been implicated in outrage and bloodshed long before
那 - 应该 不是 有 到过 牵涉其中 在 暴行 和 流血事件 长的 前
.
:
.

M'Gennis本不应该在很久以前就卷入这场暴行和流血事件中。

[sʌt] , [haʊ'evər] , [,aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
Such , however , it would appear , was not the case .
这样的 , 然而 , 它 会 出现 , 曾是 不是 这 案件 .

然而，事实似乎并非如此。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwɛst] ,
On being examined at the inquest ,
在 存在 检查 在 这 死因调查 ,

在接受死因研讯时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːkjəpənt][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)] [sel] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kɑːnvɪkts]
the other occupant of that fearful cell denied all knowledge of his brother convict's
这 其他 居住者 的 那 可怕 细胞 否认 全部 知识 的 他的 兄弟 罪犯的
[ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
intention to commit suicide ,
意图 到 犯罪 自杀 ,

那间令人恐惧的牢房里的另一名囚犯否认知道他的狱友有自杀的意图。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [,aɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ['stɛrtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept]
or of his having committed it , until morning , stating that he had slept
或者 的 他的 拥有 坚定的 它 , 直到 早晨 , 声明 那 他 有 睡着了
['saʊndli] ,
soundly ,
稳固地 ,

或者他犯下此罪后，一直睡到天亮，声称自己睡得很香。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] [wət'evər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [siːmz]
and heard no noise whatever during the night — a circumstance which seems
和 听到 不 噪音 任何 期间 这 夜晚 — 一个 环境 哪个 似乎
['ræðər] ['kjʊriəs] ,
rather curious ,
相当 好奇的 ,

夜里没有听到任何声音——这种情况似乎相当奇怪。

[æz; əz][ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv] [smɔ:l] [daɪ'men](ə)nz] , [ænd; ənd] - [mʌst; məst][hæv; həv]
as the cell was but of small dimensions , and M'Gennis must have
作为 这 细胞 曾是 但 的 小的 方面 , 和 - 必须 有
['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,
certainly made some noise ,
当然 制成 一些 噪音 ,
由于牢房面积很小, M'Gennis 肯定制造了一些噪音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:pɪ'treɪtɪd] [ðə; ði] ['hɔ:ɾɪd] [di:d] .
from the manner in which he had perpetrated the horrid deed .
从 这 方式 在 哪个 他 有 实施 这 可怕的 契据 .
从他实施这起可怕罪行的方式来看。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['pɜ:sənz] ,
On the other hand , it is well known that persons ,
在 这 其他 手 , 它 是出色地 已知 那人 ;
另一方面, 众所周知, 人们,

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['restləs] [ɔ:r] [ʌn'i:zi] [ðei] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pri:vɪəsli] ,
no matter how restless or uneasy they may have been previously ,
不 事情 如何 不安 或者 不安 他们 可能 有 到过 之前 ,
无论他们之前多么焦躁不安,

['ɔ:lməʊst] [ɪn'veriəbli] [sli:p] ['saʊndli] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] [eksɪ'kju:](ə)n] .
almost invariably sleep soundly on the night before execution .
几乎 总是 睡觉 稳固地 在 这 夜晚 前 执行 .
几乎无一例外, 行刑前一晚都能睡得很香。

[ɔ:l] [daʊts] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɑ:r; əɾ] [ðen] ['oʊvər] : [ðə; ði]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] ['si:st] .
All doubts and uncertainty are then over : the mental struggle has ceased .
全部 疑虑 和 不确定 是 然后 超过 : 这 精神的 斗争 有 停止 .
一切疑虑和不确定感都消失了: 精神上的斗争已经停止。

['ru:mər] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][ə'floʊt] [ðæt] ['kʌf] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [kə'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rumours , indeed , were afloat that Cuffe had witnessed the commission of the
谣言 , 的确 , 是 漂浮 那 袖扣 有 目击者 这 委员会 的 这
['su:ɪsaɪd] ,
suicide ,
自杀 ,
确实有传言说, 库菲目睹了自杀过程。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði][laɪk]['ɔ:lsəʊ] ,
and that M'Gennis had urged him to do the like also ,
和 那 - 有 敦促 他 到 做 这 喜欢 还 ,
而且麦根尼斯也曾敦促他这样做。

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv]
in order not to give their enemies and the crowd the gratification of
在 命令 不是 到 给 他们的 敌人 和 这 人群 这 满足感 的
['wɪtnəsɪŋ] [ðer; ðər][eksɪ'kju:](ə)n] .
witnessing their execution .
见证 他们的 执行 .
为了不让敌人和围观群众看到他们被处决的场面而感到满足。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [bi:; bi] [noʊn] , [æz; əz] ['kʌf] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][aɪ 'ti:]
But how could this circumstance be known , as Cuffe himself did not admit it
但 如何 可以 这 环境 是 已知 , 作为 袖扣 他自己 做过 不是 承认 它
?
?
?
但库菲本人并未承认此事, 我们又如何得知此事呢?

[ə'ŋlðər] ['ru:mər] [wʌz; wəz] , [ðæt] - ['mʌðər] , [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]
Another rumour was , that M'Gennis's mother , at parting with him , had
其他 谣言 曾是 , 那 - 母亲 , 在 离别 和 他 , 有
[ˈɪnstɪɡertɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ækt] ;
instigated him to the terrible act ;
煽动 他 到 这 糟糕的 行为 ;

另一个传言是，麦根尼斯的母亲在与他告别时唆使他犯下了这起可怕的罪行；

[ænd; ænd] [ðɪs] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] ['kredɪt][tu:; tə] ,
and this we would be more inclined to give credit to ,
和 这 我们 会 是 更多的 倾斜 到 给 信用 到 ,
而我们更倾向于相信这一点。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,
from what we have heard of her character ,
从 什么 我们 有 听到 的 她 特点 ,
根据我们目前了解到的她的为人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [θru:'aʊt]
as well as from our own observation of her demeanour throughout
作为 出色地 作为 从 我们的 自己的 观察 的 她 风度 自始至终
[ðə; ði][ˈtraɪəl] .
the trial .
这 审判 .

以及我们自己对她在整个审判过程中举止的观察。

[ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [moʊst] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [ænd; ænd] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
The crime of murder is always that most revolting and abhorrent to our
这 犯罪 的 谋杀 是 总是 那 最多 令人作呕的 和 令人憎恶的 到 我们的
[ˈneɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

谋杀罪始终是我们本性中最令人作呕、最令人憎恶的罪行；

[bʌt; bət] [wen] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbʊzəm][ˈpɑ:rtnər] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə]
but when committed on our bosom partner , whom we have sworn to
但 什么时候 坚定的 在 我们的 怀 伙伴 , 谁 我们 有 宣誓 到
[dɪ'fend] [ænd; ænd] ['tʃerɪʃ] ,
defend and cherish ,
保卫 和 珍惜 ,

但当我们对我们最亲密的伴侣，我们发誓要保护和珍惜的伴侣做出这样的承诺时，

[ænd; ænd] [hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['helpləsnəs] [lʊks] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [steɪ] [ænd; ænd]
and who in her helplessness looks up to us as her only stay and
和 WHO 在 她 无助 看起来 向上 到 我们 作为 她 仅有的 停留 和
[prə'tekʃn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
protection on earth ,
保护 在 地球 ,

她无助地仰望着我们，把我们当作她在世上唯一的依靠和保护。

[,aɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [æn; ən] ['ʌtərli] ['fi:ndɪʃ] ['kærəktər] .
it assumes an utterly fiendish character .
它 假设 一个 完全地 邪恶的 特点 .
它呈现出一种极其邪恶的形象。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][felt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɪn] - [keɪs] ,
That it was felt to be so in M'Gennis's case ,
那 它 曾是 毛毡 到 是 所以 在 - 案件 ,
人们普遍认为，M'Gennis 的情况正是如此。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [prəʊn][æz; əz][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][kraɪm] ,
unfortunately prone as we sometimes are to have sympathy for crime ,
很遗憾 易于 作为 我们 有时 是 到 有 同情 为了 犯罪 ,
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
we were ourselves a witness ,
我们 是 我们自己 一个 证人 ,

不幸的是, 我们有时容易对犯罪行为产生同情, 我们自己也曾是目击者。

[æz; əz] , [ɑ:n][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,
as , on the verdict against him being proclaimed ,
作为 , 在 这 判决 反对 他 存在 宣布 ,

当对他的判决宣布后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [bʌz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;
there was an audible buzz of applause through the court ;
那里 曾是 一个 可听见的 嗡嗡声 的 掌声 通过 这 法庭 ;

法庭内响起一阵热烈的掌声;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['su:ɪsaɪd] ['æftərwərdz] [br'keɪm] [pʌblɪk] ,
and when the account of his suicide afterwards became public ,
和 什么时候 这 帐户 的 他的 自杀 然后 成为 民众 ,

后来, 当他自杀的经过公之于众时,

[men] [ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst] [hɑ:rt] - [felt][,grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv] [sʌt]
men expressed the most heart - felt gratification that the world was rid of such
男人 表达 这 最多 心 - 毛毡 满足感 那 这 世界 曾是 摆脱 的 这样的
[ə; eɪ] [fi:nd] .
a fiend .
一个 恶魔 .

男人们由衷地表达了对世界摆脱了这样一个恶魔的欣慰之情。

[jet] , [ˈsɪŋɡjələr][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['nevər] [sɪns] [hæz; həz][,aɪ 'ti:][træn'spaɪəd] ,
Yet , singular it is that never since has it transpired ,
然而 , 单数 它 是 那 绝不 自从 有 它 发生了 ,

然而, 奇怪的是, 此后从未发生过类似的事情。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ,
at least as far as we could learn ,
在 至少 作为 远的 作为 我们 可以 学习 ,

至少就我们所能了解到的情况而言,

[wʌt] ['moʊtɪv] - [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [tu:; tə]
what motive M'Gennis could have had for the murder of his wife , to
什么 动机 - 可以 有 有 为了 这 谋杀 的 他的 妻子 , 到
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

M'Gennis 杀害妻子的动机是什么? 他究竟是为谁杀害了妻子?

[æz; əz][wʌz; wəz] [br'fɔ:r] ['stetɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['mæɪɪd] .
as was before stated , he had not been long married .
作为 曾是 前 声明 , 他 有 不是 到过 长的 已婚 .

如前所述, 他结婚不久。

[rɪ'pɔ:rts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
Reports there were , to be sure ,
报告 那里 是 , 到 是 当然 ,

确实有相关报道,

[ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [led] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɪkəriŋ] [laɪf]
that the wife and mother had led an uncomfortable and bickering life
那 这 妻子 和 母亲 有 引领 一个 不舒服 和 争吵 生活
[sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] — [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfri:kwənt] [keɪs] ,
since coming together — unfortunately a very frequent case ,
自从 未来 一起 — 很遗憾 一个 非常 频繁 案件 ,
妻子和母亲自从走到一起后就一直过着不愉快且充满争吵的生活——不幸的是, 这种情况非常普遍。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɪn] [ˈhʌmb(ə)] [laɪf] ;
and one which often produces much misery and crime in humble life ;
和 一 哪个 经常 产 很多 苦难 和 犯罪 在 谦逊的 生活 ;
而且, 这种现象常常给普通人的生活带来许多痛苦和犯罪;

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mɪlk] [æt; ət]
and that it was in consequence of the division of some milk at
和 那 它 曾是 在 结果 的 这 分配 的 一些 牛奶 在
[ðer; ðər] [ˈhoʊmli] [ˈi:vniŋ] [mi:l] ,
their homely evening meal ,
他们的 家常的 晚上 一顿饭 ,
这是由于他们在家吃晚饭时分了一些牛奶造成的。

[ðæt] [æn; ən] [ˌɔ:ltərˈkeɪ(ə)n] [əˈrouz] , [wɪtʃ] , [θru:] [ðə; ði] [hægz] [ɪnstrɪˈgeɪn] , [led] [tu:; tə] [ðə; ði]
that an altercation arose , which , through the hag's instigation , led to the
那 一个 争吵 出现 , 哪个 , 通过 这 女巫的 煽动 , 引领 到 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
destruction of the daughter - in - law ,
破坏 的 这 女儿 - 在 - 法律 ,
双方发生争执, 在老巫婆的挑拨下, 最终导致了儿媳的死亡。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
and eventually to that of the son .
和 最终 到 那 的 这 儿子 .
最终也传到了儿子那里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈru:mər] [ˈoʊnli] [brɪˈkeɪm] [ˈkɜ:rənt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] ,
But as these rumours only became current after the murder ,
但 作为 这些 谣言 仅有的 成为 当前的 后 这 谋杀 ,
但由于这些谣言是在谋杀案发生后才开始流传的,

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [nɔ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [ˈkredit] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
it is not easy to attach much credit to them ,
它 是 不是 简单的 到 附 很多 信用 到 他们 ,
很难对他们给予足够的信任。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wi:; wi] [pleɪs] [ˈeni] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd]
especially if we place any reliance on the statement that M'Gennis had returned
尤其 如果 我们 地方 任何 依赖 在 这 陈述 那 - 有 返回
[hoʊm] [frʌm; frəm] [ˌklerˈmɔ:ɪs] [θru:] [fi:ldz] [ænd; ənd] [baɪ] - [pæðz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] ,
home from Claremorris through fields and bye - paths to avoid being seen ,
家 从 克莱尔莫里斯 通过 字段 和 再见 - 路径 到 避免 存在 已见 ,
尤其是如果我们相信麦根尼斯为了避免被人看见, 从克莱尔莫里斯穿过田野和小路返回家中的说法的话。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] .
as if he had been contemplating the crime .
作为 如果 他 有 到过 沉思 这 犯罪 .
仿佛他一直在酝酿犯罪。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ˈweðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [,aɪ ˈti:] ,
At all events , whether he had contemplated it ,
在 全部 活动 , 无论 他 有 思考 它 ,
总之, 无论他是否考虑过这一点,

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː][ˈeməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ræθ] [fænd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈperənts]
or whether it emanated from a sudden burst of wrath fanned by his parent's
或者 无论 它 散发 从 一个 突然 爆裂 的 愤怒 扇形 经过 他的 父母
[ˈwɪkɪd] [səˈdʒestʃənz] ,
wicked suggestions ,
邪恶 建议 ,

或者，这怒火是否源于父母邪恶的建议而突然爆发？

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈklɪrli] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] , [ˈheɪtrɪd] ,
it seems clearly not to have arisen from jealousy , hatred ,
它 似乎 清楚地 不是 到 有 出现 从 妒忌 , 仇恨 ,
显然，这显然不是出于嫉妒、仇恨等原因引起的。

[ɔːr] [rɪˈvendʒ] — [ðoʊz] [ˈpænz] [soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪm] ;
or revenge — those passions so generally productive of such crime ;
或者 复仇 — 那些 激情 所以 一般来说 生产力 的 这样的 犯罪 ;
或者复仇——这些情绪往往是此类犯罪的根源；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
and there is no one now living to explain the mystery ,
和 那里 是 不 一 现在 活的 到 解释 这 神秘 ,
现在没有人能够解释这个谜团。

[æz; əz][ðə; ði][hæg][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
as the hag died without a word in explanation of it .
作为 这 魔女 死亡 没有 一个 单词 在 解释 的 它 .
老巫婆一声不吭地死去，没有留下任何解释。

[ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɪmɪtɪd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] , [prɪˈvents, priːˈvents][juːˈes][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ]
The space we have limited ourselves to , prevents us from saying
这 空间 我们 有 有限的 我们自己 到 , 阻止 我们 从 说
[mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌf] ,
more in this number of Cuffe ,
更多的 在 这 数字 的 袖扣 ,
由于篇幅所限，我们无法在本期 Cuffe 中说得更

[huːz] [kraɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] ,
whose crime was of a much more national character ,
谁 犯罪 曾是 的 一个 很多 更多的 国家的 特点 ,
他的罪行具有更浓厚的全国性性质，

[ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ;
and occupied a good deal the attention of the government of the period ;
和 占领 一个 好的 交易 这 注意力 的 这 政府 的 这 时期 ;
并占据了当时政府的相当一部分注意力；

[ænd; ənd] [huːz] [dɪˈtek(ə)n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈɪrz] — [ɪn][fækt] ,
and whose detection , after a lapse of twenty - four years — in fact ,
和 谁 检测 , 后 一个 失效 的 二十 - 四 年 — 在 事实 ,
事实上，时隔二十四年后，他的罪行才被发现。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dɪˈklaɪnd] [ˈɡrædʒuəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [tuː; tə] [ˈhɔːri] -
after his having declined gradually from the prime of manhood to hoary -
后 他的 拥有 拒绝 逐步地 从 这 主要的 的 男子气概 到 苍老 -
[ˈhedɪd] [eɪdʒ] — [siːmz] [tuː; tə][goʊ][ˈfɑːrðər][ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈpredʒədɪs] [ðæt][ðə; ði]
headed age — seems to go farther in supporting the popular prejudice that the
标题 年龄 — 似乎 到 去 更远 在 支持 这 受欢迎的 偏见 那 这
[ˈmɜːrdərər][kæn; kən][ˈnevər] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtek(ə)n] .
murderer can never escape detection .
凶手 能 绝不 逃脱 检测 .
在他从壮年时期逐渐衰老到白发苍苍之后——这似乎进一步印证了人们普遍认为凶手永远无法逃脱惩罚的偏见。

[bʌt; bət][wiː; wi][fæl; fəl] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈdiːteɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
But we shall take an early opportunity to detail to the reader his case ,
但 我们 将 拿 一个 早期的 机会 到 细节 到 这 读者 他的 案件 ,
但我们 将 尽早 向 读者 详细介绍 他的 案情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ðæt] [led][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
and the state of society that led to it .
和 这 状态 的 社会 那 引领 到 它 .
以及 导致 这种情况 发生 的 社会 状况。

[ə; eɪ] . [[tuːˈtuː]]
A . [2]
一个 . [2]
A.[2]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] ['oʊvər][,aɪ ˈtiː][æ; ət] [ðɪs] [spɑːt] .
There is a bridge now in progress of erection over it at this spot .
那里 是 一个 桥 现在 在 进步 的 勃起 超过 它 在 这 点 .
目前 此处 正在 架设 一座 桥梁。

[ðə; ði] [bɔːld] ['bæri] ,
THE BALD BARRYS ,
这 秃 巴里 ,
秃头巴里一家

[ɔːr]
OR
或者
或者

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɔːrn] [ʌv; əv] - .
THE BLESSED THORN OF KILDINAN .
这 蒙福 刺 的 - .
基尔迪南的圣刺。

“ — — [meɪk] - - [peɪt] ['rʌfiːənz]
“ — — Make curl'd - pate ruffians
” — — 制作 - 肉酱 恶棍
“——把卷曲的头皮做成恶棍

[kwɑːt] [bɔːld] .
Quite bald .
相当 秃 .
几乎秃顶。

“ ['ʃeɪk,spɪər] .
” Shakspeare .
” 莎士比亚 .
莎士比亚。

[ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [mɑːrt] [deɪ] [bluː] ['kiːnli] ,
The breeze of the declining March day blew keenly ,
这 微风 的 这 下降 行进 天 吹 敏锐地 ,
三月下旬的微风凛冽地吹拂着，

[æz; əz][aɪ] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] ['berɪəl] - [graʊnd] [ʌv; əv] -
as I strode across the extensive fields towards the old burial - ground of Kildinan
作为 我 大步走 穿过 这 广泛的 字段 向 这 老的 葬礼 - 地面 的 -
,
:
,
当我 大步 穿过 广袤 的 田野， 朝着 基尔迪南 古老 的 墓地 走去时，

[ɪn][ðə; ði] ['kɑʊnti] [ʌv; əv][kɔːrk] .
in the county of Cork .
在 这 县 的 软木 ；

在科克郡。

[ɑːn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən][bæŋk] [ðæt] [ɪn'kloʊzɪd] [ðə; ði]
On reaching the ancient church , I rested on the broken bank that enclosed the
在 到达 这 古老的 教会 , 我 休息 在 这 破碎的 银行 那 内 这
['semətəri] ,
cemetery ,
公墓 ,

到达那座古老的教堂后，我在环绕墓地的断崖上休息了一会儿。

[tuː; tə] ['kɑːntəmpləɪt] [ðə; ði] [siːn] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ,
to contemplate the scene before me ,
到 沉思 这 场景 前 我 ,

沉思眼前的景象，

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʒenɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'peld] [ə'loːŋ] [ðə; ði]
and pause upon the generations of men that have been impelled along the
和 暂停 之上 这 几代人 的 男人 那 有 到过 被迫 沿着 这
[striːm] [ʌv; əv][taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['oʊ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
stream of time towards the voiceless ocean of eternity ,
溪流 的 时间 向 这 无声 海洋 的 永恒 ,

驻足凝视一代又一代被时间洪流裹挟着，最终汇入无声永恒之海的人们。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [æŋ; əŋ]['ɔːltər][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪ'rektɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['desələt] [spɑːt] ,
since the day on which an altar was first erected on this desolate spot ,
自从 这 天 在 哪个 一个 坛 曾是 第一的 竖立 在 这 荒凉 点 ,

自从在这片荒凉之地竖起第一座祭坛以来，

[ɪn] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
in worship of the Deity .
在 崇拜 的 这 神 .

在对神灵的崇拜中。

[ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [əb'zɜːrvər] [wʊd] ['skersli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kloʊzər] [hæd; həd]['evər] [bɪn]
The most accurate observer would scarcely suppose that this enclosure had ever been
这 最多 准确的 观察员 会 几乎 认为 那 这 外壳 有 曾经 到过
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrmənt] ,
a place of interment ,
一个 地方 的 安葬 ,

即使是最敏锐的观察者也很难想象这处围墙曾经是墓地。

[serv] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [spænz] [loːŋ] , [ænd; ənd] [drɪ'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ]
save that certain little hillocks of two or three spans long , and defined by a
节省 那 肯定 小的 小山丘 的 二 或者 三 跨度 长的 , 和 定义 经过 一个
[ruːd] [stoʊn] ,
rude stone ,
粗鲁的 石头 ,

除了几座两三拃长的小土丘，以及用一块粗糙的石头界定的轮廓之外，

[wɜːr; wər] ['skæɪərd] [ə'loːŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .
were scattered along its surface .
是 疏散 沿着 它是 表面 .

散落在它的表面。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] [ði:z] [wəd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz]
To a fanciful imagination these would seem to have been the graves
到 一个 奇幻的 想像力 这些 会 似乎 到 有 到过 这 坟墓
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɪɡmi] [ˈneɪ](ə)n] , [kənˈsɜ:rɪnɪŋ]
of some pigmy nation , concerning
的 一些 侏儒 国家 , 有关
在富有想象力的人看来, 这些似乎是某个矮人民族的坟墓, 关于

[wɪtʃ] [trəˈdɪ](ə)n][hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l] [rɪˈmembrəns] .
which tradition had lost all remembrance .
哪个 传统 有 丢失的全部 纪念 .

这项传统早已被人遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsepəlkeɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈbeɪbz] [ðæt] [daɪ]
But the little sepulchres were the resting - places of unfortunate babes that die
但 这 小的 墓穴 是 这 休息 - 地方 的 不幸 宝贝们 那 死
[ɪn][ðə; ði][bɜ:rθ] ,
in the birth ,
在 这 出生 ,

但这些小墓穴是那些不幸夭折的婴儿的安息之地。

[ɔ:r][bʌt; bət] [weɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] — [ˈʌtər] [ðə; ði] [bri:f] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,
or but wake to a consciousness of life — utter the brief cry of pain ,
或者 但 唤醒 到 一个 意识 的 生活 — 说出 这 简短的 哭 的 疼痛 ,
或者, 醒来意识到生命的存在——发出短暂的痛苦呻吟,

[ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [deθ] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
and sleep in death for ever .
和 睡觉 在 死亡 为了 曾经 .

永远沉睡于死亡之中。

[ði:z] [ʌnbæpˈtaɪzd][wʌnz][ɑ:r; ər][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃən] [kleɪ] ,
These unbaptized ones are never permitted to mingle with Christian clay ,
这些 未受洗者 一个 是 绝不 允许 到 交融 和 基督教 黏土 ,
这些未受洗的人绝不被允许与基督徒接触。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə] [ði:z] [ˌdɪsˈju:zd] [ˈsemitrɪz] .
and are always consigned to these disused cemeteries .
和 是 总是 寄售 到 这些 废弃的 墓地 .

最终都被安葬在这些废弃的墓地里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] , [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [hæd; həd] [lɔ:n] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][ˈhju:mən]
With this exception , the old churchyard had long ceased to receive a human
和 这 例外 , 这 老的 墓地 有 长的 停止 到 收到 一个 人类
[ˈtenənt] ,
tenant ,
租户 ,

除了这处墓地之外, 这片古老的教堂墓地早已无人居住。

[ænd; ənd][ɪts][faʊnˈdeɪ](ə)n][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [treɪst] [brˈni:θ] [ðə; ði][ræŋk] [græs] .
and its foundation could scarcely be traced beneath the rank grass .
和 它是 基础 可以 几乎 是 追踪 下面 这 秩 草 .

它的地基几乎被茂密的草丛掩盖住了。

[ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd][ˈplɑːntɪd][ðə; ði][ˈhoʊl]
The father of the present proprietor of the land had planted the whole
这 父亲 的 这 展示 业主 的 这 土地 有 已种植 这 所有的
[spɜːs][wɪð; wɪθ][fɜːr] - [triːz] ,
space with fir - trees ,
空间 和 冷杉 - 树木 ;

这片土地现任主人的父亲曾在这片土地上种满了杉树。

[ænd; ənd][ðɪːz][ˈflɜːrɪŋ][ɪn][ðə; ði][rɪtʃ][sɔɪl][fɔːrmd][baɪ][ˌdi:kəmˈpoʊzd][ˈhjuːmən][ˈbɑːdɪz][fɔːr; fər]
and these flourishing in the rich soil formed by decomposed human bodies for
和 这些 芊芊 在 这 富有的 土壤 形成 经过 分解 人类 身体 为了
[ˈmeni][ə; eɪ][fʊt][bɪˈniːθ] ,
many a foot beneath ,
许多 一个 脚 下面 ;

它们在由腐烂的人体尸体形成的肥沃土壤中茁壮成长，而这片土壤已经埋藏了数英尺之久。

[hæv; həv][ɑːt][ʌp][tuː; tə][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][saɪz] ,
have shot up to an unusual size ,
有 射击 向上 到 一个 异常 尺寸 ;
已经长到了不寻常的大小，

[ænd; ənd][ˈfɜːrniʃ][ə; eɪ][pruːf][ðæt][ˈiːv(ə)n][ɪn][deθ][mæn][ɪz][nɑːt][ˈhoʊlli][ˈjuːsləs] ,
and furnish a proof that even in death man is not wholly useless ,
和 提供 一个 证明 那 甚至 在 死亡 男人 是 不是 完全 无用 ;
并证明即使在死亡之后，人也并非完全无用。

[ænd; ənd][ðæt] , [wen][hɪz; ɪz][ˈleɪbər][ɪz][ˈendɪd] ,
and that , when his labour is ended ,
和 那 ; 什么时候 他的 劳动 是 结束 ;
当他的工作结束时，

[hɪz; ɪz][ˈkɑːkəs][meɪ][ˈfɜːrtəlaɪz][ðə; ði][saːd][ɪmˈpɑːvəɪft][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɡriːdi][ˈtɔɪl] .
his carcase may fertilize the sod impoverished by his greedy toil .
他的 尸体 可能 施肥 这 草皮 贫困 经过 他的 贪婪的 辛劳 .
他的尸体或许能肥沃被他贪婪劳作摧残的土地。

[ɪn][ðɪːz][tɔːl][ˈfɜːz][ə; eɪ][ˈkɑːləni][ʌv; əv][rʊks][hæd; həd][ɪˈstæblɪft][ðer; ðər][ˈeri][ˈsɪti] ,
In these tall firs a colony of rooks had established their airy city ,
在 这些 高的 杉树 一个 殖民地 的 车 有 已确立的 他们的 轻盈的 城市 ;
在这些高大的冷杉树上，一群乌鸦建立了它们通风良好的城市。

[ænd; ənd][waɪl][ðɪːz][jʌŋ][ˈsetlɜːz][wɜːr; wər][ˈbɪldɪŋ][nuː][ˈhæbrɪteɪŋ] ,
and while these young settlers were building new habitations ,
和 尽管 这些 年轻的 定居者 是 建筑 新的 居住地 ;
当这些年轻的定居者建造新的住所时，

[ðə; ði][oʊld][ˈsɪtəznz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡroʊv][wɜːr; wər][ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][rɪˈperɪŋ][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ][ðer; ðər]
the old citizens of the grove were engaged in repairing the damage their
这 老的 公民 的 这 树林 是 已订婚的 在 维修 这 损害 他们的
[ˈhoʊmz][hæd; həd][rɪˈsiːvd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstɔːrmz][ʌv; əv][ˈwɪntər] ;
homes had received from the storms of winter ;
房屋 有 已收到 从 这 暴风雨 的 冬天 ;
树林里的老居民们正在忙着修复冬季暴风雪对他们房屋造成的损坏；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪl][dɪsˈkɔːrdənt][ˈvɔɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪbl][ˈmʌltɪtuːd][siːmd][tuː; tə][məːk][ðə; ði]
and the shrill discordant voices of the sable multitude seemed to mock the
和 这 尖锐 不和谐的 声音 的 这 黑貂 民众 似乎 到 嘲笑 这
[rɪˈpoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][loʊ][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈmænɪnz][bɪˈniːθ] .
repose of them that occupied the low and silent mansions beneath .
休息 的 他们 那 占领 这 低的 和 沉默的 豪宅 下面 .
黑衣人尖锐刺耳的声音似乎在嘲笑下方低矮寂静的宅邸中居民的安宁。

[waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðɪ:z] [ɡreɪv] [rɪ'flekʃnz] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [pæθ] [aɪ] ['li:tli] **While indulging these grave reflections , I saw a man approach by the path I lately**
尽管 沉溺于 这些 严重 反思 , 我 锯 一个 男人 方法 经过 这 小路 我 最近
[tra:d] .
trod .
践踏 :

正当我沉浸在这些严肃的思考中时，我看到一个人沿着我最近走过的路走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ; [hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪɡjər] ,
He was far advanced in the decline of life ; his tall figure ,
他 曾是 远的 先进的 在 这 衰退 的 生活 ; 他的 高的 数字 ,
他已步入晚年，身形高大，

[wɪtʃ] [hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:f] ,
which he supported with a long staff ,
哪个 他 有 和 一个 长的 职员 ,
他为此配备了一支庞大的团队，

[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] - [ɡreɪ] [kəʊt] [ðæt] ['fəʊldɪd][kloʊz] ['ʌndər][ə; eɪ] [her] ['sɪŋktʃər] ,
was wrapped in a blue - grey coat that folded close under a hair cincture ,
曾是 包装 在 一个 蓝色的 - 灰色的 外套 那 折叠 关闭 在下面 一个 头发 束带 ,
她身穿一件蓝灰色外套，外套折叠起来藏在发带下面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊlən] [hæt] , [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and the woollen hat , susceptible of every impression , was drawn over his
和 这 羊毛 帽子 , 易受影响的 的 每一个 印象 , 曾是 绘制 超过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

那顶很容易留下各种痕迹的羊毛帽被拉下来盖住了他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [skri:n] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑ:rp] [blæst] [ðæt] [rʌʃt] [ə'θwɔ:rt] [hɪz; ɪz] [wei] .
as if to screen it from the sharp blast that rushed athwart his way .
作为 如果 到 屏幕 它 从 这 锋利的 爆炸 那 匆忙 横穿 他的 方式 .
仿佛是为了抵挡迎面而来的猛烈冲击波。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] ,
He suddenly stopped ,
他 突然 停止 ,
他突然停了下来，

[ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['berɪəl] [ɡraʊnd] [wer] [stʊd] [ə; eɪ]
then fixed his glance upon a certain spot of the burial ground where stood a
然后 固定的 他的 瞥一眼 之上 一个 肯定 点 的 这 葬礼 地面 在哪里 站立 一个
['blæstɪd][ænd; ənd] [b'rɑ:ntʃles] ['hwaɪtθɔ:n] ,
blasted and branchless whitethorn ,
炸毁 和 无枝 楂 ,
然后他的目光落在了墓地里的某个地方，那里长着一棵枯萎、没有枝条的白刺树。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnfənt] ['fæbrɪk] ,
that seemed to have partaken of the ruin of the ancient fabric ,
那 似乎 到 有 参与 的 这 废墟 的 这 古老的 织物 ,
似乎也沾染了古老建筑残骸的痕迹，

['oʊvər] [hu:z] [ɡrɒs] - [ɡrəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n][aɪ 'ti:] [jet] ['lɪŋgə] .
over whose gross - grown foundation it yet lingered .
超过 谁 总的 - 生长 基础 它 然而 徘徊不去 .
它仍然徘徊在它那杂草丛生的地基之上。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]['hev(ə)n] , [hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Then raising his eyes to heaven , he sank upon his knees ,
然后 提高 他的 眼睛 到 天堂 , 他 沉没 之上 他的 膝盖 ,
然后他抬头望天，跪倒在地。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['lʌtərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɜ:rɪd][ɪ,dʒækju'leɪŋ] .
while his lips moved as if in the utterance of some fervid ejaculation .
尽管 他的 嘴唇 已搬 作为 如果 在 这 发声 的 一些 狂热 射精 .

他的嘴唇翕动着，仿佛要发出某种热烈的射精声。

[fʊrlɪ] , [θɔ:t] [aɪ] , [ðɪs] [oʊld][mænz] [elɪvɪtɪd] [dɪ'vouʃ(ə)n] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][taɪm] ,
Surely , thought I , this old man's elevated devotion , at such a place and time ,
一定 , 想法 我 , 这 老的 男人的 升高 虔诚 , 在 这样的 一个 地方 和 时间 ,
我心想，这位老人在这样的地点和时间，竟会有如此崇高的虔诚，真是不可思议。

[prəʊsi:dz] [nɑ:t] [səʊlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [məʊtɪvz] [ðæt] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['penɪtənt] [tu:; tə] [preɪ]
proceeds not solely from the ordinary motives that induce the penitent to pray
— 收益 不是 仅 从 这 普通的 动机 那 诱导 这 忏悔者 到 祈祷
— [sʌm; səm] [sɜ:rkəmstæns] ,
— **some circumstance** ,
— 一些 环境 ,

并非仅仅源于促使忏悔者祈祷的普通动机——某些情况，

[sʌm; səm][trə'dɪ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪnfənt] [pleɪs] , [hæz; həz] [rɔ:t] [hɪz; ɪz]['paɪəti][tu:; tə]
some tradition connected with this ancient place , has wrought his piety to
[ðɪs] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .
this pitch of enthusiasm .
这 沥青 的 热情 .

与这个古老地方有关的某些传统，使他的虔诚达到了如此狂热的程度。

[ðʌs] [dɪd][maɪ]['fænsɪ][kən'dʒektʃər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ][mɪ'steɪkən] .
Thus did my fancy conjecture at the moment , nor was I mistaken .
因此 做过 我的 想要 推测 在 这 片刻 , 也不 曾是 我 错误 .

这就是我当时的奇思妙想，而且我的猜测是正确的。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ætɪtu:d] [ʌv; əv] [sʌplɪ'keɪŋ] , [aɪ] [ə'prəʊtʃt]
As the old man rose from his attitude of supplication , I approached
作为 这 老的 男人 玫瑰 从 他的 态度 的 恳求 , 我 接近
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

老人从祈求的姿势中起身时，我走上前去说道：

“ [maɪ] [frend] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [pɑ:rd(ə)n] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
“ **My friend , I hope you will pardon this intrusion** ,
” 我的 朋友 , 我 希望 你 将要 赦免 这 入侵 ,
“朋友，希望您能原谅我的打扰。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [dɪ'vouʃ(ə)n][hæz; həz] ['greɪtli] [ə'weɪkənd] [maɪ][kjuəri'ɑ:səti]
for your sudden and impassioned devotion has greatly awakened my curiosity
为了 你的 突然 和 热情洋溢 虔诚 有 非常 觉醒 我的 好奇心
.
:
.

你突如其来的热情和奉献精神极大地激发了我的好奇心。

” [hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʌŋ] ,
” **He immediately answered in the Irish tongue** ,
” 他 立即地 回答 在 这 爱尔兰 舌头 ,
他立即用爱尔兰语回答道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈmɜ:rsɪ][ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊlz] [hu:] [ɪn][ðə; ði][kloʊz]
“ **I was only begging mercy and pardon for the souls who in the close**
“ 我 曾是 仅有的 乞讨 怜悯 和 赦免 为了 这 灵魂 WHO 在 这 关闭
[ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] - [ˈhaʊs] [ˈkænɑ:t] [rɪˈli:v] [ðəmˈselvz] ,
darkness of the prison - house cannot relieve themselves ,
黑暗 的 这 监狱 - 房子 不能 缓解 他们自己 ,
“我只是在为那些在监狱黑暗深处无法方便的灵魂祈求怜悯和宽恕。”

[ænd; ənd] [brɪˈsi:tɪŋ] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv]
and beseeching that heaven would cease to visit upon the children the guilt of
和 恳求 那 天堂 会 停止 到 访问 之上 这 孩子们 这 有罪 的
[ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] .
their fathers .
他们的 父亲们 .
并祈求上天不要再让孩子们承受他们父亲的罪孽。

[ðɪs] [spɑ:t] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [ˈmeməri] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈsækrələɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz]
This spot brought to my memory an act of sacrilege which my forefathers
这 点 带来 到 我的 记忆 一个 行为 的 亵渎神灵 哪个 我的 祖先
[ˈpɜ:pɪ,trentɪd] ,
perpetrated ,
实施 ,
这个地方让我想起了我的祖先犯下的亵渎神灵的罪行。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [jet] [ˈsʌfər] ;
and for which their descendants yet suffer ;
和 为了 哪个 他们的 后代 然而 遭受 ;
而他们的后代至今仍在为此受苦;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kənˈsi:v] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [brˈheld] [ˌem ˈi:][bʌt; bət]
and I did not conceive at the moment that a living being beheld me but
和 我 做过 不是 构想 在 这 片刻 那 一个 活的 存在 观看 我 但
[ɡɑ:d] .
God .
上帝 .
当时我并没有想到，注视我的不是活物，而是上帝。

“ [pərˈhæps] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
“ **Perhaps** , “ **he continued** , “ **as you seem to be a stranger in these parts** ,
“ 也许 , “ 他 持续 , “ 作为 你 似乎 到 是 一个 陌生人 在 这些 部分 ,
“或许,”他继续说道, “因为你似乎是这里的陌生人,

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:ld] [ˈbæri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈhwaɪtθɔ:n]
you have never heard of the Bald Barrys , **and the blessed Whitethorn**
你 有 绝不 听到 的 这 秃 巴里 , 和 这 蒙福 楂
[ʌv; əv] - .
of Kildinan .
的 - .
你从未听说过秃头巴里家族和基尔迪南的圣白刺家族。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][oʊld][trəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [neɪm] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈledʒənd]
It is an old tradition , **and you may be inclined to name it a legend**
它 是 一个 老的 传统 , 和 你 可能 是 倾斜 到 姓名 它 一个 传奇
[ʌv; əv][su:pərˈstɪ(ə)n] ;
of superstition ;
的 迷信 ;
这是一个古老的传统，你可能会倾向于称其为迷信传说；

[bʌt; bət][ˈjɑːndər][ɪz][ðə; ði] [ˈhwaɪθɔːn] , [ˈblæstɪd][ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntækt][ʌv; əv]
but yonder is the whitethorn , blasted and decayed from the contact of
但 远处 是 这 楂 , 炸毁 和 腐烂的 从 这 接触 的
[maɪ][ˈænsɪstərz] - [ʌnˈhəʊli][hændz] ;
my ancestors ' unholy hands ;
我的 祖先 - 不圣洁的 双手 ;

但那边的白刺树，因我祖先不洁之手的触碰而枯萎腐烂；

[ænd; ənd] [hɪr] [stændz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] , [ə; eɪ] [ˈhəʊmləs] [ˈwaːndərər] ,
and here stands the last of their name , a homeless wanderer ,
和 这里 站立 这 最后的 的 他们的 姓名 , 一个 无家可归者 流浪者 ,
而站在这里的，是他们家族的最后一名成员，一个无家可归的流浪者。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ɪnˈherɪtəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd][kraɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with no other inheritance than this mark of the curse and crime of his
和 不 其他 遗产 比 这 标记 的 这 诅咒 和 犯罪 的 他的
[reɪs] .
race .
种族 .

除了这个种族的诅咒和罪恶的印记之外，他没有继承任何其他遗产。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊlən] [hæt] ,
" **So saying , he pulled off the old woollen hat ,**
" 所以 说 , 他 拉 离开 这 老的 羊毛 帽子 ,
说着，他摘下了那顶旧羊毛帽。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [her] .
and exhibited his head perfectly smooth and guiltless of a single hair .
和 展出 他的 头 完美 光滑的 和 无罪 的 一个 单身的 头发 .
他展示的头皮光滑无瑕，一根头发都没有。

" [ðæt] [oʊld] [ˈhedz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈklʌm] [bɔːld] , [ɪz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] , " [aɪ] [əbˈzɜːrvd] ,
" **That old heads should become bald , is no uncommon occurrence ,** " **I observed ,**
" 那 老的 头部 应该 变得 秃 , 是 不 罕见 发生 , " 我 观察到 ,
“老年人秃顶并不罕见，”我说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈjʌŋgər] [ˈhedz] [æz; əz] [ˈherləs] [æz; əz] [jɔːrz] . "
" **and I have seen younger heads as hairless as yours .** "
" 和 我 有 已见 年轻 头部 作为 无毛 作为 你的 . "
“我还见过像你这样光秃秃的年轻人呢。”

" [maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , " [frʌm; frəm][maɪ][bɜːrθ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ]
" **My head ,** " **he returned ,** " **from my birth to this moment , never knew a**
" 我的 头 , " 他 返回 , " 从 我的 出生 到 这 片刻 , 绝不 知道 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [her] ;
single hair ;
单身的 头发 ;

“我的头，”他回答说，“从我出生到现在，从来没有一根头发；

[maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [seɪm] [praɪˈveɪ(ə)n] ,
my father and grandfather endured the same privation ,
我的 父亲 和 祖父 忍受 这 相同的 匮乏 ,
我的父亲和祖父都经历过同样的困苦。

[waɪl] [maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈkoʊpiəs] [ˈlɑːks] [ɪn]
while my great - grandfather was deprived of his long and copious locks in
尽管 我的 伟大的 - 祖父 曾是 被剥夺的 的 他的 长的 和 丰富 锁 在
[wʌn] [ˈtɪrfl] [ˈmoʊmənt] .
one tearful moment .
一 内牛满面 片刻 .
我的曾祖父在一瞬间失去了他那浓密的长发，令人悲痛欲绝。

[aɪ][jæɪ; jəl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈstɔ:ri][æz; əz][wi:; wi][gou] [əˈbɔ:ŋ] ,
I shall tell you the story as we go along ,
我 将 告诉 你 这 故事 作为 我们 去 沿着 ,
我会边走边给你讲这个故事。

[ɪf] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæθweɪ] .
if your course lies in the direction of this pathway .
如果 你的 课程 谎言 在 这 方向 的 这 路径 .
如果你的课程方向与此相关。

” [æz; əz][wi:; wi] [prəˈsi:did] , [hi:; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈledʒənd] .
” **As we proceeded , he delivered the following legend** .
” 作为 我们 继续 , 他 发表 这 下列的 传奇 .
“我们继续前进，他讲述了以下传说。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [freɪziˈɑ:lədʒi] [wʌz; wəz][ˈkoupiəs][ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] ,
The old man's phraseology was copious and energetic ,
这 老的 男人的 用语 曾是 丰富 和 精力充沛 ,
老人的言辞丰富而充满活力。

[ˈkwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈveɪnli] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə][ɪnˈfju:z][ˈɪntu:][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] ;
qualities which I have vainly striven to infuse into the translation ;
品质 哪个 我 有 徒劳地 努力 到 注入 进入 这 翻译 ;
我一直努力想将这些品质融入到译文中，但徒劳无功；

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈeɪbəlɜ:, ˈeɪblɜ:][pen] [wʊd] [feɪl][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkoʊldɜ:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə]
for an abler pen would fail in our colder English of doing justice to
为了 一个 赋能者 笔 会 失败 在 我们的 更冷 英语 的 正在做 正义 到
[ðə; ði] [ˈveri] [poʊˈetɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] .
the very poetical language of the narrator :
这 非常 诗意的 语言 的 这 旁白 :
即使文笔再好，用我们这种冷峻的英语也无法恰如其分地表达叙述者极富诗意的语言。

” [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbɑ:ɪŋ] [mɑ:rtʃ] [hæz; həz] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][men] [sɪns] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbæri]
” **Many a biting March has passed over the heads of men since Colonel Barry**
” 许多 一个 咬 行进 有 通过了 超过 这 头部 的 男人 自从 上校 巴里
[lɪvd] [æt; ət] - .
lived at Lisnegar :
居住地 在 - .
“自从巴里上校住在利斯内加尔以来，许多严寒的三月风暴就席卷了无数士兵的头顶。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈstrɔ:ŋ,bou] [tʃi:fs] ,
He was of the true blood of the old Strongbow chiefs ,
他 曾是 的 这 真的 血 的 这 老的 强弓 酋长们 ,
他是古老斯特朗博酋长的真正血统，

[hu:] [bɪˈkeɪm] [ˈsɑ:vɪn] [ˈprɪnsəz][ɪn][ðə; ði][lənd] ; [ænd; ənd] [ˈfɔ:miŋ] [əˈlaɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who became sovereign princes in the land ; and forming alliances with the
WHO 成为 主权 王子们 在 这 土地 ; 和 成型 联盟 和 这
[ˈeɪnfənt] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][soɪl] ,
ancient owners of the soil ,
古老的 所有者 的 这 土壤 ,
他们成为了这片土地上的统治者；并与这片土地的古老所有者结盟，

[riˈnaunst] [ðə; ði][ˈsæksn] [kəˈnekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [neɪm] .
renounced the Saxon connection and name .
放弃 这 撒克逊 联系 和 姓名 .
放弃了与撒克逊人的联系和名称。

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - ;
This noble family gloried in the title of M'Adam ;
这 高贵 家庭 光荣的 在 这 标题 的 - ;
这个高贵的家族以“M'Adam”的称号为荣；

[ˈθriː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt] [fɛɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

[3] and the colonel did not shame his descent .
[3] 和 这 上校 做过 不是 耻辱 他的 下降 .

[3] 上校并没有羞于承认自己的出身。

[hiː; hi][kept][ˈoʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈkʌməɹ] ,

He kept open house for all comers ,
他 保留 打开 房子 为了 全部 来者 ,

他始终敞开家门，欢迎所有人来访。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ][æn; ən][ɑːks][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [æt; ət] - .

and every day an ox was killed and consumed at Lisnegar .
和 每一个 天 一个 牛 曾是 被杀 和 消耗 在 - .

每天都有一头牛在利斯内加尔被宰杀食用。

[ɔːl][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [θɹɔŋd] [ˈðɪðər] , [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːkɪŋ] ,

All the gentlemen of the province thronged thither , hunting and hawking ,
全部 这 先生们 的 这 省 熙熙攘攘 那里 , 打猎 和 霍金 ,

[ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔʃərɪŋ] ;

and feasting and coshering ;
和 盛宴 和 清洗 ;

全省的绅士们都涌向那里，打猎、放鹰、宴饮、狩猎；

[waɪl] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrpəɹz][ænd; ənd][ˈpaɪpəz] , - [ænd; ənd]

while the hall was crowded with harpers and pipers , caroughs and
尽管 这 大厅 曾是 挤 和 哈珀斯 和 风笛手 , - 和

- , [ænd; ənd] [ˈsænəki] [ænd; ənd][ˈstɔːri] - [ˈteləz] ,

buckaughs , and shanachies and story - tellers ,
- , 和 沙纳奇斯 和 故事 - 柜员 ,

大厅里挤满了竖琴手、风笛手、卡罗夫琴手、巴克霍夫琴手、沙纳奇琴手和说书人。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd][went][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [ɪn][ˈkɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] .

who came and went as they pleased , in constant succession .
WHO 来了 和 去 作为 他们 高兴 , 在 持续的 演替 .

他们来来往往，络绎不绝。

[aɪ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsaɪŋ] , " [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd]

I myself , " said the old man , sighing , " have seen a remnant of these good
我 我 , " 说 这 老的 男人 , 叹息 , " 有 已见 一个 剩 的 这些 好的

[oʊld][taɪmz] ,

old times ,
老的 时代 ,

“我自己,”老人叹了口气说,“也看到了这些美好旧时光的残迹。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈvæniʃt] [fɔːr; fər][ˈevər] ;

but now they are vanished for ever ;
但 现在 他们 是 消失了 为了 曾经 ;

但现在它们永远消失了；

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][hɑːspɪˈtæləti][hæz; həz][rɪˈtaɪəɹd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

the genius of hospitality has retired from the chieftain's hall to the
这 天才 的 热情好客 有 退休 从 这 酋长的 大厅 到 这

[ˈhʌvl] [ɑːn][ðə; ði] [mʊɹ] ;

hovel on the moor ;
茅屋 在 这 泊 ;

热情好客的天才已从酋长的宫殿退隐到荒原上的茅屋；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɑːndərər][tɜːrnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][ˈlɔːftɪ] [ɡroʊvz][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈtaʊərz]
and the wanderer turns with a sigh from lofty groves and stately towers
和 这 流浪者 转弯 和 一个 叹 从 高远 小树林 和 庄严 塔楼
,
.
,

漫游者叹息着，从高耸的树林和雄伟的塔楼上转身离去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezənts] [ʒed] ！
to the shelter of the peasant's shed ！
到 这 庇护所 的 这 农民的 棚 ！

到农夫的棚子里躲起来！

[ˈdeɪvɪd] [ˈbæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈbrʌðərz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv]
David Barry and his seven brothers lived with M'Adam , and were of
大卫 巴里 和 他的 七 兄弟 居住地 和 - , 和 是 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] ;
his own name and race ;
他的 自己的 姓名 和 种族 ;

大卫·巴里和他的七个兄弟与麦克亚当一起生活，他们与麦克亚当同名同族；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɔːr] [tʊk] [ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
and whether he enjoyed the sport of the chase , or took the diversion of
和 无论 他 享受 这 运动 的 这 追赶 , 或者 采取 这 导流 的
[ˈʃuːtɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

他是否享受追逐的乐趣，或者只是把射击当作消遣，

[ɔːr] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈtaɪtld][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd]
or moved among the high and titled of the land , they always accompanied
或者 已搬 之中 这 高的 和 标题 的 这 土地 , 他们 总是 伴随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

即使他出入于上流社会，他们也总是陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd] , [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][spɔːrts][ɔːr] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz]
and formed a sort of body - guard , to share his sports or assert his
和 形成 一个 种类 的 身体 - 警卫 , 到 分享 他的 运动的 或者 断言 他的
[ˈkwɔːrəlz] .
quarrels .
争吵 .

并组成了一支类似保镖的队伍，与他一起参加运动或为他伸冤。

[æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] , [nɪr] [ðə; ði][ˈruːɪnd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] -
At that time , on the banks of the Bride , near the ruined tower of Shanacloch
在 那 时间 , 在 这 银行 的 这 新娘 , 靠近 这 毁坏 塔 的 -
,
.
,

那时，在新娘河岸边，靠近沙纳克洛赫的废墟塔楼，

[lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈedmənd] [ˈbæri] .
lived a man named Edmund Barry .
居住地 一个 男人 命名 埃德蒙 巴里 .

有一个名叫埃德蒙·巴里的人。

[ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd][ˈbraɪəri] [ˈklʌvət] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [hɔ:nt] **A thick and briary covert on his farm had been for many years the haunt**
一个 厚的 和 荆棘丛 隐蔽 在 他的 农场 有 到过 为了 许多 年 这 出没
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] **of a fox celebrated all over the south of Ireland for the extraordinary**
的 一个 狐狸 著名 全部 超过 这 南 的 爱尔兰 为了 这 非凡的
[spi:d] [ænd; ənd] [ˈpraʊəs] [hi:; hi] [ɪˈvɪnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [əˈttempts] [meɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] **speed and prowess he evinced in the many attempts made to hunt him down**
速度 和 能力 他 表现出 在 这 许多 尝试 制成 到 打猎 他 向下
.
:
.

在他农场的一片茂密荆棘丛生的灌木丛中，多年来一直是爱尔兰南部一只狐狸的栖息地。这只狐狸因其在多次追捕中展现出的非凡速度和能力而闻名。

[ˈmeni] [ˈgælənt][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhʌntsmən] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz] **Many gallant and noble huntsmen sought the honour of bearing home his**
许多 英勇 和 高贵 猎人 寻求 这 荣誉 的 轴承 家 他的
[brʌʃ] , **brush** ,
刷子 ,

许多英勇高贵的猎人都渴望能将他的画笔带回家，以此为荣。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fækt] , **but in vain ; and it was a remarkable fact** ,
但 在 徒劳 ; 和 它 曾是 一个 卓越 事实 ;
但一切都是徒劳；这的确是一个令人惊讶的事实。

[ðæt] [ˈæftər][ˈtaɪərɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [haʊndz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rdʒuəs] [pərˈsu:t] , **that after tiring out both hounds and horses in the arduous pursuit** ,
那 后 令人疲惫 出去 两个都 猎犬 和 马匹 在 这 艰巨 追逐 ,
在艰苦的追逐中，猎犬和马匹都筋疲力尽，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [maɪt] [ɪkˈstend][ˈoʊvər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] , **and though his flight might extend over a considerable part of the province** ,
和 尽管 他的 航班 可能 延长 超过 一个 大量 部分 的 这 省 ,
虽然他的逃亡路线可能覆盖了该省相当大的一部分地区，

[hi:; hi] [ɪnˈveriəbli] [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈklʌvət] . **he invariably returned at night to his favourite covert** .
他 总是 返回 在 夜晚 到 他的 最喜欢的 隐蔽 .
他总是会在夜里回到他最喜欢的隐蔽处。

[ə; eɪ] [ˈtri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] , [,aɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈtæsɪtli][ɪnˈstɪtju:tɪd] [bɪˈtwi:n] [ˈedmənd] **A treaty of peace , it would seem , had been tacitly instituted between Edmund**
一个 条约 的 和平 , 它 会 似乎 , 有 到过 默许地 已设立 之间 埃德蒙
[ˈbæri] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] . **Barry and the fox** .
巴里 和 这 狐狸 .
看来，埃德蒙·巴里和狐狸之间已经默许缔结了和平条约。

[ˈbæri:z, ˈberi:z] [ˈpoʊltrɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , **Barry's poultry for a series of years** ,
巴里的 家禽 为了 一个 系列 的 年 ,
巴里养鸡场经营多年

[ˈweðər] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn]
whether they sought the banks of the Bride or the neighbourhood of the barn
无论 他们 寻求 这 银行 的 这 新娘 或者 这 邻里 的 这 谷仓
[dɔ:r] ,
door ,
门 ;

无论他们是寻找新娘河岸，还是寻找谷仓门附近的地方，

[ˈnevər] [ˈsʌfərd] [baɪ][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][vəˈsɪnəti] :
never suffered by the dangerous vicinity :
绝不 遭受 经过 这 危险的 附近 :

从未在危险区域内受害：

[ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] [wʊd] [mɪks][wɪð; wɪθ][ˈbæri:z, ˈberi:z][dɔ:gz][ænd; ənd][spend][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈsəʊʃ(ə)]
Reynard would mix with Barry's dogs and spend an hour of social
雷纳德 会 混合 和 巴里的 狗 和 花费 一个 小时 的 社会的
[ˈɪntəko:rs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
intercourse with them ,
交往 和 他们 ;

雷纳德会和巴里的狗玩耍，并花一个小时与它们进行社交互动。

[æz; əz] [fəˈmɪliərli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈspi:ʃi:z] ;
as familiarly as if he belonged to the same species ;
作为 熟悉地 作为 如果 他 属于 到 这 相同的 物种 ;

就像他们是同类一样亲密无间；

[ænd; ənd] [ˈbæri] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪld][ˈkræftɪ] [frend] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][ˈlaɪs(ə)ns] [ðæt]
and Barry gave his wild crafty friend the same protection and licence that
和 巴里 给予 他的 荒野 狡猾 朋友 这 相同的 保护 和 执照 那
[hi:; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊn] [dəˈmestɪk] [kɜ:rs] .
he permitted his own domestic curs .
他 允许 他的 自己的 国内的 曲线 .

巴里给予他这位野性狡猾的朋友与他自己饲养的家犬一样的保护和放任。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][ˈju:niən][ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ;
The fame of this strange union of interests was well known ;
这 名声 的 这 奇怪的 联盟 的 兴趣 曾是 出色地 已知 ;

这种奇特的利益联盟的名声早已远近闻名；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈbæri:z, ˈberi:z][ˈmɑ:drə][rɑ:k] [səˈvaɪvz] [ɪn][ðə; ði]
and to this day the memory of Barry's madra roc survives in the
和 到 这 天 这 记忆 的 巴里的 马德拉 鹏 幸存 在 这
[trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
traditions of the country .
传统 的 这 国家 .

时至今日，巴里·马德拉·罗克的记忆仍然在该国的传统中流传下来。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
One evening as M'Adam and his train returned from a long and
一 晚上 作为 - 和 他的 火车 返回 从 一个 长的 和
[ʌnsəkˈsesflɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ˈedmənd][ˈbæri:z, ˈberi:z][fɑ:ks] ,
unsuccessful chase of Edmund Barry's fox ,
不成功 追赶 的 埃德蒙 巴里的 狐狸 ;

一天晚上，麦克亚当和他的火车结束了对埃德蒙·巴里狐狸的漫长而无果的追逐后返回。

[ðer; ðər] [ru:t] [leɪ][baɪ][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - ;
their route lay by the ruins of the ancient church of Kildinan ;
他们的 路线 躺 经过 这 废墟 的 这 古老的 教会 的 - ;

他们的路线经过基尔迪南古教堂的遗址；

[nɪr] [ðɪs] ['seɪkrɪd][spɑ:t][ə; eɪ] ['hwaɪθɔ:n] [tri:] [hæd; həd] [stʊd] ,
near this sacred spot a whitethorn tree had stood ,

靠近 这 神圣 点 一个 楂 树 有 站立 ,

在这片圣地附近, 曾经生长着一棵白刺树。

[ænd; ənd][ɪts] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [blu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['evri] [tʌŋ] .
and its beauty and bloom were the theme of every tongue .

和 它是 美丽 和 盛开 是 这 主题 的 每一个 舌头 .

它的美丽和盛放成了人们谈论的话题。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [,devə'ti:] [hu:] [pɔ:d] [hɪz; ɪz]['ɔ:ɾɪsənz][tu:; tə][gɑ:d] [br'ni:θ] [ɪts]['hoʊli] [ʃeɪd] [bi'li:vd]
The simple devotee who poured his orisons to God beneath its holy shade believed

这 简单的 信徒 WHO 倾倒 他的 祈祷 到 上帝 下面 它是 圣 阴影 相信

[ðæt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪts] [pru:nd] [ɪts] [lʌg'zʊəriəns] [ænd; ənd] [dr'veləpt] [ɪts][fɔ:rm]
that the hands of guardian spirits pruned its luxuriance and developed its form

那 这 双手 的 监护人 烈酒 修剪过的 它是 奢华 和 发达 它是 形式

[ʌv; əv] ['bjʊ:ti] — [ðæt] ['du:z] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋkld] [baɪ]['eɪndʒl][hændz][tu:; tə] [prə'du:s]
of beauty — that dewes from heaven were sprinkled by angel hands to produce

的 美丽 — 那 露水 从 天堂 是 撒上 经过 天使 双手 到 生产

[ɪts] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['blɒsəmz] ,
its rich and beautiful blossoms ,

它是富有的 和 美丽的 花朵 ,

虔诚的信徒在圣树荫下向神祈祷, 他们相信守护神之手修剪了它的枝繁叶茂, 塑造了它的美丽形态——天使之手洒下天

上的露珠, 孕育了它繁茂美丽的花朵。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rn] [ʌv; əv] ['glæstənbʊɪ] ,
which , like those of the thorn of Glastonbury ,

哪个 , 喜欢 那些 的 这 刺 的 格拉斯顿伯里 ,

就像格拉斯顿伯里荆棘的那些一样,

['loʊdɪd] [ðə; ði] [blæk] ['waɪndz][ʌv; əv] [dr'sembər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['hoʊli] ['freɪgrəns] ,
loaded the black winds of December with many a token of holy fragrance ,

已加载 这 黑色的 风 的 十二月 和 许多 一个 令牌 的 圣 香味 ,

十二月的黑风中弥漫着许多神圣的芬芳。

[ɪn] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ædvent][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [left][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [θroʊn] [tu:; tə]
in welcome of the heavenly advent of Him who left his Father's throne to

在 欢迎 的 这 天上 来临 的 他 WHO 左边 他的 父亲的 王座 到

[rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm][ðə; ði] [lɔ:st] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
restore to the sons of Adam the lost inheritance of heaven .

恢复 到 这 儿子们 的 亚当 这 丢失的 遗产 的 天堂 .

欢迎祂从天而降, 离开父的宝座, 为要将失去的天国产业归还给亚当的子孙。

- [wʌz; wəz] [tʃɑ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
M'Adam was charmed with the beauty of the tree ,

- 曾是 迷住了 和 这 美丽的 的 这 树 ,

亚当被这棵树的美丽深深吸引。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɔ:r][ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [ɔ:] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ɪts] ['kærəktər]
and little regarding the sanctity or the superstitious awe attached to its character

, 小的 关于 这 圣洁 或者 这 迷信的 敬畏 随附的 到 它是 特点

, 而 对于其神圣性或与之相关的迷信敬畏之情, 却鲜有提及。

[wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][træns'fɜ:r][,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ,
was resolved to transfer it to Lisnegar ,

曾是 已解决 到 转移 它 到 - ,

决定将其移交给利斯内加尔。

[ðæt][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [maɪt] [pə'zes] [ðæt] [rer] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [θɔ:rn] [wɪtʃ] [blu:mz] [ɪn] ['bju:ti] [wen]
that his lawn might possess that rare species of thorn which blooms in beauty when
那 他的 草地 可能 具有 那 稀有的 物种 的 刺 哪个 花朵 在 美丽 什么时候
[ɔ:l][ɪts] ['sɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ə] [ber] [ænd; ənd]['bærən] .
all its sisters of the field are bare and barren .
全部它是 姐妹 的 这 场地 是 裸 和 荒芜 .
他的草坪上或许会生长着那种罕见的荆棘，当田野里的其他荆棘都光秃秃、寸草不生时，它却能绽放出美丽的花朵。

[nekst][der] , [wen] - ['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['hwaɪtθɔ:n] [ʌv; əv]
Next day , when M'Adam signified his intention of removing the whitethorn of
下一个 天 , 什么时候 - 表示 他的 意图 的 移除 这 楂 的
- ,
Kildinan ,
- ,
第二天，当麦克亚当表示他打算移除基尔迪南的白刺时，

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] ,
his people stood aghast at his impiety ,
他的 人们 站立 惊愕 在 他的 不敬神 ,
他的人民对他的亵渎行为感到震惊不已。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'klaɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfə] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ['ræðər][ðæn; ðən]
and one and all declared they would suffer a thousand deaths rather than
和 一 和 全部 声明 他们 会 遭受 一个 千 死亡人数 相当 比
['pɜ:rpətəreɪt] [soʊ] [ɔ:'deɪʃəs] [ə; eɪ]['sækrələɪdʒ] .
perpetrate so audacious a sacrilege .
犯 所以 大胆的 一个 亵渎神灵 .
所有人都宣称，他们宁愿死一千次也不愿犯下如此胆大妄为的亵渎神灵之罪。

[naʊ] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['berɪŋ] ,
Now , M'Adam was a man of high blood and haughty bearing ,
现在 , - 曾是 一个 男人 的 高的 血 和 傲慢 轴承 ,
麦克亚当出身高贵，举止傲慢。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ɪn'fɔ:smənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and accustomed at all times to the most rigid enforcement of his
和 习惯 在 全部 时代 到 这 最多 死板的 执法 的 他的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .
并且始终习惯于他的命令得到最严格的执行。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd][hɪz; ɪz][men] [ʌn'hezɪteɪŋli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] ,
When he found his men unhesitatingly refuse to obey him ,
什么时候 他 成立 他的 男人 毫不犹豫 拒绝 到 服从 他 ,
当他发现自己的手下毫不犹豫地拒绝服从他时，

[hɪz; ɪz]['æŋgər][sent][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [tu:; tə] [flʌʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ;
his anger sent the glow of resentment to flush his cheek ;
他的 愤怒 发送 这 辉光 的 怨恨 到 冲洗 他的 脸颊 ;
愤怒使他脸颊泛起了一抹怨恨的红晕；

[hi:; hi] [spɜ:nd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , - ['vɑ:lɪt] !
he spurned the earth in a paroxysm of rage , exclaiming , ' Varlets !
他 被拒绝 这 地球 在 一个 发作 的 愤怒 , 惊呼 , - 侍童 !
他怒不可遏地跺着脚踩在地上，大喊道：“奴才们！ ”

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [rɪˈpəʊzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædɒʊ]
of all that have eaten the bread of M'Adam , and reposed under the shadow
的 全部 那 有 吃 这 面包 的 - , 和 安息 在下面 这 阴影

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ,
of his protection ,
的 他的 保护 ,

所有吃过亚当之粮，并在他的庇护下安息的人，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [nʌn] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈfɑːli] , [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt]
are there none free from the trammels of superstitious folly , to execute
是 那里 没有任何自由的 从 这 束缚 的 迷信的 蠢事 , 到 执行

[hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ?
his commands ?
他的 命令 ?

难道没有人能摆脱迷信愚昧的束缚，去执行他的命令吗？

- [,piːˈdʒiː] -]
' [**Pg 336**]
- [页 -]

[第 336 页]

- [hɪr] [ɑːr; ər][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] , - [kraɪd][ˈdeɪvɪd] [ˈbæri] ,
' **Here are seven of your own name and race , ' cried David Barry ,**
- 这里 是 七 的 你的 自己的 姓名 和 种族 ; - 哭 大卫 巴里 ;

“这里有七个和你同名同族的人，”大卫·巴里喊道。

- [men] [swɔːrn][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][fɔːl] [təˈgeðər] , [huː] [əˈbeɪ] [noʊ] [kəˈmændz] [bʌt; bət] [jɔːrɪz] ,
' **men sworn to stand and fall together , who obey no commands but yours ,**
- 男人 宣誓 到 站立 和 落下 一起 , WHO 服从 不 命令 但 你的 ;

“誓与你同生共死，只服从你的命令的勇士们”，

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [noʊ] [bː] [bʌt; bət][jʊr; jər] [wɪl] .
and acknowledge no law but your will .
和 承认 不 法律 但 你的 将要 .

除了自己的意志之外，不承认任何法律。

[ðə; ði] [ˈhwaɪtθɔːn] [ʌv; əv] - [jæl; jəl] [liːv] [ɪts][ˈseɪkrɪd] [ˈtenəmənt] ,
The whitethorn of Kildinan shall leave its sacred tenement ,
这 楂 的 - 将 离开 它是 神圣 廉租公寓 ,

基尔迪南的白刺将离开其神圣的居所，

[ɪf] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd] [breɪv] [ˈhɑːrts] [kæn; kən] [rɪˈfekt] [ɪts][rɪˈmuːv(ə)l] .
if strong hands and brave hearts can effect its removal .
如果 强的 双手 和 勇敢的 心 能 影响 它是 移动 .

如果强壮的双手和勇敢的心能够将其移除。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ˌprɑːfəˈneɪʃən][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [hæv; həv] [ˈrevərənst] ,
If it be profanation to disturb the tree which generations have revered ,
如果 它 是 亵渎 到 打扰 这 树 哪个 几代人 有 受人尊敬的 ,

如果扰乱世代敬仰的古树是一种亵渎神灵的行为，

[ðə; ði] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ˈsækrəlɪdʒ] [rests] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juːˈes] :
the curse for sacrilege rests not with us :
这 诅咒 为了 亵渎神灵 休息 不是 和 我们 :
亵渎神灵的诅咒不在我们身上：

[ænd; ənd][dɪd] - [kəˈmænd] [juːˈes][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˌɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]
and did M'Adam command us to tear the blessed gold from the
和 做过 - 命令 我们 到 撕 这 蒙福 金子 从 这

[ˈraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
shrine of a saint ,
神社 的 一个 圣 ,

难道亚当命令我们从圣人的神龛上扯下那受过圣化的黄金吗？

[wiː; wi] [wɒd] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] — [wiː; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ˈɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
we would not hesitate to obey — we were but executing the will of
我们 会 不是 犹豫 到 服从 — 我们 是 但 执行 这 将要 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈli:g(ə)l] [tʃi:f] .
our legal chief .
我们的 合法的 首席 .

我们会毫不犹豫地服从——我们只不过是执行我们法律首领的意志。

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ˈʌŋkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv] - [əˈplaɪd] [tuː; tə]
' Such was the flattering unction which the retainers of M'Adam applied to
- 这样的 曾是 这 奉承 功能 哪个 这 预付金 的 - 应用 到
[ðer; ðər][səʊlz] ,
their souls ,
他们的 灵魂 ,

这就是M'Adam的追随者们涂抹在自己灵魂上的奉承之词。

[æz; əz] [ðer] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈdesɪkreɪt] [ðə; ði][spɑ:t] [ˈhæloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
as they proceeded to desecrate the spot hallowed by the reverence of ages ,
作为 他们 继续 到 亵渎 这 点 神圣的 经过 这 尊敬 的 年龄 ,
当他们开始亵渎这处历经世代敬仰的神圣之地时，

[ænd; ænd][əˈraʊnd] [huːz] [ˈhoʊli] [θɔ:rn] [ˌsu:pərˈstɪ(ə)n][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈsɜ:rk(ə)l] ,
and around whose holy thorn superstition had drawn a mystic circle ,
和 大约 谁 圣 刺 迷信 有 绘制 一个 神秘 圆圈 ,
而围绕着那根神圣的荆棘，迷信画出了一个神秘的圆圈，

[wɪˈðɪn] [huːz] [ˈlɪmɪt][ˈhju:mən] [fɒt] [meɪ] [nɑ:t] [ɪnˈtruːd] .
within whose limit human foot may not intrude .
之内 谁 限制 人类 脚 可能 不是 侵入 .
人类的脚不得越过其界限。

[men][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [fərˈgɑ:tn] [ðɪs] [ˈles(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:d(ə)l] [sku:l] ; [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz]
Men have not yet forgotten this lesson of the feudal school ; the sack of cities
男人 有 不是 然而 被遗忘的 这 课 的 这 封建 学校 ; 这 解雇 的 城市
,
,
,

人们至今仍未忘记封建时代的这一教训：劫掠城市。

[ðə; ði] [ˈfri:ks] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
the shrieks of women , the slaughter of thousands ,
这 尖叫 的 女性 , 这 屠宰 的 数千 ,
女人的尖叫声，成千上万人的屠杀，

[ɑ:r; ər] [jet] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ru:θ][ɔ:r] [rɪˈmɔ:rs] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][suːˈpɪriər] [kəˈmænd] ,
are yet perpetrated without ruth or remorse in obedience to superior command ,
是 然而 实施 没有 露丝 或者 悔恨 在 服从 到 优越的 命令 ,
然而，这些罪行却是在服从上级命令的情况下，毫无残忍或悔意地犯下的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [səˈblaɪm] [tiː][ˈdiːʊm] [swelz] [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [əˈtrɑːsəti] .
and the sublime Te Deum swells to consecrate the savage atrocity .
和 这 升华 特 赞美神 涌浪 到 供奉 这 野蛮的 暴行 .
崇高的感恩赞歌响起，为这场野蛮暴行正名。

[ɑ:n] [ðæt] [ˈiːvniŋ] - [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhwaɪtθɔ:n] [ˈplɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:n] ,
On that evening M'Adam saw the beautiful whitethorn planted in his lawn ,
在 那 晚上 - 锯 这 美丽的 楂 已种植 在 他的 草地 ,
那天晚上，麦克亚当看到自家草坪上种着一棵美丽的白刺李树。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [fju:] [hu:]
and many were the thanks and high the reward of the faithful few who
和 许多 是 这 谢谢 和 高的 这 报酬 的 这 忠实 很少 WHO
[rouz] [su:'priər] [tu:; tə][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][su:pər'stɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændz]
rose superior to the terrors of superstition in the execution of his commands
玫瑰 优越的 到 这 恐怖 的 迷信 在 这 执行 的 他的 命令
.
:
.

那些忠心耿耿、不畏迷信、执行他命令的人，得到了许多感谢和丰厚的奖赏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] ['deɪvɪd] ['bæri] [broʊk][ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] [rɪ'pouz]
But his surprise was great when David Barry broke in upon his morning's repose
但 他的 惊喜 曾是 伟大的 什么时候 大卫 巴里 打破 在 之上 他的 早晨 休息
,
,
,

但令他大吃一惊的是，大卫·巴里突然闯入，打断了他早晨的休息。

[tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt][ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
to announce that the tree had disappeared during the night ,
到 宣布 那 这 树 有 消失 期间 这 夜晚 ,
宣布那棵树在夜间消失了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [plɑ:ntɪd] [wer] [aɪ'ti:][hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [br'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði]
and was again planted where it had stood for ages before , in the
和 曾是 再次 已种植 在哪里 它 有 站立 为了 年龄 前 , 在 这
[eɪnʃənt] ['semətəri] [ʌv; əv] - .
ancient cemetery of Kildinan .
古老的 公墓 的 - .
它再次被栽种在它之前生长了很久的地方，即基尔迪南古老的墓地。

- ,
M'Adam ,
- ,
女士，

[kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ˌvenə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['si:krətli]
conjecturing that this object of the people's veneration had been secretly
推测 那 这 目的 的 这 人们的 崇敬 有 到过 偷偷
[kən'veɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ɪts]['fɔ:rmər][ə'baʊd] ,
conveyed by them during the night to its former abode ,
传递 经过 他们 期间 这 夜晚 到 它是 以前的 住所 ,
他们推测，这件受人民敬仰的物品是他们在夜间秘密运送回其原址的。

[dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ə'gen] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ'ti:] ,
dispatched his retainers again to fetch it ,
已派出 他的 预付金 再次 到 拿来 它 ,
他再次派遣随从去取回它。

[wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪnd'ʒʌŋkɪnz] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [wɑ:tʃ] [ə'raʊnd][aɪ'ti:] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
with strict injunctions to lie in watch around it till morning .
和 严格的 禁令 到 说谎 在 手表 大约 它 直到 早晨 .
并严令严禁守卫至天亮。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] , [brɔ:t] [ðə; ði] ['hwaɪtθɔ:n] [bæk] ,
The brothers , obedient to the call of their chief , brought the whitethorn back ,
这 兄弟 , 听话 到 这 称呼 的 他们的 首席 , 带来 这 楂 后退 ,
兄弟俩听从首领的命令，把白刺李带了回来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪts] [stem] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvəd] [ɪts] [ru:ts] [wɪð; wɪθ] [rɪt] and having supported its stem , and carefully covered its roots with rich
和 拥有 有 它是 干 , 和 小心 涵盖 它是 根 和 富有的
[moʊld] , mould ,
模具 ,

支撑好茎干，并用肥沃的土壤仔细覆盖好根部后，

[ˈæftər][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [raʊnd] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] after the most approved method of planting , prepared to watch round it all
后 这 最多 得到正式认可的 方法 的 种植 , 准备 到 手表 圆形的 它 全部
[naɪt] , night ,
夜晚 ,

采用最认可的种植方法后，准备整夜守在它周围。

[ˈʌndər][ðə; ði] [ber] ['kænəpi][ʌv; əv] ['hev(ə)n] . under the bare canopy of heaven .
在下面 这 裸 树冠 的 天堂 .

在光秃秃的苍穹之下。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['sli:ples] ; [ðə; ði] [naɪt] - [bri:z] The night was long and dark , and their eyes sleepless ; the night - breeze
这 夜晚 曾是 长的 和 黑暗的 , 和 他们的 眼睛 失眠 ; 这 夜晚 - 微风
[hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] , had sunk to repose ,
有 沉没 到 休息 ,

夜色漫长而黑暗，他们辗转难眠；夜风也已沉入沉睡。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] [hʌft] [ɪn] [mɪ'stirɪəs] [ɔ:] . and all nature seemed hushed in mysterious awe .
和 全部 自然 似乎 静静地 在 神秘 敬畏 .

大自然仿佛沉浸在神秘的敬畏之中，一片寂静。

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] A deep and undefinable feeling of dread stole over the hearts of the
一个 深的 和 无法定义的 感觉 的 恐惧 偷窃 超过 这 心 的 这
[ˈmɪdnɑɪt] ['wɒtʃəz] ; midnight watchers ;
午夜 观察者 ;

一种难以言喻的恐惧感悄然笼罩着午夜守望者的心；

[ænd; ənd] [ðer] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wɜ:r; wər] [ə'pɔ:ld] [baɪ] and they who could have rejoiced in the din of battle , were appalled by
和 他们 WHO 可以 有 欣喜若狂 在这 din 的 战斗 , 是 震惊 经过
[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [kɑ:m] . this fearful calm .
这 可怕 冷静的 .

那些原本可以在喧嚣的战场上欢呼雀跃的人，却被这可怕的平静吓坏了。

[ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [sti:l] [ðer; ðər] ['buzəmz] [ə'genst] Obedience to the commands of M'Adam could not steel their bosoms against
服从 到 这 命令 的 - 可以 不是 钢 他们的 胸部 反对
[ðə; ði] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] , the goadings of remorse ,
这 挑衅 的 悔恨 ,

即使服从亚当的命令，也无法使他们的内心免受悔恨的煎熬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [sə'prest] ['mɜ:rmər] [roʊz] [ə'genst] [ðer; ðər] [sækɹə'lıdʒəs] [tʃi:f] . and the ill - suppressed murmur rose against their sacrilegious chief .
和 这 患病的 - 被抑制 低语 玫瑰 反对 他们的 亵渎神明 首席 .

于是，被压制不住的低语声开始响起，反对他们亵渎神灵的首领。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] , [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [fɪr] , [ðeɪ] [ɪk'stendɪd][ðer; ðər]
As the night advanced , impelled by some strange fear , they extended their
作为 这 夜晚 先进的 , 被迫 经过 一些 奇怪的 害怕 , 他们 扩展 他们的
[ˈsɜ:rk(ə)l][raʊnd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tri:] .
circle round the mysterious tree .
圆圈 圆形的 这 神秘 树 .

夜幕降临，出于某种莫名的恐惧，他们不断扩大包围圈，将那棵神秘的树围了起来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][d'eɪvɪd] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][b'reɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , [fel] [ə'sli:p] .
At length David , the eldest and bravest of the brothers , fell asleep .
在 长度 大卫 , 这 长子 和 最勇敢的 的 这 兄弟 , 跌倒 睡着了 .
最后，兄弟中最年长、最勇敢的大卫睡着了。

[hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [ænd; ənd][fɪtf(ə)] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [rɪ'pouz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][waɪld][ænd; ənd]
His short and fitful snatches of repose were disturbed by wild and
他的 短的 和 断断续续 抢夺 的 休息 是 不安 经过 荒野 和
[ɪndɪ'stɪŋkt] [dri:mz] ;
indistinct dreams ;
模糊 梦境 ;

他短暂而断断续续的休息时间被狂野而模糊的梦境所打扰；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ['setld] , [ðouz] [veɪg] ['ɪmɪdʒɪz] [pæst] [ə'weɪ] ,
but as his slumbers settled , those vague images passed away ,
但 作为 他的 睡眠 定居 , 那些 模糊的 图片 通过了 离开 ,
但随着他渐渐进入梦乡，那些模糊的画面也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌ:lʊʃɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pərz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : —
and the following vision was presented to the sleeper's imagination : —
和 这 下列的 想象 曾是 呈现 到 这 睡眠者的 想像力 : —
于是，睡梦者脑海中浮现出如下景象：——

[hi:; hi] [dremt] [ðæt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [wer] [hi:; hi] [leɪ] , [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]
He dreamt that as he was keeping watch where he lay , by the blessed
他 梦见 那 作为 他 曾是 保持 手表 在哪里 他 躺 , 经过 这 蒙福
[θɔ:rn] [ʌv; əv] - ,
thorn of Kildinan ,
刺 的 - ,

他梦见自己躺在基尔迪南那棵神圣的荆棘树旁守夜时，

[ðer; ðər] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['venərəb(ə)][mæn] ;
there stood before him a venerable man ;
那里 站立 前 他 一个 可敬 男人 ;
他面前站着一位德高望重的人；

[hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] ['vestʃər] ['laɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] ,
his radiant features and shining vesture lighted all the space around ,
他的 辐射状 特征 和 灼灼 笼罩 照明 全部 这 空间 大约 ,
他容光焕发，衣着闪亮，照亮了周围的一切。

[ænd; ənd] [pɪrst] [ɔ:f(ə)l][ænd; ənd][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:rknəs] .
and pierced awful and far into the surrounding darkness .
和 穿孔 可怕 和 远的 进入 这 周围 黑暗 .
刺破周围黑暗，发出可怕的光芒。

[hɪz; ɪz][hænd][held][ə; eɪ]['kroʊʒər] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['maɪtər] ;
His hand held a crosier ; his head was crowned with a towering mitre ;
他的 手 握住 一个 牧杖 ; 他的 头 曾是 加冕 和 一个 参天 主教冠 ;
他手中拿着一根牧杖；头上戴着一顶高耸的主教冠；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [baɪrd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːrdl] [ðæt] [en'sɜːkəld][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˌpɑːn'tɪfɪkəlz] ; [ænd; ənd]
his white beard descended to the girdle that encircled his rich pontificals ; and
他的 白色的 胡须 下降 到 这 腰带 那 包围 他的 富有的 教宗的 ; 和
[hiː; hi] [lʊkt] ,
he looked ,
他 看起来 ,

他的白胡子垂到环绕着他华丽教宗服饰的腰带处；他望着，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] - [sænd(ə)l] [juːn] - [ænd; ənd] [ˈgɔːrdʒəs] [ə'reɪ] , [ðə; ði][ˈmaɪtərd] [ˈæbət] [ʌv; əv]
in his embroidered ' sandal shoon ' and gorgeous array , the mitred abbot of
在 他的 绣花 - 凉鞋 舒恩 - 和 华丽的 大批 , 这 斜接 方丈 的
[sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɑːnəsteri] ,
some ancient monastery ,
一些 古老的 修道院 ,

他身着绣花凉鞋和华丽的服饰，头戴主教冠，是某个古老修道院的住持。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhoʊli][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [refər'meɪʃn] [hæd; həd] [ˈlevld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
which the holy rage of the Saxon reformation had levelled in the dust .
哪个 这 圣 愤怒 的 这 撒克逊 改革 有 平整 在 这 灰尘 .

而撒克逊宗教改革的神圣怒火已将其夷为平地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪntɪd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [sɪˈvɪr] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
But the visage of the sainted man was fearfully severe in its expression ,
但 这 面容 的 这 圣徒 男人 曾是 恐惧地 严重 在 它是 表达 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪntɪd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [sɪˈvɪr] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
但是，这位圣人的面容却显得异常严厉，令人畏惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)l] [fel] [ˈprɑːstreɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌn'zːrθli] [aɪ] [ðæt] [sent] [ɪts] [ˈpɪrsɪŋ]
and the sleeping mortal fell prostrate before the unearthly eye that sent its piercing
和 这 睡眠 凡人 跌倒 前列腺 前 这 超凡脱俗的 眼睛 那 发送 它是 冲孔
[rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst][soʊl] .
regards to search his inmost soul .
问候 到 搜索 他的 最 灵魂 .

沉睡的凡人俯伏在超凡脱俗的眼睛前，那双眼睛投下锐利的目光，探寻着他的灵魂深处。

- [retʃ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌæpə'rɪ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
' Wretch , ' said the shining apparition , in a voice of thunder ,
- 可怜虫 , - 说 这 灼灼 幻影 , 在 一个 嗓音 的 雷 ,
[retʃ] [sɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌæpə'rɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
“可怜虫！”那闪闪发光的幻影用雷鸣般的声音说道。

- [reɪz] [ðəɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɪr] [ðəɪ] [duːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˌsækrə'ɪdʒəs] [ˈbrʌðərz] .
' raise thy head and hear thy doom , and that of thy sacrilegious brothers .
- 增加 你的 头 和 听到 你的 厄运 , 和 那 的 你的 亵渎神明 兄弟 .
[reɪz] [ðəɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɪr] [ðəɪ] [duːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˌsækrə'ɪdʒəs] [ˈbrʌðərz] .
抬起头来，听听你的末日审判，以及你那些亵渎神灵的兄弟们的末日审判。

- [ˈbæri] [dɪd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈmændetɪ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][soʊl]
' Barry did raise his head in obedience to the terrific mandate , though his soul
- 巴里 做过 增加 他的 头 在 服从 到 这 了不起 授权 , 尽管 他的 灵魂
[sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
sank within him ,
沉没 之内 他 ,
[ˈbæri] [dɪd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈmændetɪ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][soʊl]
“巴里虽然内心无比沉沦，但他还是顺从地抬起了头，服从这可怕的命令。”

[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈterər] .
before his dreadful voice and eye of terror .
前 他的 可怕 嗓音 和 眼睛 的 恐怖 .
[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈterər] .
面对他那可怕的声音和恐怖的眼神。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['hoʊli][mæn] , - [hæv; həv][ˈvaɪəleɪtɪd][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði]
' **Because you , ' continued the holy man , ' have violated the sanctity of the**
- 因为 你 , - 持续 这 圣 男人 , - 有 违反 这 圣洁 的 这
[pleɪs] [ˈkənsə,kreɪtɪd][tu:; tə][gɑ:d] ,
place consecrated to God ,
地方 已祝圣的 到 上帝 ,
“因为你,”圣人继续说道,“亵渎了献给上帝的圣地,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [reɪs] [jæl; jəl][ˈwɑ:ndər] ['hoʊmləs] [ˈvægə,bɒndz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][drɪˈvoʊtɪd] ['hedz]
you and your race shall wander homeless vagabonds , and your devoted heads
你 和 你的 种族 将 漫步 无家可归者 流浪汉 , 和 你的 奉献 头部
,
,
,
你们和你们的族人将沦为无家可归的流浪汉,你们忠诚的头颅,

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈfju:tʃər] [taɪmz] , [jæl; jəl][əˈbaɪd][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv]
as a sign and a warning to future times , shall abide the pelting of
作为 一个 符号 和 一个 警告 到 未来 时代 , 将 遵守 这 投掷 的
[ˈevrɪ] [stɔ:rm] ,
every storm ,
每一个 风暴 ,
作为对未来的警示和警示, 它将经受住每一次风暴的摧残。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['si:z(ə)n] ,
and the severity of every changing season ,
和 这 严重性 的 每一个 变化 季节 ,
以及每个季节更迭的严峻程度,
[ʌnpɹəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfens] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæz; həz] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ɔ:l][men] ,
unprotected by the defence which nature has bestowed upon all men ,
未受保护 经过 这 防御 哪个 自然 有 授予 之上 全部 男人 ,
缺乏自然赋予人类的防御能力的保护,

[tɪl] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [reɪs] [bi:; bi][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .
till your name and race be faded from the land .
直到 你的 姓名 和 种族 是 褪色 从 这 土地 :
直到你的名字和种族从这片土地上消失。

- [æt; ət] [ðɪs] ['ræθfl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [mæn] [ˈfɔ:lz] ['prɑ:streɪt] [tu:; tə] [ˈdeprəkeɪt] [ðə; ði]
' **At this wrathful denunciation the terrified man falls prostrate to deprecate the**
- 在 这 愤怒的 谴责 这 恐惧 男人 瀑布 前列腺 到 已弃用 这
[ˈfɪrf(ə)l] [ˌmæləˈdɪk](ə)n] ,
fearful malediction ,
可怕 诅咒 ,
听到这愤怒的谴责, 惊恐万分的人俯伏在地, 哀叹这可怕的诅咒。

[ænd; ənd] [əˈweɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [əˈlɑ:mz] [ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
and awakes with a cry of terror which alarms the listeners .
和 醒来 和 一个 哭 的 恐怖 哪个 警报 这 听众 :
他惊恐地尖叫着醒来, 吓坏了在场的人。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈproʊsi:dz][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [aɪz] [brɪˈheld] ,
As he proceeds to reveal the terrible vision which his sleeping eyes beheld ,
作为 他 收益 到 揭示 这 糟糕的 想象 哪个 他的 睡眠 眼睛 观看 ,
当他开始讲述他睡梦中看到的可怕景象时,

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndə] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
the crash of thunder , the flash of lightning , and the sweep of the
这 碰撞 的 雷 , 这 闪光 的 闪电 , 和 这 扫 的 这
[ˈwɜ:rlwɪnd] , [ˈenvələʊp][ðəm; ðəm] .
whirlwind , envelope them .
旋风 , 信封 他们 .

雷声轰鸣, 闪电划破夜空, 狂风呼啸, 将他们笼罩其中。

[æz; əz][ðə; ði][deɪ] [dɔ:nz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][faʊnd] ['sensləs] ,
As the day dawns , they are found senseless ,
作为 这 天 黎明 , 他们 是 成立 无意义的 ,
天亮时分, 人们发现他们已经失去知觉。

[æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ðə; ði] [priˈsi:dɪŋ]
at a considerable distance from the spot where they had lain the preceding
在 一个 大量 距离 从 这 点 在哪里 他们 有 莱恩 这 前
[naɪt] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði][ˈfɛt(ə)] [tri:] .
night to guard the fatal tree .
夜晚 到 警卫 这 致命的 树 .
距离他们前一晚守卫那棵致命树木的地方相当远。

[ðə; ði] [θɔ:rn] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] ['dɪsəˈpɪrd] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [her]
The thorn had likewise disappeared ; and , strange to relate , the raven hair
这 刺 有 同样地 消失 ; 和 , 奇怪的 到 涉及 , 这 乌鸦 头发
[wɪt] ['klʌstəd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈrɪŋlɪts] ,
which clustered in long ringlets ,
哪个 聚类 在 长的 环状物 ,
荆棘也消失了; 而且, 说来奇怪, 那些簇拥成长卷发的乌黑秀发也消失了。

[ðæt] [ˈeni] [ˈwerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈku:lɪn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈenvid] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [əˈdɔ:nz]
that any wearer of the ancient coolin might well have envied , no longer adorns
那 任何 佩戴者 的 这 古老的 库林 可能 出色地 有 令人羡慕 , 不 更长 装饰
[ðer; ðər][ˈmænli] [ˈhedz] .
their manly heads .
他们的 男子气概 头部 .
任何佩戴古代库林帽的人都可能羡慕不已, 但如今, 这种帽子已不再装饰他们英俊的头颅。

[ðə; ði] [fɪrs] [ˈwɜ:rlwɪnd] , [ðæt] [ɪn] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈderɪŋ] [hæd; həd] [tɔ:st] [ðəm; ðəm] ,
The fierce whirlwind , that in mockery of human daring had tossed them ,
这 凶猛的 旋风 , 那 在 嘲讽 的 人类 大胆 有 抛掷 他们 ,
那股肆虐的旋风, 仿佛在嘲弄人类的勇气, 将他们抛向空中。
[laɪk][ðə; ði] [ˈstʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [hæd; həd][ˈri:əlaɪzd][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pər] ,
like the stubble of the field , had realized the dream of the sleeper ,
喜欢 这 茬 的 这 场地 , 有 已实现 这 梦 的 这 轨枕 ,
如同田野里的残茬, 实现了沉睡者的梦想。

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ɔ:f][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [prəˈfju:s] [her] [ɪn][ɪts][ˈvendʒf(ə)] [swi:p] .
and borne off their long profuse hair in its vengeful sweep .
和 出生 离开 他们的 长的 丰富的 头发 在 它是 复仇的 扫 .
复仇的怒火席卷而来, 将他们浓密的长发卷走。

" [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɔ:ld] [ˈbæri] .
" **Such was the narrative of the last representative of the " Bald Barrys** .
" 这样的 曾是 这 叙述 的 这 最后的 代表 的 这 " 秃 巴里 .
"这就是'秃头巴里'的最后一位代表的叙述。"

" [aɪ] [bɪˈkwi:ð] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪˈðəʊt] [noʊt][ɔ:r] [ˈkɑ:ment] .
" **I bequeath it to the reader without note or comment** .
" 我 遗赠 它 到 这 读者 没有 笔记 或者 评论 .
"我将其遗赠给读者, 不加任何注释或评论。"

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [rɪˈɡɑːrd][,aɪˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pərˈtɪkjələɹ][ˈbaɪəs] — [wɪl] [ˈwʌndəɹ] [haʊ]
He of course will regard it according to his particular bias — will wonder how
他 的 课程 将要 看待 它 根据 到 他的 特别的 偏见 — 将要 想知道 如何
[æɪn; ən] [rɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] ,
an imaginative people will attribute the downfall of families ,
一个 富有想象力的 人们 将要 属性 这 倒台 的 家庭 ,
他当然会根据自己的偏见来看待这件事——他会想知道一个富有想象力的民族会如何解释家庭的衰落,

[ɔːr][ðə; ði] [ɪnˈteɪlmənt] [ʌv; əv] [həˈredɪteri] [dɪˈziːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [suːpərˈnætʃrəl]
or the entailment of hereditary disease , to the effect of supernatural
或者 这 蕴涵 的 遗传 疾病 , 到 这 影响 的 超自然
[ɪntərˈvenʃ(ə)n] ; [ɔːr][ɪkˈskleɪm] ,
intervention ; or exclaim ,
干涉 ; 或者 惊叹 ,
或遗传疾病的发生, 被认为是超自然力量干预的结果; 或惊呼,

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈpaɪəs][ænd; ənd][ˈmɔːrəl][men][hæv; həv] [dʌn] , [ðæt]
as some very pious and moral men have done , that
作为 一些 非常 虔诚的 和 道德 男人 有 完毕 , 那
就像一些非常虔诚和道德高尚的人所做的那样,

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [hɔˈreɪfjəu] ,
“ **There are more things in heaven and earth , Horatio ,**
“ 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 , 霍雷肖 ,
“天地之间还有更多的事情, 霍雷肖,

[ðæɪn; ðən][ɑːr; ər] [dreɪnt] [ʌv; əv][ɪn][jɔːr; jər] [fəˈlɑːsəfi] .
Than are dreamt of in your philosophy .
比 是 梦见 的 在 你的 哲学 .
比你哲学中梦想的还要多。

“ [iː] . [ˈdʌbljuː] . [[θriː]]
“ **E . W . [3]**
“ E . W . [3]
“EW[3]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv][kɔːrk] , [ðʌs] [ˈmenʃənz]
Dr Smith , in his History of the County of Cork , thus mentions
博士 史密斯 , 在 他的 历史 的 这 县 的 软木 , 因此 提及
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbæri] :
Colonel Barry :
上校 巴里 :
史密斯博士在其著作《科克郡史》中如此提及巴里上校:

— “ [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ˈɔːlsəʊ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
— “ **The town of Rathcormack also belongs to this gentleman ,**
— “ 这 镇 的 - 还 属于 到 这 绅士 ,
——“拉斯科马克镇也属于这位先生,

[huː] [ɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][æɪn; ən] [ˈeɪnʃənt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæri] [ˈfæməli] , [ˈkɑːmənli] [kɔːld]
who is descended from an ancient branch of the Barry family , commonly called
WHO 是 下降 从 一个 古老的 分支 的 这 巴里 家庭 , 通常 称为
M'Adam ,
- ,
他是巴里家族一个古老分支的后裔, 通常被称为M'Adam,

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [hɪr] - [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrmərli] [sæt][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ;
who have been seated here 500 years , and formerly sat in parliament ;
WHO 有 到过 坐着 这里 - 年 , 和 以前 卫星 在 议会 ;
他们在此就座已有500年, 并且曾经是议会成员;

[pərˈtɪkjələri] [ˈdeɪvɪd][di:] [ˈbəri] [ʌv; əv] - , [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [haʊs] ,
particularly David de Barry of Rathcormack , who sat in the upper house ,
特别 大卫 德 巴里 的 - , WHO 卫星 在 这 上 房子 ,
尤其是来自拉斯科马克的戴维·德·巴里，他曾是上议院议员。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:rləmənt] [held] 30th [ˈedwərd][aɪ] . , - .
in a parliament held 30th Edward I . , 1302 .
在 一个 议会 握住 30th 爱德华 我 . , - .
在爱德华一世三十年（1302 年）召开的议会中。

[saʊθ] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [fer] [stoʊn] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][brɑɪd] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs]
South of Rathcormack is a fair stone bridge over the Bride , upon which is this
南 的 - 是 一个 公平的 石头 桥 超过 这 新娘 , 之上 哪个 是 这
[ɪnˈskrɪp](ə)n] ,
inscription ,
题词 ,
拉斯科马克以南有一座横跨布莱德河的漂亮石桥，桥上刻有以下铭文：

— - [ðə; ði][faʊnˈdeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][leɪd][dʒu:n] - , - ; [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈredmænd] [ˈbəri] ,
— ' **The foundation of this bridge was laid June 22 , 1734 ; Colonel Redmund Barry ,**
— - 这 基础 的 这 桥 曾是 铺设 六月 - , - ; 上校 雷德蒙德 巴里 ,
——“这座桥的奠基仪式于1734年6月22日举行；雷德蒙德·巴里上校，

[ˈdʒoʊnəs] [ˈdevənʃə] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈbəri] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈəʊvəˌsi:əz] [ˌðerˈʌv] . -
Jonas Devonshire , and James Barry , gentlemen , being overseers thereof .
乔纳斯 德文郡 , 和 詹姆斯 巴里 , 先生们 , 存在 监督者 其中 . -
乔纳斯·德文郡和詹姆斯·巴里先生，担任该项目的监督人。

” [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] . — [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men] ,
” **The Influence of Women . — How often have I seen a company of men ,**
” 这 影响 的 女性 . — 如何 经常 有 我 已见 一个 公司 的 男人 ,
“女性的影响——我曾多次看到一群男人，

[hu:] [wɜ:r; wər][dɪˈspəʊzd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈraɪətəs] ,
who were disposed to be riotous ,
WHO 是 处置 到 是 暴乱的 ,
那些有暴乱倾向的人，

[tʃekt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ˈdi:s(ə)nsi][baɪ][ðə; ði][æksəˈdent(ə)l] [ˈentrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l]
checked all at once into decency by the accidental entrance of an amiable
已检查 全部 在 一次 进入 体面 经过 这 偶然 入口 的 一个 可亲
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;
一位和蔼可亲的女士的意外闯入，瞬间让所有人恢复了体面；

[waɪl] [hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] [dɪˈpɔ:rtmənt] [tʃɑ:rmd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][æt; ət] [li:st]
while her good sense and obliging deportment charmed them into at least
尽管 她 好的 感觉 和 乐于助人 仪态 迷住了 他们 进入 在 至少
[ə; eɪ] [ˈtempərəri] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈfi:meɪl] [ˈeksələns] ,
a temporary conviction that there is nothing so beautiful as female excellence ,
一个 暂时的 定罪 那 那里 是 没有什么 所以 美丽的 作为 女性 卓越 ,
她的良好判断力和温文尔雅的举止，至少暂时让他们相信，世上没有什么比女性的优秀更美了。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈfi:meɪl] [ˌkɔ:nvərˈseɪ](ə)n] .
nothing so delightful as female conversation .
没有什么 所以 愉快 作为 女性 对话 .
没有什么比女性之间的谈话更令人愉悦的了。

[tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][men] ,
To form the manners of men ,
到 形式 这 礼仪 的 男人 ,
塑造男人的礼仪，

[ˈnʌθɪŋ] [kənˈtribjʊts] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] .
nothing contributes so much as the cast of the women they converse with .
没有什么 贡献 所以 很多 作为 这 投掷 的 这 女性 他们 交谈 和 .

没有什么比与她们对话的女性角色更能起到推动作用了。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst][əˈsoʊsiərtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ænd] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪl]
Those who are most associated with women of virtue and understanding will
那些 WHO 是 最多 联系 和 女性 的 美德 和 理解 将要
[ˈɔːlweɪz][biː; bi][faʊnd][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkærəktərz] .
always be found the most amiable characters .
总是 是 成立 这 最多 可亲 人物 .

与品德高尚、通情达理的女性交往最密切的人，往往也是最和蔼可亲的人。

[sʌt] [səˈsaɪəti] , [brɪˈɑːnd] [ˈevriθɪŋ] [els] , [rʌbz] [ɔːf][ðə; ði] [prəˈtruːzənz] [ðæt] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈmeni]
Such society , beyond everything else , rubs off the protrusions that give to many
这样的 社会 , 超过 一切 别的 , 摩擦 离开 这 突起 那 给 到 许多
[æn; ən] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈrʌfnəs] ;
an ungracious roughness ;
一个 不友善的 粗糙度 ;

这样的社会，最重要的是，能够磨去许多人身上那些粗鲁无礼的缺点；

[aɪˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrɪkt][ænd; ænd] [ˈpliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪt] [ɪz]
it produces a polish more perfect and pleasing than that which is
它 产 一个 抛光 更多的 完美的 和 令人愉悦 比 那 哪个 是
[rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
received by a general commerce with the world .
已收到 经过 一个 一般的 商业 和 这 世界 .

它所生产的抛光效果比一般国际贸易中获得的抛光效果更加完美、更加令人满意。

[ðɪs] [læst][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈspiːʃəs] , [bʌt; bət] [ˈkɑːmənli] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
This last is often specious , but commonly superficial ; the other is the result of
这 最后的 是 经常 似是而非的 , 但 通常 浅 ; 这 其他 是 这 结果 的
[ˈdʒentlər] [ˈfiːlɪŋz] ,
gentler feelings ,
更温和 情怀 ,

最后一种说法往往是似是而非的，但通常流于表面；另一种说法则源于更为柔和的情感。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [hjuːˈmænəti] : [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪtˈself][ɪz] [ˈməʊldɪd] , [ænd; ænd][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
and a more elegant humanity : the heart itself is moulded , and habits of
和 一个 更多的 优雅的 人类 : 这 心 本身 是 模制 , 和 习惯 的
[ʌndɪˈsembld] [ˈkɜːrtəsi] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] . — [ˈfɔːdaɪs] .
undissembled courtesy are formed . — Fordyce .
未拆卸 礼貌 是 形成 : — 福代斯 .

以及一种更优雅的人性：心灵本身被塑造，毫不掩饰的礼貌习惯被养成。——福代斯

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [laɪf] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tɪl] [ˈθɜːrti] , [ˈnevər] [fiːlz] [ˈpræktɪkli] [ðæt]
Our Attachment to Life . — The young man , till thirty , never feels practically that
我们的 依恋 到 生活 : — 这 年轻的 男人 , 直到 三十 , 绝不 感觉 几乎 那
[hiː; hi][ɪz][ˈmɔːrt(ə)l] .
he is mortal .
他 是 凡人 .

我们对生命的依恋——年轻人，直到三十岁，实际上都不会觉得自己是必死的。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪˈtiː] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ænd] [ɪf] [niːdz] [wɜːr; wər] ,
He knows it indeed , and if needs were ,
他 知道 它 的确 , 和 如果 需求 是 ,
他当然知道这一点，如果需要的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [priːtʃ] [ə; eɪ][ˈhɑːməli][ɑːn][ðə; ði][frəˈdʒɪləti][ʌv; əv][laɪf] ;
he could preach a homily on the fragility of life ;
他 可以 布道 一个 讲道 在 这 脆弱性 的 生活 ;
他可以就生命的脆弱发表一番慷慨激昂的演讲；

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɪŋz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm'self] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][dʒu:n][wi:; wi]
but he brings it not home to himself any more than in a hot June we
但 他 带来 它 不是 家 到 他自己 任何 更多的 比 在 一个 热的 六月 我们
[kæn; kən] [ə'prɒʊpriət] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
can appropriate to our imagination the freezing days of December .
能 合适的 到 我们的 想像力 这 冷冻 天 的 十二月 .
但他无法将这一切带回家中，就像在炎热的六月里，我们无法将十二月的严寒带入自己的想象中一样。

[bʌt; bət] [naʊ] — [[jæl; jəl][aɪ] [kən'fes] [ə; eɪ] [tru:θ] ?
But now — shall I confess a truth ?
但 现在 — 将 我 承认 一个 真相 ?
但现在——我该坦白一件事吗？

[aɪ] [fi:l] [ði:z] ['ɔ:dɪts] [bʌt; bət] [tu:] ['paʊərfəli] .
I feel these audits but too powerfully .
我 感觉 这些 审计 但 也 强大的 .
我感觉这些审计的影响太大了。

[aɪ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [prɒbə'bilitiz] [ʌv; əv][maɪ] [du'reɪʃn] ,
I begin to count the probabilities of my duration ,
我 开始 到 数数 这 概率 的 我的 期间 ,
我开始计算我持续时间的各种可能性，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [grʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['moʊmənts][ænd; ʌnd] ['ɔ:rtɪst] [pɪrɪədz] , [laɪk]
and to grudge at the expenditure of moments and shortest periods , like
和 到 怨恨 在 这 支出 的 时刻 和 最短 时期 , 喜欢
[maɪzəz] - ['fɑ:rðɪŋ] .
misers ' farthings .
守财奴 - 四分之一便士 .
并且对片刻时光的流逝感到吝啬，就像吝啬鬼吝惜一便士一样。

[ɪn][prə'pɔ:r](ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [bəʊθ][lɪs(ə)n][ænd; ʌnd] ['ɔ:rt(ə)n] , [aɪ][set] [mɔ:r] [kaʊnt] [ə'pɑ:n]
In proportion as the years both lessen and shorten , I set more count upon
在 部分 作为 这 年 两个都 减少 和 缩短 , 我 放 更多的 数数 之上
[ðer; ðər] [pɪrɪədz] ,
their periods ,
他们的 时期 ,
随着岁月流逝，我越发重视岁月的流逝。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [feɪn] [leɪ] [maɪ] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['fɪŋgər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wi:l] .
and would fain lay my ineffectual finger upon the spoke of the great wheel .
和 会 欣然 躺 我的 无效 手指 之上 这 辐 的 这 伟大的 车轮 .
我多么希望能够用我无力的手指触碰到那巨大车轮的辐条。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['kɑ:ntent][tu:; tə] [pæs] [ə'wei] “ [laɪk][ə; eɪ] ['wi:vɜ:z] ['ʌt(ə)l] .
I am not content to pass away “ like a weaver's shuttle .
我 是 不是 内容 到 经过 离开 “ 喜欢 一个 织工的 穿梭 .
我不甘心像“织布梭”一样死去。

” [ðəʊz] ['metəfɔ:z] ['sɑ:ləs] [em 'i:] [nɑ:t] , [nɔ:r] ['swi:tn] [ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l] [dra:ft] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti]
” **Those metaphors solace me not , nor sweeten the unpalatable draught of mortality**
” 那些 隐喻 慰藉 我 不是 , 也不 甜味 这 令人难以接受 草稿 的 死亡
.
:
.
“这些比喻并不能安慰我，也不能减轻死亡这杯难以下咽的苦涩之酒的苦涩。”

[aɪ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [wið; wiθ][ðə; ði][taɪd] [ðæt] ['smu:ðli] [berz] ['hju:mən][laɪf][tu:; tə]
I care not to be carried with the tide that smoothly bears human life to
我 关心 不是 到 是 携带 和 这 潮 那 顺利 熊 人类 生活 到
[ɪ'tɜ:rnəti] ,
eternity ,
永恒 ,

我不愿随波逐流，任由生命缓缓流向永恒。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['destəni] .
and reluct at the inevitable course of destiny .
和 不情愿 在 这 不可避免的 课程 的 命运 .

并且不愿接受命运不可避免的安排。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [ðɪs] [gri:n] [ɜ:rθ] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] — [ðə; ði]
I am in love with this green earth — the face of town and country — the
我 是 在 爱 和 这 绿色的 地球 — 这 脸 的 镇 和 国家 — 这
[ʌn'spi:kəb(ə)l] ['rʊərəl]['sɒlə,tju:dz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [stri:ts] .
unspeakable rural solitudes — and the sweet security of streets .
无法形容 乡村的 孤独 — 和 这 甜的 安全 的 街道 .

我爱这片绿色的土地——城镇和乡村的面貌——难以言喻的乡村宁静——以及街道带来的甜蜜安全感。

[aɪ] [wʊd] [set][ʌp][maɪ] ['tæbərnækl] [hɪr] .
I would set up my tabernacle here .
我 会 放 向上 我的 圣幕 这里 .

我会在这里设立我的圣殿。

[aɪ][,eɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][stænd] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [wɪt] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'raɪvd] — [tu:; tə][bi:; bi]
I am content to stand still at the age to which I am arrived — to be
我 是 内容 到 站立 仍然 在 这 年龄 到 哪个 我 是 到达的 — 到 是
[noʊ] ['jʌŋgər] ,
no younger ,
不 年轻 ,

我安于现状，不再年轻。

[noʊ] ['rɪtʃər] , [noʊ] ['hæns(ə)m] .
no richer , no handsomer .
不 更富有 , 不 更英俊 .

不更富有，也不更英俊。

[aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [wi:n] [baɪ][eɪdʒ] , [ɔ:r][dra:p] , [laɪk] ['meloʊ] [fru:t] ,
I do not want to be weaned by age , or drop , like mellow fruit ,
我 做 不是 想 到 是 断奶 经过 年龄 , 或者 降低 , 喜欢 醇厚 水果 ,

我不想随着年龄增长而断奶，或者像成熟多汁的水果一样凋零。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪv] !
as they say , into the grave !
作为 他们 说 , 进入 这 严重 !

正如他们所说，入土为安！

[ˈeni] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪn]['daɪət][ɔ:r][ɪn] ['lɑ:dʒɪŋ] , ['pʌzlz] [ænd; ənd]
Any alteration on this earth of mine , in diet or in lodging , puzzles and
任何 改造 在 这 地球 的 矿 , 在 饮食 或者 在 住宿 , 谜题 和
[dɪskəm'pouzɪz][,em 'i:] .
discomposes me .
分解 我 .

地球上我生活的任何改变，无论是饮食还是住所，都会让我感到困惑和不安。

[maɪ] ['haʊshoʊld] [gɒdz] [plænt][ə; eɪ] ['terəbli] [fɪkst] [fʊt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ru:tɪd] [ʌp] [wɪ'ðəʊt]
My household gods plant a terribly fixed foot , and are not rooted up without
我的 家庭 神 植物 一个 可怕 固定的 脚 , 和 是 不是 根 向上 没有
[blʌd] .
blood .
血 .

我的家神立足极其稳固，非流血不可拔除。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [si:k] - [ɔ:z] .
They do not willingly seek Lavinian shores .
他们 做 不是 心甘情愿 寻找 - 海岸 .

他们并非自愿前往拉维尼亚海岸。

[ə; eɪ] [nu:] [stɜ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['stægər] [em 'i:] .
A new state of being staggers me .
一个 新的 状态 的 存在 踉跄 我 .

一种全新的存在状态令我震惊。

[sʌn] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd] [bri:z] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] ['sʌməɪ] ['hɑ:lədeɪz] ,
Sun and sky , and breeze and solitary walks , and summer holidays ,
太阳 和 天空 , 和 微风 和 孤 散步 , 和 夏天 假期 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:nnes] [ʌv; əv] [fi:ldz] ,
and the greenness of fields ,
和 这 绿色 的 字段 ,

阳光和天空，微风和独自散步，夏日假期，以及田野的绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:sɪz][ʌv; əv] [mi:ts] [ænd; ənd] ['fɪfɪz] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]
and the juices of meats and fishes , and society , and the cheerful
和 这 果汁 的 肉类 和 鱼 , 和 社会 , 和 这 快乐
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

还有肉类和鱼类的汁液，还有社交，还有那杯令人愉悦的酒。

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [ænd; ənd]['faɪər] - [saɪd] [kɒnvə'seɪʃənz] , [ænd; ənd][dʒests][ænd; ənd]['aɪrəni]
and candle - light , and fire - side conversations , and jests and irony
和 蜡烛 - 光 , 和 火 - 边 对话 , 和 笑话 和 讽刺
— [du:][nɑ:t] [ðɪ:z] [θɪŋz] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][laɪf] ?
— do not these things go out with life ?
— 做 不是 这些 事物 去 出去 和 生活 ?

烛光、炉边谈话、玩笑和讽刺——这些东西难道不都随着生命消逝了吗？

[kæn; kən][ə; eɪ] [goʊst] [læf] , [ɔ:r] [feɪk] [hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [saɪdz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ]
Can a ghost laugh , or shake his gaunt sides when you are pleasant with
能 一个 鬼 笑 , 或者 摇 他的 瘦削 侧面 什么时候 你 是 令人愉快的 和
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

当你和蔼对待鬼魂时，他能笑吗？或者他会摇晃自己瘦削的腰肢吗？

— [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [læm] .
— Life and Remains of Charles Lamb .
— 生活 和 遗迹 的 查尔斯 羊肉 .

—查尔斯·兰姆的生平与遗骸。

[ə; eɪ][mæn]['kænɔ:t] [get] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][baɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] :
A man cannot get his lesson by heart so quick as he can practise it :
一个 男人 不能 得到 他的 课 经过 心 所以 快的 作为 他 能 实践 它 :

人不可能像练习那样迅速地把功课背下来：

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pi:t] [,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
he will repeat it in his actions .
他 将要 重复 它 在 他的 行动 ：

他会用行动来重现这一点。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæməɾən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Printed and published every Saturday by Gunn and Cameron , at the Office
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvɜːtaɪzə] ,
of the General Advertiser ,
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -
No 6 , Church Lane , College Green , Dublin . — Agents : R . Groombridge , Panyer
不 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : 拉 . 格鲁姆布里奇 , -
[æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,
Alley , Paternoster Row ,
胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号——代理人：R. Groombridge, Panyer Alley, Paternoster Row,

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] ; [siː] . ['dɛvɪːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn]
London ; Simms and Dinham , Exchange Street , Manchester ; C . Davies , North John
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;
Street , Liverpool ;
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['slɒkəm] & ['sɪmz] , [liːdz] , [dʒɑːn] ['mɛnziːz] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbərə] ; & ['dɛvɪd] ['rɒbətsn] ,
Slocombe & Simms , Leeds , John Menzies , Prince's Street , Edinburgh ; & David Robertson ,
斯洛科姆 & 西姆斯 , 利兹 , 约翰 门齐斯 , 王子的 街道 , 爱丁堡 ; & 大卫 罗伯逊 ,
[ˈtrɔːŋɡeɪt] , ['glɑːsgəu] .
Trongate , Glasgow .
特朗盖特 , 格拉斯哥 .

Slocombe & Simms，利兹；John Menzies，爱丁堡王子街；以及 David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

